

Ogbè Méjì

Este verso de Ifá es de hecho el más importante para todos los que practican Ifá y para las personas del Mundo. Ifá nos pide ser honestos y decentes. La verdad es la cosa más importante en la vida del ser humano. Si se vive dentro de la verdad, nunca se caerá en desarraigo.
En los momentos que vivimos la mayor parte de los seres humanos son deshonestos y solo una pequeña parte viven dentro de la sinceridad.

Òtóótó
Òróóró
Òtòòtò làá jèpà
Òtòòtò làá jèmumu
Lótò lótó ni wóón folú esunsuun sénu
Ohun torí ni torí
Ohun tòòri ni tòòri
Ohun torí tòòri làá rò fÒba Mòkín ní òde Ìrànjé
Kí Oniránjé ó lè baà fòtòtò èèyàn tani lórẹ
Béèrún bá jà tó bá tà
Wón a fòwó lówòó
Wón a fi giyàn balè
A dífá fún Ògo téére
Èyi ti ń gbóguún lợ ilú gbèňdù gbẹndu èyin ợwợnràn
Wón ni kí Ògo téére ó rúbợ
Ògo téére si gbó ẹbợ
Ó rú

Ó gbó èèrù
Ó tu
Lódò okùnrin ni Ògo téére wá
Ìlú gbèǹdù gbẹ̀ndu ń bẹ̀ lódò
Èyi obinrin kan
Ìlú kan ni
Wón ni kí Ògo téére ó lòó jagun nílùú gbèǹdù gbẹ̀ndu
Ó jagun jagun
Ó fokùnrin sèmú
Ó jagun jagun
Ó obinrin sèmú
Ó lòó mú ará ilú àìheyín wáyé
Kó móo lòó di ìgbèkùn
Ìgbèkùn táa bá di yíí
Ọ̀mọ̀ láá mùú bó ńbè
Ìgbèkùn òhún náà lá ń di lódò obìnrin
Tée dòní
Olódùmarè yóó fi obìnrin rere ké ẹ̀nìkòòkan wa
Yó si fì ọ̀mọ̀ rere ké wa pèlú
Àwọ̀n ń ṣe béè
Ó dáa fún wọ̀n
N ní wón wá ń jó
Ní wón wá ń yò
Wón ń yin àwọ̀n babaláwo
Àwọ̀n babaláwo ń yin Ifá
Wón ni béè làwọ̀n babaláwo tàwón wi
Òtóótó
Òróóró
Òtòòtò làá jèpà
Òtòòtò làá jèmumu
Lótò lótó ni wóón folú esunsuun sénu
Ohun torí ni torí
Ohun tòòri ni tòòri
Ohun torí tòòri làá rò fÒba Mòkín ní òde Ìrànjé
Kí Oniránjé ó lè baà fòtòtò èèyàn tani lórẹ̀
Béèrún bá jà tó bá tà
Wón a fòwó lówòó
Wón a fi giyàn balè
A dífá fún Ògo téére
Èyi ti ń gbóguún lọ ilú gbèǹdù gbẹ̀ndu èyin ọ̀wọ̀nràn
Yóó jà jàà jà

Yóó fọmọkùnrin sèmú
Yóó jà jàà jà
Yóó fọmọbìnrin sèmú
Yóó mùú ará ìlú àìheyín wáyé
Ìgbèkùn táa bá di
Ọmọ ní a rí níbẹ
Ìgbèkùn táa bá di.

Òtóótó
Òróóró
Separadamente, uno tiene que comer chufas
Separadamente, uno tiene que comer cerezas
En alimentos separados, se deberá poner Olú Esunsun en la boca
Las entidades de Oríírí pertenecen a Oríírí
Las entidades de Òrìrì pertenecen a Òrìrì
En los hechos de Oríírí y Oríírí, se tendrá que relacionar al rey Mòkín de la ciudad de Ìrànjé
Y ese mismo Onirànjé dio como regalo a uno, una persona especial
Cuando los soldados hormigas, pusieron sitio a algo y le picaban
Y entrarían con un ejército que nos arrasaría completamente
Llenando de terror a sus cautivos
Lanzaron Ifá para Ògo tééré, quien traía la guerra a la ciudad de gbèňdù gbẹndu èyin ọwọnràn
Le pidieron que sacrificase
Él escuchó y sacrificó. También escuchó acerca de libres botines.
Y los cedió a la vez que lo permitía
Ògo tééré está con el hombre
La ciudad de gbèňdù gbẹndu está con la mujer. La parte de atrás de una mujer
Es una acuñación separada de otra ciudad
Ellos le pidieron a Ògo tééré, ir y establecer la guerra en la ciudad de gbèňdù gbẹndu
Él debía establecer una guerra implacable
Y tomar como prisioneros a los hombres y a las mujeres

Y brindarle a la tierra, esos cautivos sin dientes
Además formar los artilugios que hasta hoy forman y dan fuerza a nuestros hijos. Los mismos que forma el hombre dentro de la mujer en nuestros días
Y así Olódùmarè entregó a cada uno, esposas y esposos, al igual que los hijos
Ellos continuaron este orden y la vida les fue más placentera
Ellos bailaron y alabaron a sus babaláwo
Los babaláwo alabaron a Ifá
Òtóótó
Òróóró
Separadamente, uno tiene que comer chufas
Separadamente, uno tiene que comer cerezas
En alimentos separados, se deberá poner Olú Esunsun en la boca
Las entidades de Oríírí pertenecen a Oríírí
Las entidades de Òrìrì pertenecen a Òrìrì
En los hechos de Oríírí y Oríírí, se tendrá que relacionar al rey Mòkín de la ciudad de Ìrànjé
Y ese mismo Onirànjé dio como regalo a uno, una persona especial
Cuando los soldados hormigas, pusieron sitio a algo y le picaban
Y entrarían con un ejército que nos arrasaría completamente
Llenando de terror a sus cautivos
Lanzaron Ifá para Ògo tééré, quien traía la guerra a la ciudad de gbèňdù gbẹndu èyin ọwọnràn
Él vino al combate y capturó mujeres y hombres
Los artilugios formados por nosotros, se ruega se conviertan en niños

Olóòótó ti ń bẹ layé
Wón ò pógún mó
Sìkàsìkà ti ń bẹ níbè
Wón pò
Wón si ju ẹgbàábèje lọ
A dífá fún Òrúnmìlà
Nijó òrò gbogbo ó mó dùn ún nínú
Ifá pé òótó ni ká móọ sọ

Irúnmọlè ò níí jé á sọ òótó nu o
Wón ni ki wón ó móọ rúbọ ki Olóòótó ó pò
Wón ba rúbọ
Olóòótó bèrè síí wà láyé
Ayé ba ń gún
Wón ní Olóòótó ti ń bẹ layé
Wón ò pógún mó
Sìkàsìkà ti ń bẹ níbè
Wón pó
Wón si ju ẹgbàábèje lọ
A dífá fún Òrúnmìlà
Nijó òrò gbogbo ó mó dùn ún nínú
Ire ajé ni bá ń dùn wá
Kó móọ dun ipíin wa
Ká rájé rere ni
Òrò tí bá ń dunni
Kó jé àrankàn ẹni
Ire aya ni bá ń dùn wá
Kó móọ dun ipíin wa
Ká ráya rere fẹ
Òrò tí bá ń dunni làrankàn ẹni
Ire ọmọ ni bá ń dùn wá
Kó móọ dun ipíin wa
Ká rómọ rere bí
Òrò tí bá ń dunni làrankàn ẹni
Ire ilé ni bá ń dùn wá
Kó móọ dun ipíin wa
Ká rílé rere kọ
Òrò tí bá ń dunni làrankàn ẹni
Gbogbo ire ti bá ń dùn wá nílé ayé
Kó móọ dun ipíin wa
Ká rí rere gbámú
Gbogbo Òrò tí bá ń dunni
N làrankàn ẹni

La honestidad está en la tierra en número menor de veinte
Los deshonestos y malos son muchos más de ciento cuarenta mil
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà
Cuando se entristecía por todos, debido a la compilación de malos sucesos e incidencias humanas malignas.

Ifá nos exhorta a ser honestos.
Las divinidades no permitirán comprometer a la verdad.
A ellos se les pidió ofrecer siempre en busca de que siempre existieran hombres honestos en la Tierra.
Ellos sacrificaron y poco tiempo después, los hombres honestos comenzaron a aparecer sobre la Tierra.
La vida se volvió algo bien balanceado.
Ellos dijeron que la honestidad está en la tierra en número menor de veinte.
Los deshonestos y malos son muchos más de ciento cuarenta mil.
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà.
Cuando se entristecía por todos, debido a la compilación de malos sucesos e incidencias humanas malignas.
Es la necesidad de riquezas, lo que nos entristece.
Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr buenas fortunas, pero siempre será un punto triste de referencia.
La buena suerte de esposas nos entristece.
Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr buenas esposas, pero siempre será un punto triste de referencia.
La buena suerte de tener hijos nos entristece.
Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr buenos hijos, pero siempre será un punto triste de referencia.
La buena suerte de poseer vivienda nos entristece.
Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr un buen hogar, pero siempre será un punto triste de referencia.
Las buenas bendiciones nos entristecen.
Déjanos entristecer nuestro destino.
Porque siempre será un punto triste de referencia, la persistencia por lograr las buenas cosas de la vida.

Ogbèyèkú

Ifá dice que las cosas maravillosas que esta persona ha realizado o construido, no serán destruidas, y serán testificaciones exitosas en el presente y futuro.

Ogbèyèkú ni bàbá Àmùlú
Orí Ogbó
Orí Otó
Ọkọ Omidan
A dífá fún Èèbó
Ọmọ afòkun sède
A bú fún Èèbó
Ọmọ afòsà wèsẹ
Ẹbọ n wón ní kí wón ó ṣé
Òyìnbó gbébo ńbè
Ó rúbọ
Rírú ẹbọ èèrù àtùkèsù
Ẹ wá bá níní jèbútú rere
Àrà tÉèbó ń dá ò le bàjé
Gbogbo ẹ ní ń gún rekete lójú omi

Ogbèyèkú es el padre de todos los Àmùlú
Puede su cabeza ser vieja y estar firme
Es aquel que es esposo de mujeres solitarias
Lanzó Ifá para el hombre blanco
El hijo del clan que usa el océano como su camino
También lanzó Ifá para el hombre blanco que es hijo del clan que usa a la laguna para lavar sus pies.
Se les pidió que ofrendaran, y ellos lo hicieron.
Sacrificaron además de hacer los libres regalos a Èṣù
Ven y únete a nosotros con buenas noticias.
Las buenas obras conformadas por el hombre blanco, no serán destruidas y serán recordadas por los tiempos de los tiempos.

Ogbèyèkú ni bàbá Àmùlú
Orí Ogbó
Orí Otó
Ọkọ Omidan
A dífá fún Ilè
A bú fún Ẹdan
Ayé le yẹ àwọn méjèèjì?
Wón ní kí wón ó rúbọ
Ilè rúbọ
Ẹdan náà si rú
N ní wón wá ń jó

Ní wón wá ń yò
Wón ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Wón ni béè làwọn babaláwo tàwón wi
Ogbèyèkú ni bàbá Àmùlú
Orí Ogbó
Orí Otó
Ọkọ Omidan
A dífá fún Ilè
A bú fún Ẹ̀dan
Ayé yẹ Ẹ̀dan
Ayé si yẹ Ilè
Ayé tó yẹ Ilè
Yóó yẹ Ẹ̀dan
Ayé tó yẹ Ilè
Yóó yẹ Èèbó
Ayé tó yẹ Ilè
Yóó yẹ Ẹ̀dan

Ogbèyèkú es el padre de todos los Àmùlú
Puede su cabeza ser vieja y estar firme
Es aquel que es esposo de mujeres solitarias
Lanzó adivinación para la Madre Tierra
Y también profetizó Ifá para Ẹ̀dan
Ellos dos preguntaron: ¿La vida nos será placentera a ambos?
Se les pidió a ambos que sacrificasen.
La madre Tierra así lo hizo y Ẹ̀dan tampoco dejó de realizarlo
Ellos bailaron y se regocijaron, alabaron a sus babaláwo y estos alabaron a Ifá en prédicas y adoración.
Ogbèyèkú es el padre de todos los Àmùlú
Puede su cabeza ser vieja y estar firme
Es aquel que es esposo de mujeres solitarias
Lanzó adivinación para la Madre Tierra
Y también profetizó Ifá para Ẹ̀dan
La vida les fue placentera y exquisita a ambos
Y también para el hombre blanco
La vida le fue placentera a la Madre Tierra, a Ẹ̀dan y al hombre blanco

Ogbè Ìwòrì

El cliente está considerando a menudo empezar o acabar una relación. La persona deberá mantener una buena actitud con sus amigos, evitando ser tacaño, que sería una de las maneras de desacreditarle. No se cuentan los planes futuros a nadie, el enemigo estará siempre muy cercano a la persona, pero no se deberá montar en cólera al saber o descubrirlo.

Ogbè wèyin wò
Bájáà re o baà pa ikun
Awo Ọdẹ ló dífá fún Ọdẹ
Ọdẹ ni ń regbó méje èlùjù méje
Wón ní ki Ọdẹ ó sá káalè
Ẹbọ ní ó ṣé kó tóó mọ̀ọ̀ lọ
Ọdẹ gbébọ ńbè ó rúbọ
Ogbè wèyin wò
Bájáà re o baà pa ikun
A dífá fún Ònyagbè
Èyí to ń lọ rèé ba wọn múlè oko àiròdùn
Wón ní ó sá káalè Ẹbọ ní ó ṣé kó tóó lọ
Ònyagbè gbébọ ńbè ó rúbọ
Wón lòó ba wón múlè légàn
Ọdẹ ń sọdẹ
Àgbè ń sàgbè
Wón wáá gbébọ ńbè wón rúbọ
Rírú Ẹbọ èèrù àtùkèṣù
Ẹ wáá bá níní jèbútú ire
Jèbútú ire làá bá ni lésè ọba òrìṣà
Ẹ jé á móde mágbè kó lê yẹni
Àgbè ń tokoó bò
Ó mu Ìkókóró fún Ọdẹ
Ọdẹ ń tíjùú bò
Ó mu Ìkókóró ẹran
O si fún Àgbè
Ẹ sàá jé á móde mágbè kó lê yẹni
Rírú Ẹbọ èèrù àtùkèṣù
Ayé wáá yẹ tùtúru!

Ogbè miró atrás
Para ver si su perro había matado a la rata Ikun.
El adivino del cazador, lanzó adivinación para el cazador
Que se dirigía hacía 7 renombrados arbustos en el bosque.
Le pidieron que tuviese cuidado de esos parajes o locaciones y que debía
Ofrendar antes de su partida
Él escuchó y ofrendó el sacrificio prescrito
Ogbè miro para atrás
Para ver si su perro había matado a la rata Ikun
Adivinó para el granjero que iba a escoger una nueva tierra para su cosecha anual. Se le dijo de cuidarse de esas locaciones y que sacrificase antes de su salida, cosa que realizó

Erín fi kúkú mọ inú ilé
Adìẹ fi títà mò ọjà
A dífá fún Èbù Èyìn
Eyí tíí sọmọ iya Ogun
Akíkanjú ènìyàn ni Ogun
Ṣùgbón bó bá pé òún ó ṣe nkan lóla
Èbù Èyìn ó ti lòó ba ibè jé
Ti ón bá pé lótùúnla làwón ó lòó ṣe nkan
Èbù Èyìn ó lòó ba á jé
¿Ogun wáá ní “Kín ní ń ba nnkan wònjí jé?
O ba tọ Ifá lọ
Ifá ní kó rúbọ
Kó si mó ẹnu è
Ifá pé ibi tí ó bàá lọ
Ki ó móọ pé ó yá
Àwón ó lọ ibi kan lónìí
Kó mó sọ ibi ti ń lọ fènikan mó
Ngbà ó dijó kan
Ogun bá nàró
O ní ìwo Èbù Èyìn ó yá
¿Èbù Èyìn ní ńbo?
Ogun ní ngbà á bá de ibè
Ó móọ mò
Wón ni Erin lo fi kúkú mọ inú ilé
Adìẹ fi títà mò ọjà
A dífá fún Èbù Èyìn

Eyí tíí sọmọ iya Ogun
Àşé Èbù Èyìn ni ti n bayé yìí jé njóhun!
Èbù Èyìn ò síí le bayé yìí jé mó o
Èbù Èyìn!

El elefante usó la ventaja de su muerte para conocer el interior de una casa.
Y el pollo usó la ventaja de ser vendido para conocer el lugar del mercado.
Lanzó Ifá para Èbù Èyìn, el hermano de Ògún
Ògún es una enérgica persona y cada vez que planeaba realizar una acción, Èbù Èyìn se las arreglaba para destruir el arreglo o conformación
Todo lo hecho era deshecho al día siguiente
Y Ògún comenzó a preguntarse ¿Qué podría ser el origen de eso?
Y se fue a Ifá que le pidió sacrificar. Además de no contar nada acerca de sus futuros planes o viajes a nadie, ni aún al más allegado familiar
Donde quiera que vayas, toma tus decisiones espontáneas y no le cuentes a nadie, sobre tus planes o rumbos a seguir
Desde entonces Èbù Èyìn no pudo desbaratar más los asuntos de su hermano Ògún
El elefante usó la ventaja de su muerte para conocer el interior de una casa
Y el pollo usó la ventaja de ser vendido para conocer el lugar del mercado
Lanzó Ifá para Èbù Èyìn, el hermano de Ògún
Èbù Èyìn es aquel que destruye las cosas desde su principio, pero ya no podrá hacerlo más, pues no se enterará de lo que se va a realizar
Èbù Èyìn!

Ogbè Òdí

La amistad o relación que está lejos se podrá atraer a través de rezos y ceremonias y llegará con muy buenas cosas para la persona. Este Odù habla de tener hijos que vivirán en el extranjero y que la persona deberá evitar consumir grandes cantidades de vino.

Kolálù lawo abé ọta
Ejò ló kó làngbà-làngbà wọ isà
A dífá fún Baáyannì
Ti nlo síjùu sèlé
Wón ní ó rúbọ
Wón niré fún un
Eèkejì è làá pè ní Ṣàngó
Ńgbà ti Baáyannì dè
Owó pó
Ó bá kó diè fún Ṣàngó
Ṣàngó bá so owó mó asọ è
Ifá pé kí eléyiun ó tójú èèyàn dáadáa
Ayé bá ẹ Baáyannì
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí
Kolálù lawo abé ọta
Ejò ló kó làngbà-làngbà wọ isà
A dífá fún Baáyannì
Ti nlo síjùu sèlé
Wón ní ó sá káalè kó rúbọ
Kó lè baà múre dé
Dáda mó súnkun mó o
Dáda mó sèjè mó o
Èrò ìsèlè ń bò lonà
Yóó fùún ọ lóókan ọ so mórí.

Kolálù lawo abé ọta
Es la serpiente que medrosa está en la madriguera
Lanzó Ifá para Baáyannì
Que venía al bosque de sèlé
Se le pidió sacrificar, ya que se le deseaba mucha fortuna
Su compañero aún estaba en casa y es aquel llamado Ṣàngó
A su regreso, Baáyannì tuvo tanto dinero, que le dio parte a Ṣàngó
Y él la ató a su ropaje.
Ifá le dice que cuide muchísimo a su mejor amigo
La vida le fue muy placentera a Baáyannì, quien se regocijó y bailó

Alabó a sus babaláwo y estos alabaron a Ifá
Kolálù lawo abé ọta
Es la serpiente que medrosa está en la madriguera
Lanzó Ifá para Baáyannì
Que venía al bosque de sèlé
Se le pidió sacrificar, ya que se le deseaba mucha fortuna
Que tuviese cuidado de la tierra y que sacrificase para que pudiese regresar con mucha fortuna
Dàda no llore de nuevo, Dàda no llore de nuevo sangre
El pueblo del bosque de ìsèlè, regresará muy pronto
Y le darán a ud. un cowríe para atar en su cuerda o cinturón

Olúfón níí wofá Ogele
Alásìá níí wo Ifá Ògiyan
Òrìṣàńlá ò jé ta ọmọ tié lópò
Ifá rere n logbedí
A dífá fún Àjàgbé
Àjàgbé tí ń fomi ojú sógbèré ọmọ
Òún le bímọ lópòlopò báyìí?
Wón ní kó rúbọ
Àjàgbé bá rúbọ
À á ṣé mọ Àjàgbé?
N làá pé Eesin
Kò si ilè tí Àjàgbé ó si
Ayé yé é
Wón ní ọmọ Àjàgbé ló pò tó báyìí?
Ijó ní ń jô
Awo ní ń yò
N ń yin àwón Babaláwo
Àwón Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwón Babaláwo tòún wí
Olúfón níí wofá Ogele
Alásìá níí wo Ifá Ògiyan
Òrìṣàńlá ò jé ta ọmọ tié lópò
Ifá rere n logbedí
A dífá fún Àjàgbé
Àjàgbé tí ń fomi ojú sógbèré ọmọ
Èrò Ipo!
Èrò Òfà!
Bo lẹ gbé joyè tẹẹ Ràjàgbé?
Àjàgbé dé ò abọlà rẹbẹrẹbẹ

Es Olúfón quien lanza Ifá para Ogele
Alásìá lanza Ifá para Ògiyan
Òrìşàńlá nunca vendería a sus propios hijos por cacahuetes
Ogbèdí es un buen Ifá
Lanzó adivinación para Àjàgbé, cuando lloraba por tener hijos
¿Podré algún día tener descendencia?
Le dijeron que ofrendase y así lo hizo
¿Cómo nosotros reconocemos a Àjàgbé?
Es aquel a quien se le llama “La Mosca”
Y no hay una sola ciudad o lugar en el mundo donde no se halle a la Mosca
La vida le fue placentera y la gente decía: Los hijos de la mosca son muchísimos!
Es Olúfón quien lanzo Ifá para Ogele
Alásìá lanzo Ifá para Ògiyan
Òrìşàńlá nunca vendería a sus propios hijos por cacahuetes
Ogbèdí es un buen Ifá
Lanzó adivinación para Àjàgbé, cuando lloraba por tener hijos
Gente de Ìpò y de Òfà, ¿dónde se puede viajar sin encontrarse con la descendencia de Àjàgbé?
Àjàgbe regresó con buena cantidad de riquezas.

Ogbè Ìròsùn

Solo la acción espiritual puede restaurar el balance. La fortuna llega de lugares extranjeros, se le deberá sacrificar a Odù con muchas babosas y huevos de gallina. La persona deberá comportarse dentro de los principios ifistas. Ifá ve a una mujer estéril que deberá ofrendar con 16 huevos para tener hijos.

Ogbè dáwò, òsùn telè
Ó ró jinngínni jinngínni
A dífá fún Òdùkèkèèkè
Èyí ti ń re inú ìgbé rèé kájé wálé
Òdùkèkèèkè ní ń re inú ìgbé

Wón ní kó rúbợ
Kó le baà kóre dé
Ó bá rúbợ
Ayé bá yé Odù
Ó kóre wálé
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí
Ogbè dáwò, òsùn telè
Ó ró jinngínni jinngínni
A dífá fún Òdùkèkèèkè
Èyí ti ń re inú ìgbé rèé kájé wálé
Kín ní ń kórée bò wáá bá mi.... Òdùkèkèèkè!

Ogbè dáwò, òsùn telè
Ó ró jinngínni jinngínni
Adivinó Ifá para Òdùkèkèèkè
Que venía al bosque a cargar las fortunas a su casa
Y se le pidió sacrificar, para que no se complicara llevando sus fortunas a casa. El sacrificó y la vida le fue placentera, pudiendo llevar las buenas cosas a casa.
El bailó y se regocijó y alabó los babaláwo y ellos alabaron a Ifá
Ogbè dáwò, òsùn telè
Ó ró jinngínni jinngínni
Adivinó Ifá para Òdùkèkèèkè
Que venía al bosque a cargar las fortunas a su casa
¿Qué está trayendo buenas fortunas a mi casa?
¡Òdùkèkèèkè!
Ifá dice que está trayendo buena fortuna a mi casa
¡Òdùkèkèèkè!

Òkan pó!
Babaláwo Agogo lo dífá fún Agogo
Eyì gbòngàn gbòngàn
Babaláwo Àjìjà lo dífá fún Àjìjà
Mo ru wẹ̀ẹ̀rẹ̀
Ó dà wẹ̀ẹ̀rẹ̀
A dífá fún Òsìn Gàgààgà
Eyì ti ó kómo dà sì àtàrí

Wón ní kó rúbọ kó le baà bimọ
Òsìn Gàgààgà ngbébo ńbè
Ó rúbọ
Mo ru wẹẹrẹ
Ó dà wẹẹrẹ
Òsìn Gàgààgà ló bímọ báwònyì?
Mo ru wẹẹrẹ
Ó dà wẹẹrẹ

Òkan pó!
Adivino de la campana Agogo, adivinó Ifá para la campana Agogo
Eyì gbòngàn gbòngàn
Adivino de la campana Àjìjà, adivinó Ifá para la campana Àjìjà
Yo sacrifiqué en cantidades
Y di muestra eficaz de cantidades
Es Òsìn Gàgààgà aquel que ha tenido gran cantidad de hijos?
Yo sacrifiqué en cantidades
Y di muestra eficaz de cantidades

Ogbè Òwònrín (Ogbèwúnlé)

A la persona no le agradecen las acciones realizadas a favor de otros y deberá ofrecer semillas de aceite de palma y varias palomas para ser reconocido entre sus seguidores y familiares. Deberá recolectar varios y diferentes tipos de huesos animales y ponerlos en una cazuela, para así ofrendar para la afluencia de buenas cosas que le llegarán del exterior.

Ogbè húnlé
Ilé ẹni làá hún
Ònà ẹni làá tò
Ònà tàà tọ rí níí ṣeni sìbálá sìbolo
A dífá fún Ṣeṣeeṣe kò lórí yìn
Èyì tíí sọmọ bíbí inú Àgbọnnìrègún
Gbogbo nnkan lòún ń ṣe ti wón ò yìn òún
Wón wá le yìn òún báyìí?

Wón ní ọpọlọpọ ẹyin ni kó tójú
Kí wón ó wáá sè é
Kó kó àwón Awo jọ
Kó ṣe oúnjẹ
Bí ón bá tí ń jẹun kí wón ó móọ mú ẹyin òhún jẹ
Ó bá rúbọ
Layé bá ń yin ní
Nnkan è dára
Kó bàjé mọ
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí
Ogbè húnlé
Ilé ẹni làá hún
Ònà ẹni làá tò
Ònà tàà tọ rí níí ṣeni sìbálá sìbolo
A dífá fún Ṣeṣeeṣe kò lórí yìn
Èyì tíí sọmọ bíbí inú Àgbọnnìrègún
N ó lòórí ẹyin Ajé
Igba lewé eréyìn
N ó lòórí ẹyin Aya
Igba lewé eréyìn
N ó mọmọ lòórí ẹyin ni tèmi ò
Igba lewé eréyìn
N ó lòórí ẹyin Ọmọ
Igba lewé eréyìn
N ó mọmọ lòórí ẹyin ni tèmi ò
Igba lewé eréyìn
N ó lòórí ẹyin ire gbogbo nilé ayé
Igba lewé eréyìn
N ó mọmọ lòórí ẹyin ni tèmi ò
Igba lewé eréyìn

Es la casa de uno la que de deberá arreglar bien
Es el sendero de uno el que se debe pisar bien
El camino que nunca se ha tomado podrá hacernos sentir extranjeros
Lanzaron Ifá para Ṣeṣeeṣe kò lórí yìn
El hijo de las entrañas de Àgbọnnìrègún

He probado todo tipo de suertes y no he sido alabado ni exaltado, ¿Cómo podría lograrlo?
Ellos le dijeron que obtuviese semillas de aceite de palma y debía cocinarlas
Y que reuniese tantos babaláwo como le fuese posible y que preparase también bastante comida. Ellos tomarán junto con los alimentos las semillas de aceite de palma y las comerán
El realizó el sacrificio y el mundo entero se levantó a alabarle
Sus asuntos marcharon de forma inmejorable y no fracasaban
El alabó a sus babaláwo y ellos alabaron a Ifá
Ogbè húnlé
Ilé ẹni làá hún
Ònà ẹni làá tò
Ònà tàà tợ rí níí ṣeni sìbálá sìbolo
A dífá fún Ṣeṣeeṣe kò lórí yìn
Èyì tíí sợmợ bíbí inú Àgbợnnìrègún
Rezaré por riquezas
Cientos son las hojas de eréyìn
Tendré definitivamente el Orí de mis prédicas
Cientos son las hojas de eréyìn
Rezaré por mis hijos
Cientos son las hojas de eréyìn
Rezaré por las buenas cosas y bendiciones de este mundo
Cientos son las hojas de eréyìn
Tendré definitivamente el Orí de mis prédicas
Cientos son las hojas de eréyìn

Kukuuku léékú léékú
Kukuuku léékú léékú
A dífá fún Kórewátì
Èyì tíí sợmợ bíbí inú Àgbợnnìrègún
Wón ní wón le kójú ire gbogbo da òún báyìí?
Wón ni kó rúbợ kó le ríre gbámú láyé
Kórewátì bá rúbợ
Wón bá kójú ire gbogbo dà á
Bí ti ń lájé ní ń láya
Ní ń kólé ní ń bímợ
Òún náà?

Ó ní Kukuuku léékú léékú
Kukuuku léékú léékú
A dífá fún Kórewátì
Èyì tíí sọmọ bíbí inú Àgbọnnìrègún
Èwí Adó ń kóre Ajéé bò wáá bá mi Jànnjàn
N làá kégunguún kàkìtàn
Èwí Adó ń kóre Ayaá bò wáá bá mi Jànnjàn
N làá kégunguún kàkìtàn
Ifá mọ ń kóre ọmọọ bò wáá bá mi Jànnjàn
N làá kégunguún kàkìtàn
Gbogbo ire ilé, àlàáfià ire gbogbo
Ifá ń kó gbogbo è bò wáá bá mi Jànnjàn
N làá kégunguún kàkìtàn
Jànnjàn

Kukuuku léékú léékú
Kukuuku léékú léékú
Lanzó Ifá para Kórewátì
El hijo de las entrañas de Àgbọnnìrègún
Que se preguntaba: ¿Seré favorecido por ellos con buenas bendiciones?
Le fue pedido sacrificar y así lo hizo
Fue favorecido con muchas buenas bendiciones
Así como tenía riquezas, tenía hijos, esposas, casas, propiedades, etc.
Sorprendido, exclamó: ¡Yo!
Kukuuku léékú léékú
Kukuuku léékú léékú
Lanzó Ifá para Kórewátì
El hijo de las entrañas de Àgbọnnìrègún
El rey Èwí de Adó, está llegando con múltiples bendiciones de riquezas Jànnjàn
Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos
El rey Èwí de Adó, está llegando con múltiples bendiciones de esposas Jànnjàn
Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos
Ifá está trayéndome la bendición de hijos, Jànnjàn
Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos
Ifá está trayéndome la bendición de casas, salud, Jànnjàn
Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos

Ogbè Òbàrà

La persona necesita calma mental, cuidar mucho a su esposa, pues obtendrá bendiciones a través de ella, no ser miserable con ella y deberá sacrificar con un garrote o estaca de madera. Existe un amigo (bajito de estatura) muy cercano del cual se deberá estar muy atento, para que detractores no le desvíen del buen camino. Se tendrá un hijo que ayudará a sobrepasar a los enemigos.

Òfòkisi Òfòkisi
A dífá fún Àfòn
Èyí tìí sòré Ìtí
Òré ní Àfòn òún Ìtí
Ìtí ò si ga tó Àfòn
Wón ń báyéé lọ
Ìtí bá ni ó ku bí Àfòn ó ti gbé gíga ẹ lọ
Ní ń bá ló mó Àfòn
Ní ń ló mó bîì kó pa á
Èṣù ní ìwo Àfòn
Ṣe bóo rúbọ?
Àfòn lòún rúbọ!
Èṣù ní: “Si jàn án ní gbóńgbó ò”
Nígbà ti Ìtí bá si ló lóó ló
Ọmọ Àfòn a si gbé e
A nà á mólè
Ọmọ Àfòn bá bá ìyá ṣégun Ìtí
Ìtí ò bá le bá Àfòn mó
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí
Òfòkisi Òfòkisi
A dífá fún Àfòn
Èyí tìí sòré Ìtí
Ẹbọ n won ní ó ṣe
Àfòn gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Ìtí kan ó mòmò lórí à á gbàfòón si
Àfòn ní ń bẹ léyìn to ṣẹgun gbogboo wón

Òfòkisi Òfòkisi
Lanzó Ifá para Àfòn, la amiga de Ìtí
Siempre habían sido amigas, aunque Ìtí era más bajita que Àfòn
Hasta que un día Ìtí demostró su verdadero color
Ella comenzó a retorcerse delante de Àfòn, buscando apretarla hasta matarle, hasta que Èṣù dijo: ¿Sacrificaste Àfòn? y ella dijo: ¡Si, respondió Àfòn ya en agonía
¿Entonces que esperas para pegarle con tu garrote? Dijo Èṣù
Cuando Ìtí se había enredado alrededor de Àfòn, los hijos de esta última, desenredaron las manos y el cuerpo de Ìtí de su madre y la lanzaron al suelo con fuerza, ayudando así a su madre a vencer a su falsa amiga
Ìtí nunca sopló contra Àfòn otra vez
Ella y sus hijos alabaron a sus babaláwo, ellos alabaron a Ifá
Òfòkisi Òfòkisi
Lanzó Ifá para Àfòn, la amiga de Ìtí
Se le dijo de ofrendar y ella escuchó y lo realizó
Ningún bramante llamada Ìtí tendrá cabeza para soportar el garrote de Àfòn
Àfòn, llega por detrás para vencerlos a todos ellos, junto a sus hijos

Obìnrín sowó Kokoro
Ó móko è làhun
A dífá fún Ebè
Èyí ti ń lọ rèé gbé Bàrà níyàwó
Òún lé lóbìnrín báyìí?
Ebè bá mééjì kún ẹèta
Ó bá roko Aláwo
Wón ní “O ó níyàwó”
Wón ní kó rúbọ
Ṣùgbón o ò gbọdò sahún o
Nígbà ti Ebè ó gbèé
Bàrà ló gbé níyàwó
Ńgbà ti Bàrà bèrè síí bímọ
Ló bá bí ọmọ dàálè

Ọmọ kun ilè
Obìnrín sowó Kokoro
Ó móko è làhun
A dífá fún Ebè
Èyí ti ń lọ rèé gbé Bàrà níyàwó
Taa ló bímọ báwònyí bẹẹrẹ?
Bàrà
Bàrà ló bímọ báwònyí bẹẹrẹ
Bàrà

La mujer obstinadamente curvó sus manos
Ella tenía a su esposo como un ser muy avaro y tacaño
Lanzó adivinación para el Espinazo.
Quien iba a tomar al Melón como esposa
¿Cómo podría tener una esposa?
Y combinó tres cowríes con dos, llegando a la casa del babaláwo y repitió la pregunta acerca de la esposa
Se le dijo que para obtenerla debía sacrificar y que no debía ser miserable ni tacaño
Él se casó con el Melón y cuando llegó la etapa de producir hijos, ella parió muchos que llenaron todos los espacios disponibles
La mujer obstinadamente curvó sus manos
Ella tenía a su esposo como un ser muy avaro y tacaño
Lanzó adivinación para el Espinazo
Quien iba a tomar al Melón como esposa
¿Quién ha tenido tantos hijos?..... El Melón

Ogbè Òkànràn

La persona podrá realizar algo que podría no esperarse de ella (él) que podría tener connotación mundial. Hay una mujer que parirá un niño que será coronado jefe de clan o tribu y originará una familia coronada. Se ofrendará para recibir bendiciones y fortunas que no se esperan. Hay una mujer clara que deberá ofrendar para no perder su buena suerte.

Orí níí ṣe wón báyìí
Awo Ògúnníkin
Àsòwòò jèrè
Ó dà bí alàí mọjàá na
A dífá fún Sièjidé
Sièjidé tí ón ní ó sẹbọ ọlà kó si sẹbọ ọmọ
Sièjidé ni ó rí ọmọ bí
Ṣùgbón ó yawó
A móọ náwó
Ńgbòó yá, wón bá ń sèninì ẹ
Ní ón jẹ tán ni ón mu tán
Ní ón bá bó si gbangba ìṣèrè
Sièjidé bá bóójó
Wón ń da owó bò ó
Wón lómọọ rẹ dà
Ọmọọ rè dà
Sièjidé ọmọọ rè dà lágbo
Sièjidé bá búẹkún lòòdò Òrúnmìlà
Àwón Orí níí ṣe wón báyìí Awo Ògúnníkin
Àwón Àsòwòò jèrè bí alàí mọjàá na
Wón bá sefá fún Sièjidé
Wón ni bó bá di èèmìín
Wón ni ínúù rẹó dùn
Wón níwọọ wón lẹé jọ ṣehun to dáa
Ńgbà ó dọdun kejì
Bódún ti pé
Ọmọ ló pọn lọ
Oṣù tí ón wí òhún
Kò mú u jẹ
Ló bá bímọ
Wón dágbo ìṣèrè bîì tàtèyìnwá
Àwón ti ón ṣìrègún è léṣìín
Ojú bá ń ti wón
Sièjidé bá ń jó ní bá ń yò
Èṣù ní: “Ệ dárin fún un
Bẹẹ ṣe dárin fún un lójó kìínní
Ệ dárin fún un
Ệ sá lómọ è dà lágbo lójó kìínní
Ệ tún dá a béèè tí dá lérò yìí
Wón bá lórí níí ṣe wón báyìí
Orí níí ṣe wón báyìí

Awo Ògúnníkin
Àsòwòò jèrè
Ó dà bí alàí mọjàá na
A dífá fún Sièjidé
Sièjidé tí ón ní ó sẹbọ ọlà kó si sẹbọ ọmọ
Ọmọọ rẹ rèé o
Sièjidé o
Ọmọọ rẹ rèé lágbo
O lówó lówó
O wáá rómọ pòn wá
Sièjidé o. Ọmọọ rẹ rèé lágbo

Orí níí ṣe wón báyìí
El babaláwo de Ògúnníkin
La práctica comercial improductiva
Es como uno que no sabe negociar
Lanzó adivinación para Sièjidé
A quien se le pidió ofrendar por riquezas e hijos
Ella no tenía hijos, pero era muy generosa y gastaba bastante en las personas
Sucedió que algunas personas, comenzaron a mofarse de ella, a causa de ser estéril. En una celebración, un día ellos se fueron al estado danzario y ella repartió dinero y útiles caseros, mientras bailaba, pero la canción, le insultaba:
¿Dónde están tus hijos……eres rica, pero no pares hijos?
¿Sièjidé, estás seca del vientre…..dónde están tus hijos?
Y llorando fuertes lágrimas se fue a encontrar con Òrúnmìlà
El sacerdote Orí níí ṣe wón báyìí
 Awo de Ògúnníkin
Y el sacerdote Àsòwòò jèrè
Babaláwo de Ó dà bí alàí mọjàá na,
Prepararon una poción de Ifá para ella y le predijeron:
¡El próximo año, a esta misma fecha, serás muy feliz!
Ellos y tú compartirán algo muy bueno, concluyeron los babaláwo
La próxima temporada, al llegar el festival anual, ella cargaba su hijo a sus espaldas. La predicción fue exacta y ella lucía su esbeltez de madre
Y aquellos que se mofaron de ella quedaron estupefactos y remordidos en si mismos, al verla tan feliz

Ella bailó y se regocijó y alabó a sus babaláwo, ellos alabaron a Ifá
Orí níí ṣe wón báyìí
El babaláwo de Ògúnníkin
La práctica comercial improductiva
Es como uno que no sabe negociar
Lanzó adivinación para Sièjidé
A quien se le pidió ofrendar por riquezas e hijos
¡Aquí está tu hijo, Sièjidé!
¡Eres rica y en fase, eres también madre, Sièjidé!

Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko gbànkoko
A dífá fún Lábógundé
Níjó ti ń fomi ojú ṣògbérè ire gbogbo
Wón ní ó rúbọ
Ó ba rúbọ
Àṣé Lábógundé lọbá kàn
Àṣé Lábógundé ní ó joyè
Lábógundé ba jọba Èwí lÁdó
Àwón èèyàn ò mò
Pé Lábógundé lè jọba
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí
Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko gbànkoko
A dífá fún Lábógundé
Tí wón ó mùú jọba lóde Èwí lÁdó
Ẹnikan ò gbòn o
Ẹnikan ò mò
A ò mò pé Lábógundé lè jọba
Àṣé Lábógundé ní ó jọba Èwí lado
Ẹnikan ò gbòn o
Ẹnikan ò mò

Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko
Adivinó Ifá para Lábógundé
Cuando lloraba por la carencia de buenas bendiciones
Se le pidió sacrificar y así lo hizo, sin saber que era su turno para convertirse en rey

Ahora sabemos que fue Lábógundé quien fue coronado rey y fue Èwí de la ciudad de Ádó
Las personas nunca supieron de qué manera se convirtió él en rey
Él bailó y se regocijó y alabó a sus babaláwo y ellos alabaron a Ifá
Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko gbànkoko
Adivinó Ifá para Lábógundé
Cuando lloraba por la carencia de buenas bendiciones
Ahora sabemos que fue Lábógundé quien fue coronado rey y fue Èwí de la ciudad de Ádó
Las personas nunca supieron de qué manera se convirtió él en rey
Nadie fue lo bastante sabio para saberlo
Las personas nunca supieron de qué manera se convirtió él en rey
Nadie fue lo bastante sabio para saberlo

Ogbè Ògúndá (Ogbè Yonu)

Aquí no se deberá separar de sus líderes religiosos y menos de quien le inició en Ifá. Deberá reunir a varios babaláwo y festejarles con vino y alimentos. Se le sacrifica a Ifá nuez de kolá, para la bendición de esposa y dinero.

A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Ara ò níí ni ni kákááká
Kó níí ni ni kukuunkun
Ká mó leè dá kàkà dífá ẹni
A dífá fún Àyìnnipinpin
Tíí sawo ilé Ẹ̀lẹgùdumòró tán
Tí ón jẹ
Tí ón mu tán
Ẹ̀lẹgùdumòró bá ń lájé
Ó ń bímợ
Bó bá tún dé ńjợ miiin
A tún ni lágàńgà ợti ńkó?
Gbogbo ire ti Ẹ̀lẹgùdumòró ń wá
Gbogbo è ló rí

Ńgbà ó dijó kan
Ẹ̀lẹ̀gùdumòró bá ní: “Gbogbo igbà n leléyìí ó móoó bèèree ọ̀ti ní”
Yóó ṣe á móọ̀ bèèree ọ̀ti ń gbogbo igbà
Ẹ̀lẹ̀gùdumòró bá lòó ké si àwón “Igiri Ẹ̀gbárá igi”
Ó ní kí won ó móọ̀ bá òún ṣe nnkan òun
Wón ń ṣe é fun un
Kò rójútùú è
Ó tún lọ̀ òdò àwón Igiri Ẹ̀gbárá igi
Ẹ̀ wáá bóun ṣe nnkan òun
Wón tún ṣe é
Kò dáa
Ó tún lọ̀ òdò àwón À jó fórí sòpó òdèdè
Wón tún ń ṣe é
Kó wúlò
Wón ní Àyìnnipinpin rẹ̀ ti ń ba ọ̀ ṣe é ńjó kìínní ńkó?
Ó ní Lágàńgà ọ̀ti níí móoó bèèree!
Wón ní bó ba bèèrè Lágàńgà ọ̀ti ńkó
Ńgbà ti Àyìnnipinpin ń bèèree Lágàńgà ọ̀ti
Gbogbo nnkan tí àwón ń bèèree
Àwón ń ri i
Àwón táwòón lòó pé yí
Wón ón bèèree nnkankan lówó àwón
Ṣùgbón gbogbo nnkan ti àwón ń wá
Àwón ò ri
Ló ba tún ké si Àyìnnipinpin
Bó ti tún dé
Lágàńgà ọ̀ti ló tún bèèree
Ọ̀ti dá?
Ẹ̀ gbọ̀ti wá
Wón bá tún gbọ̀ti kalè
Àyìnnipinpin tún ṣe Ifá fún Ẹ̀lẹ̀gùdumòró
Ilé è tún kún
Òún náà
Àṣé òún ti sọ̀nù lọ̀ ni?
Ayé wáá yẹ̀ Ẹ̀lẹ̀gùdumòró
Ló wáá fa Àyìnnipinpin móra è
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwón babaláwo
Àwón babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí

A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Ara ò níí ni ni kákááká
Kó níí ni ni kukuunkun
Ká mó leè dá kàkà dífá ẹni
A dífá fún Àyìnnipinpin
Tíí sawo ilé Ẹ̀lẹ̀gùdumòró
Èyí ti ó bèèree lágàńgà ọ̀ti
Àwón “Igiri Ẹ̀gbárá igi”
Òtò lẹ̀ni wón ń wo Ifáa wóón fún
Àwón “Igiri Ẹ̀gbárá igi”
Òtò lẹ̀ni wón ń wo Ifáa wóón fún
Àwón À-jó-fórí-sòpó-òdèdè
Òtò lẹ̀ni wón ń wo Ifáa wóón fún
Àyìnnipinpin níí sawo ilé Ẹ̀lẹ̀gùdumòró
Ẹ̀ jé n bÓgbèyónú mumi
Ẹ̀rú ń mu
Ọ̀sin ń mu
Àyìnnipinpin
Ẹ̀ jé n bÓgbèyónú mumi
Àyìnnipinpin

A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Uno no se siente tan enfermizo
Pero si está cabizbajo
Y no es capaz de postrarse para lanzar adivinación
Adivinó para Àyìnnipinpin, sacerdote de la casa de Ẹ̀lẹ̀gùdumòró
Y que al llegar a la casa de Ẹ̀lẹ̀gùdumòró, pidió una gran botella de vino
Ẹ̀lẹ̀gùdumòró se la brindó, después de que le fuese preparada su porción de Ifá
Ellos comieron y bebieron juntos
Ẹ̀lẹ̀gùdumòró comenzó a tener riquezas, hijos y buenas bendiciones, mientras le brindaba siempre botellas de vino al sacerdote
Pero un día se preguntó, el por qué debía darle botellas de vino al Awo
Y se fue a llamar entonces al sacerdote “Igiri Ẹ̀gbárá igi”

Pero no le fue beneficioso y llamó a otros como À-jó-fórí-sòpó-òdèdè, pero tampoco le fue bien y las gentes le decían que donde estaba el Awo de sus primeros éxitos
El pide siempre grandes botellas de vino por las cosas que yo le pido a Ifá
Es mejor que pida botellas de vino y que se resuelvan los asuntos tuyos y no que te pida otras cosas menos costosas y que no se vean los resultados
Ẹlẹgùdumòró volvió a llamar a Àyìnnipinpin
Y cuando él llegó, lo primero que pidió fue una gran botella de vino, que le fue entregada, junto a otras más
De nuevo la casa de Ẹlẹgùdumòró, se llenó de buenas bendiciones y él dijo
¡Si! Y bailó y alabó a su babaláwo y el sacerdote alabó a Ifá
A ro gbódo léfòó
Èrò wèsì ni tebòlò
Uno no se siente tan enfermizo
Pero si está cabizbajo
Y no es capaz de postrarse para lanzar adivinación
Adivinó para Àyìnnipinpin, sacerdote de la casa de Ẹlẹgùdumòró
Y que al llegar a la casa de Ẹlẹgùdumòró, pidió una gran botella de vino
Los sacerdotes Igiri Ẹgbárá igi y À-jó-fórí-sòpó-òdèdè, practican su sacerdocio para otras personas
El sacerdote de la casa de Ẹlẹgùdumòró es y será Àyìnnipinpin
Déjenme beber agua con Ogbèyónú
Los esclavos y sirvientes beben
Déjenme beber agua con Ogbèyónú
Àyìnnipinpin

Wón ń lú bínní bínní lójúdé Ìbínní
Wón ń lú pàkùà pàkùà lóde Ìwọnràn
Wón ń lú jògbòdò-rúkú-n-jọgbò lójúdé Ìjọgbò
Àwón Ìbààbà òkè Ògún
Wón ti kárà mìín dé
Wón ń lú gbádágbádá
Wón ń lú gbudugbudu lójú omi
A dífá fún Òrúnmìlà
Ifá ń lọ rèé Sọmúgàgà sobìnrín

Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbọ
Ńgbà ti wón ó móọ̀ kẹ̀bọ̀ fun un
Wón ni eku ni saya eku
Kí Òrúnmìlà ò fi eku rúbọ
Ẹ̀yẹ̀ níí saya ẹyẹ
Kí Òrúnmìlà ò fi ẹyẹ rúbọ
Ẹ̀ja níí saya ẹja
Kí Òrúnmìlà ò fi ẹja rúbọ
Òrúnmìlà bá rú eku méjì Olúwéré
Ó rú ẹja méjì abiwè gbàdà
Ó rú ẹyẹ méjì abèdò lùké lùké
Wón ní kó ra obì lójà
Kó fi bọ̀ òkè ìpòrí ẹ
Òrúnmìlà ṣe béè
Ńgbà ó dèèkan
Ajé bá dé
Ayá dé
Gbogbo ire bá dé
Gbogbo wón bá ń jò mó ọ̀
Ó ní wón ń lú bínní bínní lójúdé Ìbínní
Wón ń lú pàkùà pàkùà lóde Ìwọ̀nràn
Wón ń lú jògbòdò-rúkú-n-jọ̀gbò lójúdé Ìjọ̀gbò
Àwón Ìbààbà òkè Ògún
Wón ti kárà mìín dé
Wón ń lú gbádágbádá
Wón ń lú gbudugbudu lójú omi
A dífá fún Òrúnmìlà
Ifá ń lọ̀ rèé Sọ̀múgàgà sobìnrín
Sọ̀múgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Béku bá jí
Ẹ̀ja níí saya ẹja
Sọ̀múgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Béyẹ̀ bá jí
Ẹ̀yẹ̀ níí saya ẹyẹ
Sọ̀múgàgà súré wá
Kóo wáá saya Awo
Béran bá jí
Ẹ̀ran ni saya ẹran
Sọ̀múgàgà súré wá

Kóo wáá saya Awo
Àtòkèèrè féfééfé
Léwé ọkọ ti wáá saya obì lójà
Ẹ súré wá ẹ wáà fé wa!

Wón ń lú bínní bínní lójúdé Ìbínní
Wón ń lú pàkùà pàkùà lóde Ìwọnràn
Wón ń lú jògbòdò-rúkú-n-jọgbò lójúdé Ìjọgbò

Las tribus Ìbààbà de la parte alta del río Ogun, habían importado otra práctica maravillosa; ellos batían el gbádágbádá
Y batían el gbudugbudu en la superficie del agua
Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà
Que venía a casarse con Somúgàgà
Fue prevenido de ofrendar. Mientras ellos preparaban los objetos del sacrificio, le dijeron que una rata siempre sería la esposa de otra rata
Que un pájaro y un pez siempre serían las esposas de otros pájaros y peces
Òrúnmìlà ofreció 2 ratas, 2 pájaros y 2 peces. También compró nuez de kolá en el mercado y se lo ofreció todo a Ifá. Hizo según le instruyeron que hiciera
Luego de un corto período de tiempo y sin previo aviso, las buenas bendiciones llegaron a él. Esposas, riquezas, hijos, casas, etc. Llegaron sin límites a su hogar
Wón ń lú bínní bínní lójúdé Ìbínní
Wón ń lú pàkùà pàkùà lóde Ìwọnràn
Wón ń lú jògbòdò-rúkú-n-jọgbò lójúdé Ìjọgbò
Las tribus Ìbààbà de la parte alta del río Ogun, habían importado otra práctica maravillosa; ellos batían el gbádágbádá
Y batían el gbudugbudu en la superficie del agua
Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà
Que venía a casarse con Somúgàgà
Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un Awo
Cuando una rata se levanta, siempre será la esposa de otra rata
Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un Awo
Cuando un pájaro se levanta, siempre será la esposa de otro pájaro

Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un Awo
Cuando un pez se levanta, siempre será la esposa de otro pez
Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un Awo
Cuando un animal se levanta, siempre será la esposa de otro animal
Somúgàgà, ven aquí para que seas la esposa de un Awo
Desde muy lejos, las hojas de la planta de Ọkọ serán la esposa de la nuez de kolá en el mercado.
Que corran aquí todas las mujeres para casarnos

Ogbè Òsa

Ifá le pide a esta persona sacrificar para que siempre se encuentre con sus bendiciones y fortunas. Ifá le dice que las buenas cosas le pasean o mejor dicho, pasan por su lado, sin llegarle a tocar. Deberá ofrendar la piel de una hiena. Le aconsejan que sacrifique bien a Ifá con tal que él podría tener algo para mostrar o demostrar.
Ifá dice que esta persona no deberá ser encarcelada ni encerrada. Para evitar esto, se deberá preparar Èkuru, espolvorearlo con Iyerosun rezado y enterrarlo en la Tierra.

Ìkekere èyin Ààsè
A día fún Ifánírègún
Ti ti ń rin ti ò kore
Ẹ̀bọ ko le kore n wón ni o ṣé
Wón ní kó rúbọ
Ó ṣe é
Lajé bá dé
Layá dé
Ọmọ dé
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìkekere èyin Ààsè
A día fún Ifánírègún
Ti ti ń rin ti ò kore
Ẹ̀bọ ko le kore n wón ni o ṣé
Ifánírègún gbébọ ńbè

Ó rúbọ
Ire Ajé koó mọ le fò mí ru
Ire Àrìnnàkò ni n ó kò
Ire àrìnnàkò
Ire Ayá koó mọ le fò mí ru
Ire Àrìnnàkò ni n ó kò
Ire àrìnnàkò
Ire ọmọ koó mọ le fò mí ru
Ire Àrìnnàkò ni n ó kò
Ire Àrìnnà kò
Ṣe bí pétípétí ni imí ẹṣin i koraa wọn
Ire Àrìnnà kò

Ìkekere èyin Ààsè

Adivinó Ifá para Ifánírègún
Que había estado andando sin hallar ningún tipo de fortuna
Y es el sacrificio que se le pidió hiciera, lo que permitiría que se encontrase con la fortuna
El así lo hizo y sacrificó de forma plena
Rápidamente llegó la riqueza, y las esposas también llegaron
Y con ellas los innumerables hijos
Él bailó y se regocijo y alabó a sus babaláwo
Ellos alabaron a Ifá
Ìkekere èyin Ààsè
Adivinó Ifá para Ifánírègún
Que había estado andando sin hallar fortuna
Él oyó acerca de la ofrenda y la realizó
No dejes que la fortuna de la riqueza me esquive
Las fortunas coincidentes que yo reuniré
Las fortunas coincidentes
No dejes que la fortuna de la esposa me esquive
Las fortunas coincidentes que yo reuniré
Las fortunas coincidentes
No dejes que la fortuna de los hijos me esquive
Las fortunas coincidentes que yo reuniré
Las fortunas coincidentes
¿No es tan duro ese excremento del caballo pero pega y ata a cada uno de los otros?
Las fortunas coincidentes que yo reuniré
Las fortunas coincidentes

Pátàkó abèdò gbékè-gbékè
A día fún Àgbònyín gàgàlà
Èyí tíí sọmọ Olúugbó
Àwọn òtá láwọn o mùú Àgbònyín
Àgbònyín bá tọ àwọn Babaláwo è lọ
Wón ní kó fi èkuru bọ ilè
Ó bá bọ ilè tán
Wón lé Àgbònyín títí
Wón ò lè mú u
Bí ón bá si lé e, lé e .....
Àgbònyín a gbó
Gbóò!
Wón a pé b`Àgbònyín bá tí gbó
Ọjọ ikú è ó yè
Ayé yẹ Àgbònyín gàgàlà ọmọ Olúugbó
Ó ni Pátàkó abèdò gbékè-gbékè
A día fún Àgbònyín gàgàlà
Èyí tíí sọmọ Olúugbó
Ni ṣojú ẹkùn òun Ọdẹ
Àgbònyín là wọn ò kú
Ni ṣojú ẹkùn òun Ọdẹ

Pátàkó abèdò gbékè-gbékè
Lanzó Ifá para Àgbònyín gàgàlà hijo de Olúugbó
Cuando sus enemigos habían concebido capturarle
Y al consultarlos con sus babaláwo, ellos le pidieron
Que ofreciera èkuru a la Madre Tierra
Y él sacrificó
Ellos persiguieron y le dieron caza a Àgbònyín, pero nunca le capturaron
Y luego de un terrible tiempo de cacería
¡Àgbònyín ladró!
¡Guauuuuuuuuu!
Ellos dijeron que: Una vez Àgbònyín hubiese ladrado, su día predestinado para morir, había de cambiar
La vida le fue muy placentera a Àgbònyín gàgàlà hijo de Olúugbó
En presencia del cazador y del leopardo, devino salvado y nunca murió
En presencia del cazador y del leopardo

Ogbè Ká

Una cierta fortuna dejó la casa de esta persona que está muy triste.
La buena fortuna está regresando. Si ofrendamos de manera completa, las buenas bendiciones no se alejarán de esta casa nunca más, incluso si la esposa decide divorciarse, ella regresará pidiendo clemencia.
Al igual que se ofrendará para que los derechos sean respetados a esta persona y solo con la muerte se perderán esos derechos que serán inalienables.

Ogbè ká relé
Ọmọ Ọsìn
Ogbè ká relé
Ọmọ Ọrà
Ogbè ká relé
Ọmọ Ògún lè lèè lè alèdé
A dífá fún Ìtipónọlá aya Ahoro
Wón ní kó rúbọ
Agbà ó yá ó bá lóun ò saya Ahoro mọ
Wón nilé tò ti kúò
Mó yáa padà sibè
Ìtipónọlá ba rúbọ
O ṣe é
Níbi ó ti sa kúò
Mó ba padà sibè
Ahoró ni béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ogbè ká relé
Ọmọ Ọsìn
Ogbè ká relé
Ọmọ Ọrà
Ogbè ká relé
Ọmọ Ògún lè lèè lè alèdé
A dífá fún Ìtipónọlá aya Ahoro
Ìtipónọlá o
Aya Ahoro
O ó tùún délé ọkọ àárò
O ó tọkọ àtijọ un fé!

Ogbè ká relé
Hijo de Ọsìn
Ogbè ká relé
Hijo de Ọrà
Ogbè ká relé
Hijo de Ògún lè lèè lè alèdé
Lanzaron adivinación para Ìtipónọlá esposa de Ahoro
A quien se le pidió sacrificar
Y esto sucedía después de haberse divorciado de Ahoro
¡La casa que ud. ha dejado…. Tendrá que regresar de nuevo…!
Ellos le dijeron
Ella consideró el sacrificio y así lo realizó
“De donde te vayas o escapes, allí regresarás”
Así exclamó Ahoro, de la misma manera que dijeron sus Babaláwo
Ogbè ká relé
Hijo de Ọsìn
Ogbè ká relé
Hijo de Ọrà
Ogbè ká relé
Hijo de Ògún lè lèè lè alèdé
Lanzaron adivinación para Ìtipónọlá esposa de Ahoro
Yo te lo advertí Ìtipónọlá, que eres la esposa de Ahoro
Que regresarías y te formalizarías con tu primer esposo

Ogbè ká re káà ká bò dé
A dífá fún Ìgbín
Ti ń lọ rèé gba káà lọwọ Alábahun
Ahun ló ni káà télè rì
Ìgbín bá gbà á lọwọ è
Ó mú káà lọ
Wón ní ó fíí lè
Wón ní ńgbà ó bá yá
“Yóó fíí káà sílè fún ọ”
Ahun bá mú káà mîìn
Wón ń báyéé lọ
Ńgbà ó bá yá
Ti ọn bá mú Ìgbín
Wón ó bàá yọ Ìgbín kúò ńnú è
Wón ó ju kòròòfo è nù

Wón ò bá níí pè é ní káà Ìgbín mợ
Káà Ahun ni wón ó mợợ pè é
Ó bá di káà Ahun
“Wón ni ńgbà ó kú”
Ợ ò gba nnkaàn rẹ?
Ahun gba nnkàn è
Ogbè ká re káà ká bò dé
A dífá fún Ìgbín
Ti ń lợ rèé gba káà lợwợ Alábahun
Ìgbín wáá kú tán
Ahun gba káà lợwợợ wợn
Wón a ní káà Ahun níí ṣe!

Ogbè ká re káà ká bò dé
Lanzó adivinación para el Caracol (babosa)
Que venía a asirse a la casa de la Tortuga
Inicialmente fue la Tortuga la dueña del carapacho
Pero el Caracol, se hizo con ello y se marchó con el
Ellos aconsejaron a la Tortuga que dejase el carapacho para el caracol
Ellos le predijeron que pasado algún tiempo, ella le dejaría la concha
La Tortuga consiguió otra casa para si misma
Y la vida continuó
Luego de un largo tiempo, el hombre levantó el caracol y separó la carne de la concha, botando esta última y quedándose con la carne
Y ya no fue llamado “El Carapacho del Caracol”, sino de la Tortuga
Así fue como regresó la concha a la Tortuga. “Cuando él muere”
Ellos dijeron: ¿No recobraste tu carapacho?
Ogbè ká re káà ká bò dé
Lanzó adivinación para el Caracol (Babosa)
Que venía a asirse a la casa de la Tortuga
El Caracol entonces murió
La Tortuga recobró su carapacho
Ellos dijeron: ¡Siempre perteneció a la Tortuga!

Ogbè Òtúrúpòn

Ifá dice que las buenas bendiciones vendrán a esta persona. Deberá ofrendar una buena cantidad de dinero y la vida le será placentera.
Ifá dice que el buen nombre implantado por sus ancestros no podrá ser difamado. Estará avisado de no desobedecer a sus padres. Se le aconseja no despilfarrar la herencia recibida ancestralmente, para que sus ancestros celestiales no lo lamenten en el cielo.

Ogbè tọmọ pòn
Abiamọ súmmọ sí
Àgbàpòn ó lérè
Bọmọ bá ń sunkún
Ìyá làá kéé sí
A dífá fún Sèkèrè
Sèkèrè tíí sọmọ Àlákòlé
Òún leé lájé?
Òún le láya?
Òún bímọ?
Ayé oún dáa?
Wón ní kí Sèkèrè ó rúbọ
Wón ni ijó ní ó móọ jó
Ayò n layée rè
Wón ní ọpọlọpọ owó ni ó fi rúbọ
Sèkèrè rúbọ tán
Ajé dé
Kò ribi kó ó si mó
Ó bá sowó mó ara è
Wón ń pé Sèkèrè ló lówó tó báyìí?
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yìn àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yìn Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ogbè tọmọ pòn
Abiamọ súmmọ sí
Àgbàpòn ó lérè
Bọmọ bá ń sunkún
Ìyá làá kéé sí
A dífá fún Sèkèrè èyí tíí sọmọ Àlákòlé
Sèkèrè araà rẹ lokùn
Sèkèrè araà rẹ lájé gbé ń so

Ajé wáá rí rẹrẹ báwònyí o
Sèkèrè araà rẹ lokùn
Sèkèrè araà rẹ lájé gbé ń so

Ogbè tọmọ pòn
Abiamọ súmmọ sí
Al igual que el portador del bebé no tiene beneficios
Es la madre quien calma al niño, cuando éste llora
Lanzaron Ifá para Sèkèrè, el hijo de Àlákòlé
Cuando él preguntó: ¿Tendré riquezas, esposas, e hijos?
¿Será mejor mi vida futura?
Ellos le pidieron a Sèkèrè que sacrificara con una buena cantidad de dinero para que pudiese bailar de júbilo y gozo en su vida futura
Sèkèrè sacrificó y de manera inesperada llegó a caudales la riqueza
No tuvo lugar donde guardarlo todo y se llenó sus bolsillos
La gente se preguntaba: ¿Tiene tanto dinero ese Sèkèrè?
El bailó y regocijó a sus adivinos
Ellos regocijaron a Ifá
El hizo y dijo lo que ellos dijeron que dijera e hiciera
Ogbè tọmọ pòn
Abiamọ súmmọ sí
Al igual que el portador del bebé no tiene beneficios
Es la madre quien calma al niño, cuando éste llora
Lanzaron Ifá para Sèkèrè, el hijo de Àlákòlé
Tú corpiño está hecho de cuentas bellas
Es en tu cuerpo donde germina la riqueza
La riqueza está abundante entre nosotros ahora
Tú corpiño está hecho de cuentas bellas
Es en tu cuerpo donde germina la riqueza

Ṣeguí sóòrúpa
Òkèrè n kerenbètè
Ìyà àlà larugbòn ikú
A dífá fún Ọlọmọ a ji foókọ sára
Òún lê lóókọ to dáa láyé òun báyìí?
Bàbá òún tí lóókọ
Wón ní kó rúbọ
À á séé mọ Ọlọmọ a ji foókọ sara
Làá pé Ìrókò

Bí ọn bá ge Ìrókò tán
Tí ò si ńbè mọ
Wón ó túún móọ fibè júwe
Wón a pé ńdíí Ìrókò
Ifá pé ki eléyìun ó rúbọ
Ìrókò ba rúbọ
Ni ọn ba ń ki gbé è kárí ayé
Ayé yẹ Ìrókò
Ṣeguí sóòrúpa
Òkèrè n kerenbètè
Ìyà àlà larugbòn ikú
A dífá fún Ọlọmọ a ji foókọ sára
Ọlọmọ a ji foókọ sára nìrókòó jẹ
Ifá jé á jọ lóókọ rere ńlé ayé
Porongodo!

Ṣeguí sóòrúpa
Òkèrè n kerenbètè
Es una carga pesada para el portador del cesto de la muerte
Lanzó adivinación para Ọlọmọ a ji foókọ sára
Quien se preguntaba ¿si tendría un buen nombre en la Tierra?
“Mi Padre tuvo un nombre distinguido”
Se le pidió sacrificar
¿Cómo reconoceremos nosotros a Ọlọmọ a ji foókọ sára?
Pues es aquél a quien llamamos “Árbol del Ìrókò”
Incluso sabiendo que ha existido uno de esos árboles en un lugar determinado, aunque ya no esté presente, se seguirá diciendo:
- Al lado del árbol del Ìrókò -
Ìrókò sacrificó
Y ellos proclamaron su nombre en todas partes como algo majestuoso y muy importante, así como de mucho respeto y honra
Y la vida le fue muy placentera al árbol de Ìrókò
Y el dijo Ṣeguí sóòrúpa
Òkèrè n kerenbètè
Es una carga pesada para el portador del cesto de la muerte
Lanzó adivinación para Ọlọmọ a ji foókọ sára

Ọlọmọ a ji foókọ sára es el sobrenombre del árbol de Ìrókò
Por favor, Ifá deja que nuestros nombres sean ilustres y respetados en la Tierra
Porongodo!

Ogbè Òtúá

Ifá dice que muy buenas cosas vienen al encuentro de esta persona. Siempre y cuando esta persona está destinada a tener fortuna casi al final de su existencia, asunto que no deberá entristecerlo, porque deberá ofrendar solo para una larga vida (longevidad).
Ifá le pide ser una persona tranquila y de mucha calma, que deberá sacrificar en pos de su Ẹgbérun, así como congregar y alimentar a niños muy pequeños.

Ẹmọ níí forí gbón nini jáko
Òyà níí kò rùmùrùmù wọdò
A dífá fún Ààrò
A bu fún Alè
Wón ní kí Ààrò rúbọ
Wón ní kí Alè náà ó rú
Ààrò rúbọ
Alè náà ò gbéyìn
Béèyán bá wà ni oko ààrò
Yóó ṣiṣé
Yóó lòbínrin
Níí dalé kokooko
Wón ní
Ẹmọ níí forí gbón nini jáko
Òyà níí kò rùmùrùmù wọdò
A dífá fún Ààrò
A bu fún Alè
Ààrò rèé o
Alè ni ń tọrọ
Bálé bá sunwọn
N ó sajé

Es la rata Ẹ̀mọ̀ quien usa su cabeza para sacudir el césped húmedo en la granja
Es el cortador de césped quien entra al río con torpeza
Lanzaron Ifá para el amanecer y para el crepúsculo
Les dijeron a ambos que sacrificaran
Amanecer lo realizó. Crepúsculo lo omitió
Si uno está en los albores de su vida, se deberá laborar, para poder contraer matrimonio
Y esto le durará hasta sus sombríos días
Es la rata Ẹ̀mọ̀ quien usa su cabeza para sacudir el césped húmedo en la granja
Es el cortador de césped quien entra al río con torpeza
Lanzaron Ifá para el amanecer y para el crepúsculo
Este es mi amanecer, porque estoy comenzando mi crepúsculo
Si mi crepúsculo es perfecto, tendré muchas bendiciones

Ìdérí Apó ò sunwòn sunwòn
Kó ju Apó
Ọ̀gbọ̀gbọ̀ Àgbọ̀nyín ò sunwòn
Ò sunwòn ju Ekùn
Àgbélé ilé yìí sunwòn
Ò ju Omidan lọ
A dífá fún Oníjùmu nàkí
Ọ̀mọ̀ Ajọ̀ká nahín nahín bímọ̀
Òun le bímọ̀ láyé?
Ó bá rúbọ̀
Ọ̀kaàn rè balè
Ó ní Ìsinmi
Òun náà
Lòún ń kó ọmọ̀ wẹ̀ẹ̀rẹ̀ kiri yìí?
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yìn àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n Babaláwo ń yìn Ifá
Ó ní béè làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Ìdérí Apó ò sunwòn sunwòn
Kó ju Apó
Ọ̀gbọ̀gbọ̀ Àgbọ̀nyín ò sunwòn
Ò sunwòn ju Ekùn
Àgbélé ilé yìí sunwòn
Ò ju Omidan lọ

A dífá fún Oníjùmu nàkí
Ọmọ Ajọká nahín nahín bímọ
Èyin ẹ wòmùdúun Kókò
Ệ wáá wọmọ ekin yááyo!

La tapa de la mochila no se desea tan bonita
Para ser mejor que la tapa de la mochila
El exterior mejor de la selección de los antílopes
Podría no ser mejor que el de los leopardos
La esposa en la casa es mejor, mucho mejor que la concubina
Lanzaron Ifá para Oníjùmu nàkí
El hijo de Ajọká nahín nahín bímọ
¿Tendré hijos en la Tierra?
Entonces él realizó los sacrificios prescritos por Ifá
Y tuvo paz mental (Irorun)
Y sorprendido exclamó: ¡Yo!
Estoy yendo con muchos niños.
Y comenzó a bailar y regocijarse y alabó a sus babaláwo
Ellos alabaron a Ifá
El hizo y dijo lo mismo que los babaláwo le dijeron que dijera e hiciera
La tapa de la mochila no se desea tan bonita
Para ser mejor que la tapa de la mochila
El exterior mejor de la selección de los antílopes
Podría no ser mejor que el de los leopardos
La esposa en la casa es mejor, mucho mejor que la concubina
Lanzaron Ifá para Oníjùmu nàkí
El hijo de Ajọká nahín nahín bímọ
Èyin ẹ wòmùdúun Kókò
Ệ wáá wọmọ ekin yááyo!

Ogbè Ìrètè

Ifá se refiere a tres personas que deberán combinar esfuerzos para crear riquezas o ganancias. Ifá dice que ellos no son hermanos de sangre. Si es una persona que realiza negocios, se le dirá que es de otra ciudad o pueblo de donde él hará su fortuna. Si es campesino, regresará rico

del campo. Ifá dice que sus enemigos desean que sea capturado por los ajogun, pero no sucederá. Ifá desea que sacrifique.

Àkùkọ tó kọ lanàá
Ìkọ ire ló kọ
A dífá fún Erin
Erin ń sunkúun póun ò lólá
Ẹbọ n wón ní ó ṣe
Àkùkọ tó kọ lanàá
Ìkọ ire ló kọ
A dífá fún Ẹfọn
Ẹfọn ń sunkúun òún ò níyì
Ẹbọ n wón ní ó ṣe
Àkùkọ tó kọ lanàá
Ìkọ ire ló kọ
A dífá fún Eṣinṣin
Ń lọ rèé bá wón múlẹ oko ài ródún
Ẹbọ n wón ní ó ṣe
Àwọn mètééta bá rúbọ
Erin rúbọ
Ẹfọn náà rúbọ
Eeṣin náà ò gbéyin
Àwọn mètééta bá là
Wón bá bèrè síí yin àwọn babaláwo
Wón ní Àkùkọ tó kọ lanàá
Ìkọ ire ló kọ
A dífá fún Erin
Erin ń sunkúun póun ò lólá
Ẹbọ n wón ní ó ṣe
Erin rúbọ
Erin lola
Àkùkọ tó kọ lanàá
Ìkọ ire ló kọ
A dífá fún Ẹfọn
Ẹfọn ń sunkúun òún ò níyì
Ẹbọ n wón ní ó ṣe
Kó le baà níyì
Ẹfọn rúbọ
Ẹfọọn níyì
Àkùkọ tó kọ lanàá

Ìkọ ire ló kọ
A dífá fún Eşinşin tíí sọmọ ìkéyìín wọn leńje-leńje
Wón ní ó rúbọ kó lè baà toko là wálé
Eeşin gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Eeşin wáá toko là wá inú ilé
Erin lola o
Ẹ̀fọn níyì
Eeşin nikàn ló roko
Lòó lá o
Ifá póun pé ire fún eléyiun.

El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para el elefante
Que gemía por no poseer influencias
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para el búfalo
Que gemía por no tener honor
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para la mosca
Que venía a escoger una tierra virgen en la cosecha anual
A los tres se les pidió que ofrendasen y así lo hicieron
Los tres se convirtieron en personas excesivamente ricas
Ellos alabaron a sus babaláwo y dijeron:
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para el elefante
Que gemía por no poseer influencias
El elefante sacrificó y se llenó de fuertes influencias
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para el búfalo
Que gemía por no tener honor
El búfalo ofrendó y es ahora una persona altamente honorable
El gallo que canto ayer
Cantar es de buen agüero
Lanzó adivinación para la mosca

Que venía a escoger una tierra virgen en la cosecha anual
Sacrificó y regresó del campo, siendo inmensamente rico
El elefante es influyente, el búfalo es honorable y la mosca es ahora riquísima
Ifá desea que esta persona sea o esté lleno de riquezas

Ogun n wón ni ó pá a
Ilé ni ń moó kún ilé
Okè èèpè ni à sàì sun
Akànpò èwù ni ń kàn
Kó níí rénìkan à á báá ṣeré
Orí akọ ẹṣin orí abo ẹṣin ni wón tí ń bá a
A dífá fún ẹsẹ kan ṣoṣo Ogbè
Ti ń lọ rèé bá Ìrètè ṣégun
Ayé yẹ wón
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yìn àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yìn Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ogun n wón ni ó pá a
Ilé ni ń moó kún ilé
Okè èèpè ni à sàì sun
Akànpò èwù ni ń kàn
Kó níí rénìkan à á báá ṣeré
Orí akọ ẹṣin orí abo ẹṣin ni wón tí ń bá a
A dífá fún ẹsẹ kan ṣoṣo Ogbè
Ti ń lọ rèé bá Ìrètè ṣégun
A ṣégun nígbà yí ò
A ṣégun
Ệsẹ kan ṣoṣo Ogbè
Ó ti bá Ìrètè ṣégun láyé

Ellos desean que la muerte lo asesine a él
Él estuvo construyendo una mansión después de la otra
Estuvo deseando dormir desnudo sobre el firme suelo
Más bien usaba harapos en vez de ropas
No hallaba a nadie con quien jugar
En cambio, él se encontró ya ensillados a las yeguas y a los sementales
Lanzó Ifá para la pata solitaria de Ogbè
Que venía a pelear por obtener a Ìrètè

Se le pidió ofrendar y así lo realizó
La vida, les fue placentera a ambos
Ellos danzaron y alabaron a sus babaláwo
Los babaláwo alabaron a Ifá
Ellos hicieron lo que los babaláwo le dijeron que hicieran
Ellos desean que la muerte lo asesine a él
Él estuvo construyendo una mansión después de la otra
Estuvo deseando dormir desnudo sobre el firme suelo
Más bien usaba harapos en vez de ropas
No hallaba a nadie con quien jugar
En cambio, él se encontró ya ensillados a las yeguas y a los sementales
Lanzó Ifá para la pata solitaria de Ogbè
Que venía a pelear por obtener a Ìrètè
A partir de ahora hemos salido y somos victoriosos
Hemos ganado
La pata solitaria de Ogbè ha ganado la guerra por obtener a Ìrètè

Ogbè Òṣé

Ifá dice que esta persona ha tratado de realizar muchas cosas en la vida, pero no ha sido exitoso. Para poderlo ser, tendrá que ofrecer el sacrificio correspondiente.
Buscará o sacará una vasija para poder sacar el agua que se acumula al lado de la hondonada donde está el altar de Èṣù.
La persona ha adquirido o comprado algún artículo que le ha entristecido su adquisición por x motivos. Ifá le dice que no se desespere, pues a largo plazo le traerá riquezas y mejorías económicas y sociales.

À ṣé síhìín
À ṣé sóhùún
Lomi koto è é fíí kún
Tíí fíí wọnú ilé
A dífá fún Odídẹ́ré
Tí ń foṣù gbogbo ṣòwò èjè
Odídẹ́ré ní ń ṣe nǐkan ni ò lórí yin

Òun le ṣe nǹkan rere báyìí?
Wón ní kí Odídẹ́ré ó rúbọ
Wón ni gbogbo nǹkan è ní ó bára mu
Odídẹ́ré bá rúbọ
Ó nibọ tán layé bá jẹ́ é
Gbogbo nǹkan tí ò ti dáa
Ti ò tí lájé
Ti ò ti bímọ
Oṣù gbogbo ni fí ń ṣòwò èjè
Wón ni kó tójú nǹkan ipọnmi
Ni kó fi rúbọ
Wón gbẹ́bọ fún Èṣù
Béré béré ìdi è bá tún dowó
Ni ínú è ń dùn
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yìn àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yìn Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
À ṣé síhìín
À ṣé sóhùún
Lomi koto è é fíí kún
Tíí fíí wọnú ilé
A dífá fún Odídẹ́ré
Tí ń foṣù gbogbo ṣòwò èjè
Yóó dọmọ
Òwò èjè kan òwò èjè kàn
Tàwa ṣe lóṣu yìí
Yóó dọmọ
ọmọ ni ò mòmò dà

La manera de contar aquí.
La manera de contar allá
Es la razón por la cual el nivel del agua en un koto (hueco) no podrá llegar al nivel de alcanzar los cimientos de la casa
Fueron los awoses que lanzaron Ifá para Odídẹ́ré (Loro)
Aquella que se inyectaba en sangre (rojo color) todos los meses
Odídẹ́ré había tratado de hacer de todo sin ser exitoso en nada de lo que hiciese
¿Seré capaz de hacer algo que me salga bien? Ella se preguntó

Ellos le dijeron que sacrificara. Y que sus cosas serían según sus deseos
Ella sacrificó y observó los sacrificios previstos. La vida le cambió totalmente para bien
Ella nunca había tenido riquezas, ni hijos y siempre se teñía en sangre todos los meses (menstruación)
Ella supo que debía buscar un recipiente con agua y ofrecérselo a Èṣù
Las plumas de su cola, fueron desde entonces la fuente de sus riquezas
Y ella comenzó a ser muy feliz. Bailó y regocijó a sus babaláwo
Ellos regocijaron y alabaron a Ifá
La manera de contar aquí
La manera de contar allá
Es la razón por la cual el nivel del agua en un koto (hueco) no podrá llegar al nivel de alcanzar los cimientos de la casa
Fueron los awoses que lanzaron Ifá para Odídẹ́ré (Loro)
Aquella que se inyectaba en sangre (rojo color) todos los meses
Cierta inyección mensual de sangre, se convirtió en un bebé
Su mensual inyección de sangre se convirtió en un niño
Cierta inyección mensual de sangre, se convirtió en un bebé
Su mensual inyección de sangre se convirtió en un niño

Ààbà séké ń sékè
A dífá fún Óòṣàálá Òṣèèrèmògbò
Ti ó fẹ́rú àkórà ṣe arọ
Óòṣà ló fẹ rà ẹrú
Ńgbà ti ó rà
Ló bá ra arọ
Ó ti gbé arọ dé ilé è tán
Ni wá ń wò ó pé kín lòún a rà yí?
Ojí ní ń wò nígbà ti ń ra arọ
O si gbin oko àgbàdo
Ó bá lọ rù ú kalè lóko àgbàdo è
Ọrọ̀rún ni Óòṣà sìí ṣe ibọ
Óòṣà bá wá ilé
Arọ ń bé lóko àgbàdo

Arọ bá jáde láti inú ahéré
Kó lòó wo oko àgbàdo wò
Ó bá rí àwọn Odídẹ́ré
Àwọn Odídẹ́ré ń ré gbogbo yangan
Arọ bá lòó gbé kùňkú
Ó mú àdá Óòṣà náà
Ni bá fi ń yin yangan nídìí
Bi pópóò yangán bá ti wó lulè
Àwọn Odídẹ́ré bá ń fẹsẹ kan ilè
Wón ò bá le lọ mó
Arọ bá ń kí wón
Ni ń sọ wón sínúu kùňkú
Kùňkú kún
Etì ònà si ni Óòṣà dáko si
Ìgbà ti Óòṣà o fi ti ilé dé
Gbogbo yangan è ni arọ féèé bé lulè tán
Óòṣà bá ń kéé bó látònà
Ẹ̀rú tóun rà tí boko òun jẹ
Ńgbà ú Óòṣà ó dèé inú ilé
Ló bá rí àwọn Odídẹ́ré ńnúu kùňkú kitikiti
Ó kókó rérìín sínú
Kín ló wáa dé tóo gé gbogboyangan?
Arọ ni ńgbà ti àwọn Odídẹ́ré féé móo jẹ é
Òún bá ń fí àdá yin ìn nídìí
Lòún fi kó gbogbo àwọn Odídẹ́ré inúu kùňkú
Óòṣà bá dúpé lówó ẹrú é
Ó ni sóo ri kinnì ìdí wọn ẹyẹ yìí
Bóun bá ta á
Owó gidi ni fóun
Óòṣà ò ṣe méjì mọ
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yìn àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yìn Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ààbà séké ń sékè
A dífá fún Óòṣàálá Òṣèèrèmògbò
Ti ó fẹrú àkórà ṣe arọ
Ẹ̀rú tóo rà ọba lo jẹ
Óòṣàálá owóò ré ò gbé !
Ẹ̀rú tóo rà ọba lo jẹ

Ààbà séké ń sékè
Lanzó Ifá para Óòşàálá Òşèèrèmògbò (Obátàlà)
Que había comprado a un cojo como su primer esclavo
Y después de haberlo comprado se dijo a si mismo: ¡He botado el dinero!
Y decidió enviar al cojo a una plantación de maíz que poseía, creyendo que allí tampoco le serviría de nada, debido a sus limitaciones físicas
Esto no le impidió observar sus rezos y plegarias diarias, como le era habitual
Uno de esos días de Ọrùn Ifá (libre plegaria), dejó la granja y se marchó a la ciudad
El cojo se internó en el campo de maíz, donde había visto unos loros que se comían los granos de las mazorcas que crecían en las plantas
Buscó una gran cesta y el machete del Óòşà. Ahuecó la tierra de la base de las plantas y cuando los loros se posaron sobre las mazorcas, las plantas se vinieron abajo, topando las aves sus patas en la tierra firme, impidiéndole volar de nuevo, al cubrírseles con la tierra de los huecos
El lisiado comenzó a capturarlos y meterlos dentro de la gran cesta que llevaba, encerrándoles allí en buena cantidad de aves
La granja de maíz quedaba a lo largo del camino que el Óòşà usaba para regresar y al ver su sembrado todo destruido, exclamó furioso:
- ¡Ese inservible esclavo ha destruido mi principal fuente de sustento y economía! -
Pero al entrar a su casa, vio la inmensa cesta llena de aquellos bellos pájaros y su rostro se llenó de una sonrisa interna
El esclavo le contó todo lo acaecido y exclamó:
- ¿Ha visto ud. esas bellas plumas rojas en la cola de esos pájaros? -
Pienso que si las vendemos, serían un buen negocio
Óòşà no dijo ni hizo nada más. El lisiado se encargó del resto
Ààbà séké ń sékè
Lanzó Ifá para Óòşàálá Òşèèrèmògbò (Obátàlà)
Que había comprado a un cojo como su primer esclavo

Y después de haberlo comprado se dijo a si mismo: ¡He botado el dinero!
El esclavo que adquiriste te ha hecho Rey
Óòşààlá, no gastaste el dinero en vano
El esclavo que adquiriste te ha hecho Rey

Ogbè Òfún

Ifá le pide a esta persona, que sacrifique en el orden de tener seguidores en abundancia. Ifá aceptará una cazuela llena de frijoles caritas o blancos cocinados, que venga de esta persona. También Ifá le augura la fortuna del dinero, las esposas, los hijos y la vivienda. Ifá reafirma la presencia de mascaradas (Egungún - ancestros de fuerte presencia e influencia). La persona rápidamente deberá sacrificarle a esas entidades para lograr que su vida sea más placentera y confortable.

Ogbè fohun fólóhun
N ò fohun fólóhun
Babaláwo Ọba lo dífá fún Ọba
Ọba ń tòrun bò wálé ayé
Ọba wá ń sunkún alài lẹnisin
Òún le lẹnisin ńlé ayé ìí ?
Wón ní kó rùbọ
Wón ní gbogbo ayé ní o sín Ọba
Ibi táa tí mọ ẹrú nìí
Àyàfi ẹni ti ò bá jẹ irú
Béèyán bá ń jé irú lóbè
Tó bá lóun o sín Ọba
Èpè ní ń şé lé ara è
Wón ní kí Ọba ó tójú irú
Ọba tójú irú
Wón ni kó fún gbogbo ayé kí wón ó móo jẹ
Wón ni gbogbo àwọn tí bá ń jé irú
Gbogboo wọn lẹnisin Ọba
Wón ó móo wárí fún un
Àfi bí wọn ò bá jẹ irú mó láyé
Gbogbo ayé bá jẹ irú
Ọba bá di ògá
Ayé yẹ Ọba

Lọba wá ń jó ni wá ń yò
N ń yín àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yín Ifá
Ó ní béé làwọn Babaláwo tòún wí
Ogbè fohun fólóhun
N ò fohun fólóhun
Babaláwo Ọba lo dífá fún Ọba
Ọba ń tòrun bò wálé ayé
Ọba wá ń sunkún alài lẹnisin
Wón ní kó rùbọ
Ọba wáá ngbébo ńbè
Ọba rùbọ
Ẹni bá jẹ irú
Ẹnu rè a ru
Ẹni ó bá jẹ iyò
Ẹnu rè a yò
Ẹni bá jẹ Epo
Ẹnuu rè a po
Èyin ò mò péni ó bá jẹ irú
Ni wón ń lérú Ọba?
Gbogbo èèyàn tó bá jẹ irú ó
Ó si dẹrú Ọba

Ogbè devuelve el artículo a su dueño
Yo no le devolveré el artículo a su dueño
El adivino del rey adivinó Ifá para el Rey
Cuando venía del Cielo a la Tierra y clamaba por no tener seguidores ni devotos a su rango o jerarquía.
Y se preguntaba: ¿Seré capaz de tener seguidores en la Tierra?
Ellos le pidieron que sacrificase que todos en la Tierra sabrían que tenían que adorar y seguir al Rey
Y aquí fue donde se conoció el ẹrú (esclavo)
Excepto la persona que no coma irú (granos, frijoles)
Si alguien come frijoles blancos y no le brinda al rey, inconcientemente estará causándose daño a si mismo
Se le pidió al rey preparar frijoles blancos y dárselos a comer a las personas de la Tierra y así él hizo
Y todos empezaron a venerar y adorar al rey que de hecho se convirtió en el Señor de Señores

Y fue adorado por todos, excepto a los que rehúsan comer frijoles blancos
La vida le fue placentera al rey y alabó a sus babaláwo, bailando y regocijándose y ellos alabaron a Ifá
Ogbè devuelve el artículo a su dueño
Yo no le devolveré el artículo a su dueño
El adivino del rey adivinó Ifá para el Rey
Cuando venía del cielo a la tierra y clamaba por no tener seguidores ni devotos a su rango o jerarquía.
Y se preguntaba: ¿Seré capaz de tener seguidores en la Tierra?
Ellos le pidieron que sacrificase que todos en la Tierra sabrían que tenían que adorar y seguir al Rey
El rey sacrificó
Si él come Irú
Su boca hace “rú”
Si él come Iyò
Su boca hace “yò”
Si él come Epo
Su boca hace “po”
Ahora todos conocen y saben acerca de aquel que come Irú es el llamado Ẹ̀rú (esclavo) y es sirviente del Rey
Todos aquellos que tengan el gusto de los frijoles blancos en sus bocas son esclavos en toda su extensión del Rey

Àgbè relé
Àgbè ròde
Àgbè gègèègè rọ̀jà Èjìgbòmẹ̀kùn
A día fún Owó leléwà
Ti ń tòrun bò wáyè
Wón ni ó rúbọ̀
Wón ni gbogbo ohun táàá fíí ṣe fújà ni kó rúbọ̀ sí
Kó lè baà ní wón lópòlopò
Béèyàn ò bá lówó-lówó
Kó dàa
Bi ò bá láya
Kò wúlò
Béèyàn ò bímọ̀
Kò káyé yá
Bi o rílé gbé
Ó burú jái

Wón ní ẹbọ ni kó rú
Ńgbà ti Owó leléwà rúbọ
Ayé yẹ é
Ó lówó-lówó
Ó láya
Ó bímọ
Ó kólé
Ń wá ń jó ni wá ń yò
N ń yín àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yín Ifá
Ó ní béé làwọn Babaláwo tòún wí
Àgbè relé
Àgbè ròde
Àgbè gègèègè rọjà Èjìgbòmẹkùn
A día fún Owó leléwà
Ti ń tòrun bò wáyè
Àṣé owó lẹwà òun aya
Èèyàn è é ṣé fújà lái lówó
Owó lẹwà òun aya
Ilé lẹwà òun ọmọ
Èèyàn è é ṣé fújà lái nílé
Ilé lẹwà òun ọmọ

Se llevó a la casa
Se llevó a cabo
Se llevó arriba, al mercado de Èjìgbòmẹkùn
Adivinaron Ifá para Owó leléwà
Quien venía a la tierra desde el cielo
Y se le pidió sacrificar en nombre de todas las cosas necesarias para usar como muestra en la tierra
Y pudiesen tener de todo en abundancia, para todos
No tener dinero, es muy malo
No tener esposa es de torpes
No tener hijos es como pasar la vida como un turista
Quien no halla una casa para vivir, estará perturbado siempre
Para evitar esas desastrosas cosas, se le dijo de ofrendar
Y así lo hizo Owó leléwà y la vida le fue apacible
Y tuvo mucho dinero, esposas, hijos, casas y salud
El cantó y se regocijó y alabó a sus babaláwo
Ellos alabaron a Ifá

Se llevó a la casa
Se llevó a cabo
Se llevó arriba, al mercado de Èjìgbòmẹkùn
Adivinaron Ifá para Owó leléwà
Quien venía a la tierra desde el cielo
Y se le pidió sacrificar en nombre de todas las cosas necesarias para usar como muestra en la tierra
Por consiguiente junto al dinero va la belleza de la esposa
Nadie pone al descubierto una belleza sin tener dinero
La casa es la belleza junto a los hijos
Nadie pone a descubierto sus hijos sin tener una casa
La casa es la belleza junto a los hijos
PALABRAS DIFICILES EN TRATADO DE OGBÈ:

1.- Ogbèyèkú: uno de los 240 Odù menores
2.- Àmúlù: Escritura de Ifá con un par de marcas o patas. Donde la
Pata de la derecha pertenece a Ifá y la izquierda a Èṣù
Si las patas no son iguales, se llama Odù menor
3.- Orí: Cabeza interna, sinónimo del destino de la persona
4.- Ệdan: Indicativo atado a la muñeca (mano) que identifica al
Babaláwo (en Cuba= Idésongo).
5.- “El Elefante usó el avance de la Muerte, para conocer el interior
De la casa”: Expresión gramatical (exageración) que significa una carnicería o matanza creada entre los animales, que nos brinda la carne a la casa.
6.- Ệbù Èyìn: Retroceso, ruptura inaudita
7.- Ogun: Guerra, Ajogun
8.- Kólálù lawo abé ọta: Nombre de un adivino
9.- Baáyànnì: Nombre de una divinidad
10.- Dàda: Niño místico con pelo de puntas (crea pavor o miedo)
11.- Olúfón: Deidad del estado de Ondo
12.- Alásiá: Adivino jefe del culto a la deidad de Ògiyán
13.- Ògiyán: Una deidad relacionada al culto de ÓòṣàOko
14.- “Ogbè dáwọ òsùn tẹlè”: “Ogbè usa a òsùn como un bastón para
Caminar”

15.- Àjìjà: Charlas de Ifá
16.- Ògúníkin: Ògún tiene ikin. Nombre de una persona
17.- Ìbààbá: Tribu nigeriana
18.- Gbádágbádá Gbudugbudu: Palabra rítmica o sonido producido
Cuando la tribu de los Ìbààbá está pescando en el río Òògùn
19.- Abiamợ: Madre o enfermera, también mujer muy piadosa
20.- Koto: Guira o guiro, abierto en uno de sus lados o topes, para ser
Usado como vasija o recipiente
21.- Àgbònyín Gàgàlà: Gran antílope o ciervo. En Cuba el venado
22.- Olúugbó: Divinidad de la profundidad del bosque
23.- “Ogbè ká re káà ká bòdé”: “Ogbè, déjanos hacer un viaje de regreso al salón del descanso interno”. Del signo Ogbè Ìká
24.- “Ệyin ẹ wòmùdúun kókò, ẹ wáá wợmợ Akin yááyo”:
“Para ver el brote fresco fresco de la hoja del cocoyam y estar en
Su fuerte descendencia”. (Costumbres, línea familiar)
25.- Ệrú: Esclavo
26.- Irú: Fríjol caritas. Granos o gramíneas
27.- Èjìgbòmẹkùn: Ciudad ancestral o muy antigua del conclave yoruba, que se destacaba por su mercado extenso, productivo y lozano
En ocasiones interpretado como frontera entre la vida y la muerte o el lugar por donde salen las criaturas del vientre de la madre en su nacimiento y por donde penetra el pene en el acto sexual o la fecundación
28.- Owó lẹléwà: “Dinero, es aquel que posee la belleza”. Un nombre de persona



Òyèkú Méjì

Ifá dice que desea lo mejor para esta persona, que será rico en su vida. Ifá enmendará su vida y no permitirá que mueran jóvenes sus descendientes, ni él (ella). Ellos tendrán una larga vida (longevidad, aikú). Ifá dice que esta persona traerá la riqueza de su lugar de trabajo. Existe algo que no considera valioso y se tornará en un imponderable que le traiga la buena fortuna de la riqueza.

Òye ń làá bò lókè
Mó ṣe bójúmó ní ń mó
A dífá fún Òyè
Èyí ti yóó gbóju ọrun là bí Ọba ẹrékẹ
Òún le là báyìí?
Wón ní ó rúbọ
Wón ní òyee rè ó móọ là
O bá rúbọ
Oyee rè bá là
Ayé yẹ é
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òyè ń làá bò lókè
Mó ṣe bójúmó ní ń mó
A dífá fún Òyè
Èyí ti yóó gbóju ọrun là bí Ọba ẹrékẹ
Ìwọ ò yè

Èmi ò yè
Òyé di púpò
Ojú ọpón kún tétéété

El amanecer está aclarando brillante sobre el horizonte
Es la indicación de la llegada de un nuevo día
Lanzó Ifá para Òyè
Aquel quien desde el Cielo brillaba, como el Rey del algodón
Y se preguntaba: ¿Podré ser rico?
Se le pidió que ofrendase, para que sus rayos pudieran brillar
Él sacrificó y sus rayos se tornaron muy brillantes
La vida le fue muy agraciada
Él comenzó a bailar y alabó a sus babaláwos
Los babaláwos alabaron a Ifá
Él hizo como tal le dijeron que hiciera
El amanecer está aclarando brillante sobre el horizonte
Es la indicación de la llegada de un nuevo día
Lanzó Ifá para Òyè
Aquel quien desde el Cielo brillaba, como el Rey del algodón
Tú no has cambiado ni yo tampoco
Òyè se volvió un par (dos mitades iguales)
Y la bandeja se llena hasta el tope

Ìgbá ńlá abìdí yèkú
Mo lárúgbó ẹmi lóko
Oori abìdí gbàdàgì
Apá aborí pétékí
Níí fón ọmọ̀ rè ká inú igbó
A dífá fún Òňyàgbè
Èyí ti ń lọ rèé bá wọn múlè légàn
Àwọn mú nňkan tó dáa bọ lóko?
Wón bá tọ Òrúnmìlà lọ
Òrúnmìlà ní kí wón ó rúbọ
Wón bá rúbọ
Wón ní kí wọn ó lòó gbin èpà
Wón bá kọrí sí oko
Wón gbin èpà
Ńgbáa wón ó móo kórè èpà
Ìrúbọ ti ọn ṣe
Ẹbọ pé

Béèyàn bá ti ri ọmọ èpà
Yóó rò pé iyùn ní
Ayé yẹ Òǹyàgbè tó múlè légàn
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìgbá ńlá abìdí yèkú
Mo lárúgbó ẹmi lóko
Oori abìdí gbàdàgì
Apá aborí pétékí
Níí fón ọmọọ rè ká inú igbó
A dífá fún Òǹyàgbè
Ti ń lọ rèé bá wọn múlè légàn
Kín níí múni?
Oko níí múni
Àjùbà èpà
Níí múni kéyìn lóko
Àjùbà èpà
Àjùbà èpà ní mo gbin
Mo wáá yinyùn wánú ilé
Ire gbogbo to mí lówó porongodo

El árbol de Ìgbá con un sólido y extenso tronco, así como raíces
Poseo un viejo árbol Ệmi en la granja
El árbol de Oori con una extensa base de raíces
El árbol de Apá con una copa frondosa, pero allanada
Al igual que ella esparce sus hijos dentro del bosque
Lanzaron adivinación para el grupo de campesinos
Cuando venían a escoger buenas tierras para cosechar dentro de los arbustos
¿Regresaremos con buenos ingresos del campo?, ellos se preguntaron
Ifá les pidió sacrificar y así ellos hicieron
Se les dijo que sembraran “chufas”, y así lo hicieron al llegar al interior del bosque y elegir las tierras para cosechar
Cuando llegó la época de la recolección, ellos sacrificaron como debían

Si uno examina las semillas de la chufa, puede confundirlas con cuentas iyùn La vida les fue muy provechosa a los campesinos
El árbol de Ìgbá con un sólido y extenso tronco, así como raíces
Poseo un viejo árbol Ệmi en la granja
El árbol de Oori con una extensa base de raíces
El árbol de Apá con una copa frondosa, pero allanada
Al igual que ella esparce sus hijos dentro del bosque
Lanzaron adivinación para el grupo de campesinos
Cuando venían a escoger buenas tierras para cosechar dentro de los arbustos
¿Qué es lo que nos cautiva y embelesa?
Es la cosecha generosa y llena de beneficios lo que nos cautiva
La fresca y generosa granja de chufas, hará que vivamos siempre en el campo
Sembramos una granja de chufas y llevamos las cuentas a casa
Y realmente nos llegaron en multitud, todas las buenas cosas de la vida

Òyèkú Ogbè

Ifá dice que la persona sacrificará para no perder la fortuna que está por llegarle y está muy cerca de su morada.

Òyèkú lọ logbè
Kankaankan bííná ẹyín
A dífá fún Òrúnmìlà
Nijó ti Ifá ń rebi àjitòròo ṣègì
Nǹkan òún le dáa báyìí?
Ó wúlò fóun ńlé ayé?
Nǹkan òún tòrò?
Kò já sọnù mó òun lówó?
Wón ní kó rúbọ
Wón ní kó rú òwúùrù ẹyẹlé
Kó si rú ọpọlọpọ owó
Òrúnmìlà rúbọ
Ajé bá dé

Ó di mó Òrúnmìlà
Kò já
Aya náà di mó ợ
Kò já
Ire gbogbo ò já
Ayé yẹ Òrúnmìlà
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òyèkú lợ logbè
Kankaankan bííná ẹyín
A dífá fún Òrúnmìlà
Nijó ti Ifá ń rebi àjitòròo ṣègì
Wón ní ó sá káalè ó ṣẹbợ
Òrúnmìlà gbébợ ńbè
Ó rúbợ
Ńjé ajé wo mó mi mó jàá
Wonkoko
Nítàá woó méyìn
Wonkoko
Aya wo mó mi mó jàá
Wonkoko
Nítàá woó méyìn
Wonkoko
Ọmợ wo mó mi mó jàá
Wonkoko
Nítàá woó méyìn
Wonkoko
Ire gbogbo wo mó mi mó jàá
Wonkoko
Nítàá woó méyìn
Wonkoko

Es Òyèkú que posee a Ogbè
Y que brilla como la leña del carbón
Profetizó Ifá para Òrúnmìlà
El día en que Ifá venía a la ciudad de Àjitòròo ṣègì
¿Podrán marchar bien mis asuntos?
¿Me serán útiles del todo?
¿Podré establecerlas bien seguras?

¿No perderé las buenas cosas de la vida? Se preguntó a Ifá
Le pidieron que sacrificara
Ellos dijeron que una Paloma entrada en años era el sacrificio
Además de bastante dinero Òrúnmìlà ofrendó
La riqueza se pegó a él y llegó a montones
Así como las demás bendiciones seguras nunca le faltaron
Y la vida le fue en extremo placentera
Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá
Él hizo todo como ellos le dijeron que hiciera
Es Òyèkú que posee a Ogbè
Y que brilla como la leña del carbón
Profetizó Ifá para Òrúnmìlà
El día en que Ifá venía a la ciudad de Àjitòròo ṣègì
Se le dijo que cuidase de la tierra y sacrificase Él lo realizó
La riqueza se pegó a mí y no se perdió
Wonkoko
Es la manera como se adhiere el tronco a las frutas de la Palma de aceite
Wonkoko
Las esposas se pegaron a mí y no se perdieron
Wonkoko
Es la manera como se adhiere el tronco a las frutas de la Palma de aceite
Wonkoko
Los descendientes (hijos) se pegaron a mí y no se perdieron
Wonkoko
Es la manera como se adhiere el tronco a las frutas de la Palma de aceite
Wonkoko
Todas las buenas cosas de la vida vinieron a mí y no se perdieron
Wonkoko
Es la manera como se adhiere el tronco a las frutas de la Palma de aceite
Wonkoko

Òyèkú logbè lábàrá
A dífá fún Awóńwón
Awo wọn lóko
Lóko ní Awóńwón tíí ṣawo

Wón ní ìwọ Awóńwón rúbọ
Ní ibùjokòó rẹ nire ó ti móo wáá bá ọ
Ó bá kọrí síbùjokòó rè
Iré bèrè síí wọlé tò ó
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òyèkú logbè lábàrá
A dífá fún Awóńwón
Awo wọn lóko
Awóńwón pèlé o
Awo oko
Wón ní o wáá joyè o wá ńlé

Òyèkú logbè lábàrá
Lanzó Ifá para el bramante Awóńwón
Sus adivinos en la villa
Awóńwón había venido practicando su sacerdocio en esta villa y ellos le dijeron que debía sacrificar
Está en su destino que las fortunas vengan a ti Ve a tú lugar de trabajo Y todas las buenas cosas comenzaron a entrar bajo su tejado
Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá
Él hizo todo como ellos le dijeron que hiciera
Òyèkú logbè lábàrá
Lanzó Ifá para el bramante Awóńwón
Sus adivinos en la villa
Te saludo Awóńwón
El sacerdote establecido en el campo
Se te pidió venir a casa y sentarte en el trono

Òyèkú Ìwòrì

Ifá le pide a esta persona que sacrifique para que la vida le sea bella y placentera y obtenga las buenas cosas que brinda el Cielo.

Iná jókùn wọn a dìkán

Iná jó réfe tán ló bá ń dẹfun
Ilè níí jòtòtò èèyàn lérù
A dífá fún Wáléọlá
Èyí tíí sọmọ Àsàńléèyere
Ayé le yẹ òun délè báyìí?
Wón ní kó rú ọpọlọpọ ẹbọ
Wáléọlá ọmọ Àsàńléèyere bá dẹbọ lẹ
Ló bá rúbọ
Ló rúbọ tán layé bá yẹ é
À á séé mọ Wáléọlá
N làá pé Èèbó
Ayé yẹ é
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Iná jókùn wọn a dìkán
Iná jó réfe tán ló bá ń dẹfun
Ilè níí jòtòtò èèyàn lérù
A dífá fún Wáléọlá
Èyí tíí sọmọ Àsàńléèyere
Bàbá ẹnìkan ò là làà là kée téèbó mọ
Èèbó dé ò abọlà rẹberẹbẹ
Owó minimini lèèbó ń ló

Iná jókùn wọn a dìkán
Iná jó réfe tán ló bá ń dẹfun
Es la Madre Tierra quien se traga todo en forma de libres regalos
Lanzó Ifá para Wáléọlá, el hijo de Àsàńléèyere
Quien se preguntaba si la vida le sería placentera hasta su final
Le dijeron que ofrendara un enorme sacrificio
Y brindó su ofrenda en multitudes Finalizó observando los ritos y la vida le fue placentera
¿Cómo sabemos quién es Wáléọlá, el hijo de Àsàńléèyere?
Ese es el sobrenombre que se le da al Hombre Blanco
Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá
Él hizo todo como ellos le dijeron que hiciera
Iná jókùn wọn a dìkán
Iná jó réfe tán ló bá ń dẹfun

Es la Madre Tierra quien se traga todo en forma de libres regalos
Lanzó Ifá para Wáléọlá, el hijo de Àsàńléèyere
Nunca nadie ha sido tan rico como el “Hombre Blanco”
El Blanco está aquí con una estupenda riqueza y gasta su dinero fresco

Òyèkú pòòrì síhìín
Òyèkú pòòrì sóhùún
Ojú Ọpón kún tétéété
A dífá fún Eégún ti ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbọ
Ayé le yẹ òún báyìí?
Wón ní ayé ó yẹ Eégún
Ệbọ ní kó rú
Eégún bá rúbọ
Okáan rè balè
Ó nísinmi
Ni bá ń dá bírà
Ó ní Òyèkú pòòrì síhìín
Òyèkú pòòrì sóhùún
Ojú Ọpón kún tétéété
A dífá fún Eégún ti ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní ó sá káalè ó ṣẹbọ
Eégún gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Rírú ẹbọ èèrù àtùkèṣù
Ệ wá bá wa ni màrínrìn ire
Màrínrìn ire làá bá ní lésè ọba òrìṣà

Òyèkú gira aquí
Òyèkú gira para el otro lado
El rostro de la bandeja de Ifá se llena hasta el borde
Lanzó Ifá para el espectro que venía del Cielo a la Tierra
Y se le pidió que ofrendase para que no se preguntase más si la vida le sería placentera
El espectro sacrificó y adquirió la paz mental (Irorùn)
Y bailó haciendo maravillas
Él dijo: Òyèkú gira aquí
Òyèkú gira para el otro lado
El rostro de la bandeja de Ifá se llena hasta el borde

Lanzó Ifá para el espectro que venía del Cielo a la Tierra
Le dijeron que cuidase de la tierra y sacrificase Él lo hizo
Sacrificó y realizó los regalos libres a Èşù
Llega y encuéntranos con las buenas bendiciones
Uno usualmente se encuentra con las buenas bendiciones,
al pie del rey de los Òrìşàs

Òyèkú Òdí

Esta persona será popular y rica. Vencerá muchos obstáculos en la vida y se le exhorta a ser muy honesta.

Òyè kùndì kundi
A dífá fún Ayílórùlé Òjòpò òrà
Èyí ti ó rà ràà rà
Ti ó rẹrú méfà lóòjó
Ti gbogbo ẹyẹ okó fi sorùn kợ
Ayé le yẹ òun báyìí?
Wón ní kí Ayílórùlé Òjòpò òrà ó rúbợ
Wón ní ợpợlợpợ owó lẹbợ
Ayílórùlé bá rúbợ
O bá bèrè síí là
Ayé yẹ é
Ợkàan rè balè
Ó nísinmi
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwợn Babaláwo
Àwợn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwợn Babaláwo tòún wí
Òyè kùndì kundi
A dífá fún Ayílórùlé Òjòpò òrà
Èyí ti ó rà ràà rà
Ti ó rẹrú méfà lóòjó
Ti gbogbo ẹyẹ okó fi sorùn kợ
Awo rere mòmò ni
Ayílórùlé Òjòpò òrà
Awo rere mòmò ni
Adábà bá ń kigbee rè kiri
Ni ń pAyílórùlé Òjòpò òrà
Ayílórùlé Òjòpò òrà

Òyè kùndì kundi
Lanzó Ifá para Ayílórùlé Òjòpò òrà
Quien compraba una y otra vez
Y que compró la cantidad de seis esclavos en un día
El acto, por el cual todo pájaro canta en el bosque
¿Será placentera la vida para mí? Ellos le dijeron que ofrendase
Y le exigieron que una parte de dinero fuera el sacrificio Él lo hizo
Y llegó la inmensa riqueza, y la paz mental y el descanso
Él regocijó a sus babaláwos y ellos a Ifá
Òyè kùndì kundi
Lanzó Ifá para Ayílórùlé Òjòpò òrà
Quien compraba una y otra vez
Y que compró la cantidad de seis esclavos en un día
El acto, por el cual todo pájaro canta en el bosque
Él es un buen adivino
Ayílórùlé Òjòpò òrà
Él es un buen adivino
La paloma después de comenzar a gorjear, dice:
-“Ayílórùlé Òjòpò òrà”-
-“Ayílórùlé Òjòpò òrà”-

Lèṣelèṣe lá ń fé
Òòṣà mó jèé á dáwó lé n táà leè ṣe
A dífá fún Òdùyè
Òdùyè tíí sòré Ọba lóde Òyó
Lèṣelèṣe lá ń fé
Òòṣà mó jèé á dáwó lé n táà leè ṣe
A dífá fún Àáyá Onírù mèrindínlógún
Èyí ti ń gbógúun ti Ọba
Ó kó lele mó Ọba
Òún wáá le mú Àáyá Onírù mèrindínlógún báyìí?
Òdùyè tíí sòré Ọba lóde Òyó bá mú Ọba lọòdò àwọn lèṣelèṣe lè ń fé
Àwọn lèṣelèṣe lá ń fé ní kí Ọba ó tọ Ògún lọ
Ọba bá tọ Ògún lọ
Ògún lóun ó mùú Àáyá òhún
Ògún nàá bá tọ Òrúnmìlà lọ
Òrúnmìlà ní kí Ògún ó rúbọ

Ó ní kí Ògún ó rú apó
Kó rú ọfà
Kó si rú oorun
Ó ní ki Ògún ó rú orin àrùnkù
Kó si rú èèrí
Ó ní ki Ògún ó dirà
Ojú ònà si ni àwọn àáyá yíí i rin
Lati orí onirù kan
Tée dorí onirù mèrindínlógún ti ń gbógúun ti Ọba
Wón ní kí Ògún ó korí si ijú
Kó mu apóo rè
Kée rọrí
Kó mu Ọfà
Ké rọ ẹsè
Kó mu orín àrùnkù àti èèrí
Kó gbé e kègbé
Kó wáá pirọrọ ṣojú ònà bi ẹni ó ti kú
Ogun ṣe béè
Onírù kan ló kókó ba Ògún lójú ònà
Ó ri Ògún tó sùn gbalaja
Ló bá kígbe
Ó ní Ààyá onírù méjì súré tete súré tete
Mo ródẹ lódikodi lónà o
Àlùjannjan n kíjan
Ọdẹ fapó rọrí
Àlùjannjan n kíjan
Ọdẹ fọfà rosè ò
Àlùjannjan n kíjan
Ọdẹ rà ó sindin
Àlùjannjan n kíjan
Òkú è é rorín
Àlùjannjan n kíjan
Alàáyè è é sindin ò
Àlùjannjan n kíjan
Ó di pónhun
Ó di pó
Àlùjannjan n kíjan
Ló bá fo Ògún ru lójú ònà
Onírù méjì náà wò ó
Òun náà ké si Ààyá onírù méta
Ààyá onírù méta súré tete súré tete

Mo ródẹ lódikodi lónà o
Àlùjannjan n kíjan
Ọdẹ fapó rọrí
Àlùjannjan n kíjan
Ọdẹ fọfà rosè ò
Àlùjannjan n kíjan
Ọdẹ rà ó sindin
Àlùjannjan n kíjan
Òkú è é rorín
Àlùjannjan n kíjan
Alàáyè è é sindin ò
Àlùjannjan n kíjan
Ó di pónhun
Ó di pó
Àlùjannjan n kíjan
Òun náà fo Ògún ru
Onírù meta náà dè
Òun náà fo Ògún ru
Tée dórí onírù mérìndínlógún
Bó ti dé ibè
Ogun rọra ń wò ó
Òun náà ba ké
Ó ní mo ródẹ lódikodi lónà o
Àlùjannjan n kíjan
Ọdẹ fapó rọrí
Àlùjannjan n kíjan
Ọdẹ fọfà rosè ò
Àlùjannjan n kíjan
Ọdẹ rà ó sindin
Àlùjannjan n kíjan
Òkú è é rorín
Àlùjannjan n kíjan
Alàáyè è é sindin ò
Àlùjannjan n kíjan
Ó di pónhun
Ó di pó
Àlùjannjan n kíjan
Kó fó Ògún kọjá
Ògún ba gbá ìru è mú
Ó ba mú Ààyá wá fún Ọba lóde Òyó
Ọba ní iwọ Ògún o ò si tún ni jìnnà si òun mọ láílái

Tée dòní
Bọba ó bàá jade yóó ṣojú Ògún
Bi yóó bàá wọ ilé
Ṣojú Ògún ní ó ṣe
Ògún ọjọ kìíní Ọba ń yin tée dòní
Ọba ó níí ṣe nǐkankan kó mó ṣojú Ògún
Ifá pé ipáa eléyìun ó kàá nǐkan láyé

El logro es lo que más deseamos
Òòṣà, no dejes que nos frustremos e lo que pueda ser obtener logros
Lanzó adivinación para Òdùyè, que era amigo del rey de Òyó
Y también para dieciséis monos mandriles, que guerreaban contra el rey, de manera persistente y constante
¿Seré capaz de capturar a esos rebeldes?, de dijo el rey
Su amigo Òdùyè, le llevó a ver al awo “Lèṣelèṣe lá ń fé”
El awo le dijo al rey que se encontrara con Ògún
Y aquel le prometió a semejanza, la captura de los monos rebeldes
Ògún también consultó a Ifá Y Òrúnmìlà le pidió sacrificar su mochila o saco de viaje (apó), su arco y flechas, su sueño y un trozo de carne estofado, pero ya masticado, así como bastante maíz
Le dijo a Ògún que se preparara en si mismo y no estuviese nervioso
Y mandó a que pusiera esos ingredientes envueltos como si fuese un eje, detrás de su cuerpo y se echara a aparentar estar muerto a la entrada del camino a la ciudad
Así lo hizo Ògún, cuando se acercaba la columna de monos lidereada por su caudillo, que al ver al dios, como si estuviese muerto, exclamó con júbilo:
- ¡Veo al cazador, que ha quedado muerto en la senda al azar!-
Àlùjannjan n kíjan
El cazador usó su mochila como almohada
Àlùjannjan n kíjan
El cazador usó su arco y flechas como bastón de soporte
Àlùjannjan n kíjan
El cazador se pudre y produce gusanos
Àlùjannjan n kíjan

El cazador muerto no podrá comer carne estofada
Àlùjannjan n kíjan
El cazador que está vivo no producirá gusanos
Àlùjannjan n kíjan
Brincaré por encima de él, con un poderoso y rápido salto
Àlùjannjan n kíjan
Saltaré por encima de Ògún y me adueñaré del camino
Los restantes monos, fueron llegando y miraron fijo a Ògún y se unieron a las exclamaciones de su jefe:
Àlùjannjan n kíjan
El cazador usó su mochila como almohada
Àlùjannjan n kíjan
El cazador usó su arco y flechas como bastón de soporte
Àlùjannjan n kíjan
El cazador se pudre y produce gusanos
Àlùjannjan n kíjan
El cazador muerto no podrá comer carne estofada
Àlùjannjan n kíjan
El cazador que está vivo no producirá gusanos
Àlùjannjan n kíjan
Brincaré por encima de él, con un poderoso y rápido salto
Àlùjannjan n kíjan
Saltaré por encima de Ògún y me adueñaré del camino
Y los monos fueron brincando por encima del cuerpo inanimado de Ògún Cuando brincó el mono número dieciséis,
Ògún entreabrió sus ojos y cantó suavemente:
Veo al cazador torpemente tirado en el camino
Àlùjannjan n kíjan
El cazador muerto ha usado su mochila como almohada
Àlùjannjan n kíjan
El cazador muerto ha usado su arco y flechas como bastón de soporte
Àlùjannjan n kíjan
El cazador se pudre y produce gusanos
Àlùjannjan n kíjan
El cazador muerto no podrá comer carne estofada
Àlùjannjan n kíjan
El cazador que está vivo no producirá gusanos
Àlùjannjan n kíjan
Y le agarró fuertemente por la cola

Y al capturar a todos se los llevó al rey en la ciudad de Òyó
-Ògún, no te has distanciado de mí - dijo el rey
Y hasta el día de hoy, cada vez que el rey debe viajar, lo hace con el previo consentimiento del oráculo de Ògún
Al igual que al retornar a su casa
Y es a esa misma divinidad a quien le reza el rey, en nuestros días
El rey nunca emprenderá una acción sin el consentimiento o la bendición de Ògún Ifá dice que esta persona vencerá muchas cosas

Òyèkú Ìrosùn

Ifá exhorta a esta persona a formar un grupo de contribución de dinero llamado “Èésú”. El primer verso es el que establece esta sociedad o grupo gerencial. Esta persona tendrá paz y obtendrá riquezas. Ifá le pide no ser avaro, ni codicioso. Cada vez que se beban bebidas alcohólicas, se deberá verter en el suelo antes de comenzar a beber, y al finalizar la vasija, o recipiente donde se ha bebido, se dejará por algunas horas a uno de los lados sobre el suelo, donde se estuvo bebiendo. La persona es exhortada o instada a servir a sus visitantes con vino, o alguna otra bebida, debido a la acción de una entidad espiritual que disfruta el vino o el licor, cuando está apegado a él (ella).

Òyè rùsùrùsù
A dífá fún wọn lẸ̀gbàá Èésú
Níbi wón gbé ń kórí ajée jọ
Wón ní kí wón ó rúbọ
Wón ní ọpọlọpọ owó lẹbọ
Òwúùrú ẹyẹlé lẹbọ
Wón níre fún wọn
Wón bá rúbọ
Ẹ̀gbàá ní wón si ń dá
Ńgbà ó pé wón bá kówó
Wón nísinmì

Ọkàan wón balè
Ayée wón dáa
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òyè rùsùrùsù
A dífá fún wọn lẸ̀gbàá Èésú
Níbi wón gbé ń kórí ajée jọ
Taa ló rúbọ báwònyí bẹẹrẹ?
Òyè rùsùrùsù
Àwọn ló rúbọ báwònyí bẹẹrẹ
Òyè rùsùrùsù

Òyè rùsùrùsù
Adivinó Ifá para ellos en Ẹ̀gbàá Èésú
Donde ellos estaban tratando de agregar y entender el concepto de “Riqueza”
Le pidieron que sacrificaran con:
- Bastante dinero, y una paloma con varios años de vida -
Entonces ellos pidieron la invocación de la riqueza para ellos
Ellos sacrificaron
Y contribuyeron con cinco peniques cada uno a la incipiente sociedad
Después de un largo período de tiempo, ellos pudieron repartirse el monto de lo ganado con las contribuciones
Ellos ganaron en paz mental y sus vidas se volvieron muy provechosas y ricas
Alabaron a sus babaláwos y estos alabaron a Ifá
Òyè rùsùrùsù
Adivinó Ifá para ellos en Ẹ̀gbàá Èésú
Donde ellos estaban tratando de agregar y entender el concepto de “Riqueza”
¿Quién realizó esta abundancia de sacrificio?
El pueblo de Òyè rùsùrùsù
Ellos son aquellos que realizaron juntos muchos sacrificios
El pueblo de Òyè rùsùrùsù

Ipín lawo òdómọdé
Àwàlàǎfà lawo Àgagò

Ayé ń re Ifè awo sóko
A dífá fún Òyè Ògosùn
Èyí ti ó mutí Ogóji dun Ṣangó
Ṣangó ní ń kọjáá lọ lójọ kan
Ọtí si ń wù ú mu
O ti dé gbogbo ibi tó ti lè rí díè
Kó rì fi sara rindin
Ló bá rí àwọn ti ń mutí
Ti ón gbé ègùn dúó
Ọtí sì ti tán ńnú ègùn
Ṣangó bá kọjá lọ
Ó rosè bíí kí wón ó pè é kó wáá mu
Kò gbó kí wón o pe òun padà
Kò si mò pé ọtí ti tán ńnú ègùn ni wọn ò fi pe òun
Ṣangó bá padà
Ló bá bínú sí wọn
Àrirà bá fẹdùn yọ lápò
Ló bá yọ iná lára gbogboo wọn
Ipín lawo òdómọdé
Àwàlàňfà lawo Àgagò
Ayé ń re Ifè awo sóko
A dífá fún Òyè Ògosùn
Èyí ti ó mutí Ogóji dun Ṣangó
Ṣangó bá bọ síbi ọtí
Yóó mu èyí tó kù lágbè
Ó gbénu è sókè bíi kíkankan ó mó le kán sílè
Àfi báfó
Ọtí ti tán
Ṣangó ní kín ló gbégùn duo ṣe?
Òyè Ògosùn
Ìgbà tọtí tán
Kín ló gbégùn duo ṣe
Òyè Ògosùn

Ipín es el awo de òdómọdé
Àwàlàňfà es el awo de Àgagò
Ayé ń re Ifè es el awo de sóko
Lanzaron Ifá para Òyè Ògosùn
Aquél que consumió cuarenta recipientes de vino y causó el disgusto de Ṣangó

Ṣangó un día estaba sediento de beber vino y no había hallado ningún lugar donde obtenerlo, hasta que llegó a ese grupo de personas que lo estaban consumiendo, pero mantenían los recipientes arriba sin estar llenos (vacíos) Ṣangó se detuvo allí, pensando que sería invitado, pero no escuchó que nadie le llamase a unirse a ellos en su libación, sin saber que el líquido se había terminado
Y furiosamente se volvió y los castigó a todos
Àrìrà sacó la forma de ẹdùn de su bolsillo (piedra de rayo) y los fulminó a todos con rayos
Ipín es el awo de òdómọdé
Àwàlàǹfà es el awo de Àgagò
Ayé ń re Ifè es el awo de sóko
Lanzaron Ifá para Òyè Ògosùn
Aquél que consumía cuarenta recipientes de vino y causaba el disgusto de Ṣangó
Ṣangó tomó los recipientes y trató de beber el vino que suponía estaba dentro de ellos y se dio cuenta de que estaban vacíos y exclamó:
- ¿Por qué si estaban vacíos, los mantenían en alto? – Òyè Ògosùn
- Cuando sepas que se terminó el vino -
- ¿Por qué si estaban vacíos, los mantenían en alto? – Òyè Ògosùn
- Si se han vaciado, boléalos boca abajo o ponlos en el piso, virados al revés de manera que se den cuenta que están vacíos –
Òyè Ògosùn!

Òyèkú Òwónrín

Ifá le pide a esta persona que sacrifique y que esta ofrenda deberá ser eficaz, para que las posesiones heredadas de padres y que aún mantiene, no le sean quitadas. Ifá dice que es una gran persona. Ifá dice que algo maravilloso viene a su encuentro, pero deberá sacrificar, para que así su sumisión sea ampliamente aceptada.

Òyè wònrin mì

Òyè wònrin jẹ
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì
A dífá fún Òni wàkàwàkà
Èyí ti ń bẹ níbú Ìrágbìjí
Ibúu babaa rẹ
Àwọn òtá bá ń yí i po
Wón láwọn ó gba ibú lówó è
Wón ní kí Òni ó rúbọ
Wón ní kò sẹni tí ó gba ibúu babaa è lówó è
Bó bá tí rúbọ
Wón ní bí ọpón bá téjú
Gìrìpá òrúkọ lẹbọ è
Bí ò bá téjú
Àkùkọ adìẹ méta lẹbọ
Kó sí rú ọpọlọpọ owó pèlú è
Òni rúbọ
Gbogbo nǐkan ti ọn láwọn ó gbà lówó è
Kò sẹni ó le gbodò lówó Òni mó
Yóó nawó nasè lódòo bàbá rè ni
Ayé yẹ Òni
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òyè wònrin mì
Òyè wònrin jẹ
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì
A dífá fún Òni wàkàwàkà
Èyí ti ń bẹ níbú Ìrágbìjí
Ibúu babaa rẹ
Taa ní ó gbodò lówó Òni
Òni wàkàwàkà bàbá è ló nibú
Taa ní ó gbodò lówó Òni

Òyè wònrin mì
Òyè wònrin jẹ
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì
Fueron quienes lanzaron Ifá para el Cocodrilo magnánimo
Quien vivía en las aguas profundas que fueron de su padre
en la región de Ìrágbìjí

Algunos elementos se confabularon y planearon sacarlo de aquellas aguas, que habían sido su lugar nativo
Los awoses le pidieron que sacrificase, para no perder su propiedad
Un añejo chivo era la ofrenda, de lo contrario tres gallos, además de una buena cantidad de dinero Él sacrificó
Y ninguno de sus adversarios pudo lograr nada contra él
Así pudo estirar sus miembros como quiso en las aguas
El alabó y regocijó a sus babaláwos
Ellos alabaron a Ifá
Òyè wònrin mì
Òyè wònrin jẹ
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì
Fueron quienes lanzaron Ifá para el Cocodrilo magnánimo
Quien vivía en las aguas profundas que fueron de su padre en la región de Ìrágbìjí
¿Quién sacará de esas aguas al Cocodrilo?
De esas aguas que pertenecieron a sus padres
¿Quién retará ahora al Cocodrilo?

Òyè wònrin mì
Òyè wònrin jẹ
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì
A dífá fún Ajíbówú
Èyí tíí salágbèdẹ Ògèlé
Wón ní ó rúbọ
Olódùmarè ló kó gbogbo àwọn Alágbèdẹ ti ń bẹ ńlé ayé jọ
Wón ní kí wón ó móọ rọ nňkan
Gbogbo nňkan ti wón bá lè ronú kán
Ó lóun féé wo tẹni tí ó gbayì jù
Àwọn kán rọ tàkúté
Ìlu ò níye
Èwòn ń bẹ ńbè
Àdá ò gbèyín
Gbogbo nňkan tèèyán le fin irin dá ń bírà
Gbogbo è ni ọn ti rọ
Alágbèdẹ Ògèlé bá tó àwọn Babaláwo è lọ
Ệ gbàun!
Nňkan ti ọn ní kí àwọn ó rọ yìí
Ó di ìmòràn fún òun!
Àwọn Òyè wònrin mi ní kó pèsè fún àwọn ayé

Àwọn Àgbàlàgbà
Àwọn ní ó fònà hàn ó
Ajíbówú bá rúbọ
Ó pèsè fún àwọn Àgbàlàgbà
Ni ón bá fún Ajíbówú ní Oṣù
Wón ní kó rọ ó
Kó wáá gbé e sínú igbá àdému
Fèrè tó bá sí
Yóó móọ́ sún díèdíè
Wón ó pèé oṣù lé
Díèdíè ti yée tijọ kèédógún ti gbogbo ojú è ó sìí sílè
Yóó ti kún inú igbá tán
Ńgbà ó bá tún yá
Yóó tùún móọ́ bò ó
Bó bá tún ku ibi tíínrin
Wón ó tùún móọ́ pé osú lè lónìí
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òyè wònrin mì
Òyè wònrin jẹ
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì
A dífá fún Ajíbówú
Èyí tíí salágbèdẹ Ògèlé
Ẹbọ n wón ní ó ṣe
Ó si gbébọ́ ńbè
Ó rúbọ
Ẹ mó jèé á mu rọ agogo
Irin ta mu rọ oṣù
Ẹ mó jèé á mu rọ agogô

Òyè wònrin mì
Òyè wònrin jẹ
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì
Lanzaron Ifá para Ajíbówú
El herrero de la ciudad de Ògèlé
A quien se le pidió sacrificar, ya que Olódùmarè había congregado a los herreros del mundo y les había pedido que creasen todo tipo de cosas, con sus manos buscando el más diestro de ellos

Y se crearon todo tipo de artefactos como cuchillos, machetes, vasijas, asientos, armaduras, cascos, etc
Ajíbówú vino a los babaláwos y les pidió ayuda
- ¡Las cosas que el Supremo pidió hacer, trascienden mi conocimiento!-
- Los sacerdotes Òyè wònrin, me han pedido que sirva a las Brujas, a los Ancianos – ellos le dijeron que le enseñarían el camino a seguir
Ajíbówú hizo todo lo que le fue orientado y ofrendó
Ellas (las Brujas) entonces le brindaron La Luna Ellos le dijeron que la tallara y la pusiera dentro de un recipiente llamado “Àdèmú”
Y en el término de 16 días debía irla destapando lentamente, día a día y las personas dijeron que La Luna Creciente iba poco a poco apareciendo, hasta el último día que La Luna llenó completamente la vasija Después de un tiempo, él la volvió a tapar lentamente
A partir de entonces de solo verla una vez, las personas decían que había aparecido la Luna Creciente
Él bailó y alabó a sus babaláwos
Estos alabaron a Ifá
Òyè wònrin mì
Òyè wònrin jẹ
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì
Lanzaron Ifá para Ajíbówú
El herrero de la ciudad de Ògèlé
A quien se le pidió sacrificar, y así lo hizo
Nunca nos permita tallar usando el gong
El hierro usado en formar a la Luna
Nunca nos permita formar usando el gong

Òyèkú Òbàrà

Esta persona está pidiendo por las buenas cosas de la vida, y estas vendrán a estar a su lado Nunca estará solo en su existencia. Deberá sacrificar para evitar sufrir de alguna manera o causa.

Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Awo Orí a dífá fún Orí

Orí ń tìkòlè òrun bò wá ilé ayé
Ńti ń jẹ nígbàrà òrun òun nìkan ṣoṣo gíogío
Òún ṣe lè rí ẹni mú lowo lọ ilé ayé?
Ti ó bàá òun dúó báyìí?
Wón ní kó rúbọ
Wón ní yóó rìí ẹni kún un
Orí sí dá dúó télè ni
Orí bá rúbọ
Ńgbàa Orí ó móọ bọ
Ojú bá dúó tì í
Ẹnú lóun ó ba rin
Imú ní tòun àtiè làwón jọ ń lọ
Etí náà lóun ò ní fí sílè
Apá, Ẹsẹ, gbogbo ara ló dúó ti Orí
Ifá péléyiun ò níí dá wà lóun nìkan
Ayé yẹ Orí
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Awo Orí a dífá fún Orí
Orí ń tìkòlè òrun bò wá ilé ayé
Ńti ń jẹ nígbàrà òrun òun nìkan ṣoṣo gíogío
Kèèkè
Ojú borí dúó
Kèèkè
Òrun bórí duo
Kèèkè
Etí bórí dúó
Kèèkè
Ẹnú bórí dúó
Kèèkè
Imú borí dúó
Orí wá ń bẹ ní wòwó ire
Wòwó ire lá bàá ní lésè ọba òrìṣà

Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Adivino de la Cabeza, profetizo Ifá para la Cabeza
Cuando venía desde el Cielo a la Tierra

Él había estado defendiéndose regularmente en los campos celestiales
Por eso decidió venir a la Tierra
¿Podré hallar personas que me acompañen, ya que siempre he estado solo? Se preguntaba delante de Ifá
Le pidieron sacrificar, para hallar acompañantes Él sacrificó
Pasado un tiempo, él decidió partir al Mundo terrestre
Los ojos se pusieron de pie frente a él y dijo que le seguirían
La Boca dijo que iría con él a cualquier parte
¡Yo no te dejaré solo!, exclamó la Nariz
Piernas, brazos y todas las partes que hoy componen el cuerpo humano, decidieron irse con la Cabeza al Mundo de la Tierra y por supuesto que él fue el líder
Ifá dice que esta persona no será jamás un ermitaño ni solitario
Él se regocijó y alabó a sus babaláwos
Estos alabaron y se regocijaron con Ifá
Él hizo lo que ellos le dijeron que hiciera
Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Adivino de la Cabeza, profetizo Ifá para la Cabeza
Cuando venía desde el Cielo a la Tierra
Él había estado defendiéndose regularmente en los campos celestiales
Siempre había permanecido en solitario y sin compañía alguna
Con el tiempo
Los ojos se quedaron con él
Con el tiempo
La Boca se quedó con él
Con el tiempo
La Nariz se quedó con él
Con el tiempo
La Oreja se quedó con él
Con el tiempo
Las partes del cuerpo en su totalidad, se quedaron con él
La Cabeza está en el centro de muchas fortunas
Uno se encuentra en medio de incontables fortunas al pie del Òrìşà

Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó

Babaláwo Ẹ̀ṣin ló dífá fún Ẹ̀ṣin
Ẹ̀ṣin ń tìkòlè òrun bò wá ilé ayé
Wón ní kó rúbọ kó tóó móọ̀ lọ
Ẹ̀ṣin dé ilè ayé wón tún ni ó rúbọ
Wón ní yóó gbayì
Yóó gbèyẹ
Ṣùgbón kó rúbọ ìyà
Ẹ̀bọ iyì àtèyẹ ni Ẹ̀ṣin rú
Kó rú àtòòrì mèríndìnlógún ti ọn ni ó fí rúbọ ìyà
Ti ọn bá ti ra Ẹ̀ṣin tán
Nǹkan òṣó ni wón ó móọ̀ wá fún un
Wón ó dàá gàárí fun
Wón ó so ohun ẹṣọ̀ móọ̀ lára
Ṣùgbón bó bá dijọ̀ kan
Ẹ̀ṣin ó sì ní ọmọ̀ nínú ilé
Ọmọ̀ èèyán ó bàá ta mọ̀ Ẹ̀ṣin
Bí ọn tí ń gún un ní késé
Béè ni wón ó móọ̀ nà án ní gbóńgbó
A pé “Tóun sì lómọ̀ ńnú ilé
Lóun ń fèyín gbé ọmọ̀ ẹlòmíín looko”
Wón ní ṣe bí àwọn ní ó rúbọ ìyà
Àyin ẹyin ní Ẹ̀ṣin ń yin àwọn Babaláwo
Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Babaláwo Ẹ̀ṣin ló dífá fún Ẹ̀ṣin
Ẹ̀ṣin ń tìkòlè òrun bò wá ilé ayé
Wón ní kó rúbọ Iyì kó rúbọ èyẹ
Kó si rúbọ kó mó lê jìyà láyé
Ẹ̀bọ̀ọ̀ kó níyì kó léyẹ ló rú
Ẹ̀ṣin wáá lómọ̀ nínú ilé
Ẹ̀ è wèèmọ̀!
Ẹ̀ṣin ń fèyín gbómọ̀ ẹlòmíín roko
Ẹ̀ è wèèmọ̀!

Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Adivino del Caballo, profetizo para el Caballo (Yegua)
Que venía del Cielo a la Tierra
Se le pidió que ofrendase Y al llegar a la Tierra, se le volvió a pedir que sacrificase de nuevo, para que fuese honrado y admirado
También debía sacrificar para no ser azotado ni golpeado
Pero solo ofreció sacrificio para ser honrado y admirado

No ofreció los 16 cujes o fuetes de mar pacífico o rasca-barriga (ewé àtòòrí) que era el ingrediente para evitar ser azotado o golpeado
Una vez comprado o adquirido un Caballo, es la cosa más hermosa que se pueda mirar, y le fabricarán un buen asiento para ella, llenándole de abalorios y adornos hermosos que llamen la atención de todos
Pero al tener sus descendientes (hijos), los hijos del hombre los montarán y les patearán en sus abdómenes Y golpeará al Caballo con látigos y fustas de àtòòrí
El Caballo dijo entonces: - Tuve a mis hijos y los ensille, para que los hijos de otras personas, les montasen y les pegasen –
¿No te dijimos que sacrificaras contra el azote? Los babaláwos le recordaron
Les imploró tardíamente
Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó
Adivino del Caballo, profetizo para el Caballo (Yegua)
Que venía del Cielo a la Tierra
Se le pidió que ofrendase Y al llegar a la Tierra, se le volvió a pedir que sacrificase de nuevo, para que fuese honrado y admirado
También debía sacrificar para no ser azotado ni golpeado
Pero solo ofreció sacrificio para ser honrado y admirado
No ofreció los 16 cujes o fuetes de mar pacífico o rasca-barriga (ewé àtòòrí) que era el ingrediente para evitar ser azotado o golpeado
El Caballo tuvo sus hijos en casa
¡Eso es una aberración!
Ahora el Caballo monta a los hijos de otras personas sobre el lomo de sus hijos que también son golpeados y azotados
¡Eso es una aberración!

Òyèkú Òkànràn

Ifá enmendará la vida de esta persona. Para esto pide un animal con grandes tarros, para que sus enemigos o detractores nunca puedan vencerle. También sacrificará para estar a bien con su mujer o esposa y que ella no le abandone. No deberá hacer falsas o malas amistades.

Awáwa
Awàwa
Awàwa ǹ wawà
Ọ̀ta pété pètè pèté ni wón fi ń wawà nífè
A dífá fún Òrúnmìlà
Ifá ó gbẹ̀ran ahùwo wàǹwà lowo akápòo rè
Òrúnmìlà ló ní kí Akápò òun ó tójú ẹ̀ran abìwo wàǹwà
Kí ayée rè ó lè dáa
Akápò bá tójú ẹ̀ran abìwo wàǹwà
Ó fi bòkè ìpòrí è
Ni nǹkan è bá ń dáa
Ayé bá yẹ é
Ọ̀kàan rè balè
Ló nísinmi
Ó ní Awáwa
Awàwa
Awàwa ǹ wawà
Ọ̀ta pété pètè pèté ni wón fi ń wawà nífè
A dífá fún Òrúnmìlà
Ifá ó gbẹ̀ran ahùwo wàǹwà lowo akápòo rè
Ẹ̀ran abìwo wàǹwà tIfá gbà lówó Akápò rè
Ifá fi tún ti Akápòo rè ṣe ni

Awáwa
Awàwa
Awàwa ǹ wawà
Ọ̀ta pété pètè pèté ni wón fi ń wawà nífè
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà
Ifá acepta un animal con tarros elaborados de su Akápò
Òrúnmìlà le dijo a su Akápò, que preparase un animal salvaje con buenos cuernos, con tal de que su vida (Akápò) fuese mejor
El animal fue preparado y sacrificado a Ifá
Y entonces todo mejoró para mucho mejor, se obtuvo la paz mental y el reposo pleno
Él dijo: Awáwa
Awàwa
Awàwa ǹ wawà
Ọ̀ta pété pètè pèté ni wón fi ń wawà nífè
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà
Ifá acepta un animal con tarros elaborados de su Akápò

Y lo ha usado para reparar su vida (Akápò)

Sígìdí ni ò yírùn padà
A dífá fún Mágbàgbéọlá
Ọmọ a ṣe lenle pàdé àlè lọnà
Wón ní ó rúbọ
Kó si ṣọra lọdọ Obìnrin
Mágbàgbéọlá ò gbòrán
Ilé Obìnrin tíí móọ lọ
Obìnrin òhún si ti kó kúò ńlé ọkọ ẹ
Ó ti kó lọ ilée bàbá è
Ibí tí ilé gbé ṣe yabugẹ léyìn ni ọ lù ú pa sí
Ifá pé kí eléyìun ó ṣọra
Kó sì mó déjàá
Sígìdí ni ò yírùn padà
A dífá fún Mágbàgbéọlá
Ọmọ a ṣe lenle pàdé àlè lọnà
Wón ní ó sá káalè kó jarè
Ẹ̀bọ ní ó ṣe
Kó mó baà bóbìnrin lọ
Mágbàgbéọlá gbébọ
Béè ní ò rúbọ
Mágbàgbéọlá ìwọ lòó ṣeun
Ìwọ lòó ṣèèyàn
E bí ón ní ó rúbọ kó mó baà bóbìnrin lọ?
Ìwọ ló ṣe lenle pàdé àlè lọnà

Talla de madera con rostro humanoide rehusó virar su cuello
Lanzó Ifá para Mágbàgbéọlá
El hijo de A ṣe lenle pàdé àlè lọnà
A quien se le dijo de sacrificar, y que tuviese mucho cuidado con las mujeres de sus amigos
Mágbàgbéọlá, no escuchó el consejo
La muchacha que estaba con él, la había sacado de su casa matrimonial y le había llevado a la casa de sus padres
Y él fue golpeado hasta la muerte por asaltantes desconocidos en su propia casa que fue robada y casi destruida
Ifá le pide a esta persona que sea cuidadosa en estos asuntos de amoríos y adulterios

Él no se guardó de los tabúes ni de los avisos recibidos por Ifá
Talla de madera con rostro humanoide rehusó virar su cuello
Lanzó Ifá para Mágbàgbéọlá
El hijo de A ṣe lenle pàdé àlè lọnà
A quien se le dijo de sacrificar, y que tuviese mucho cuidado con las mujeres de sus amigos
Mágbàgbéọlá, eres quien sabía que una mujer ajena te llevaría a la muerte y aún así no sacrificaste No eres humano, pues no entendiste que la ofrenda era para evitar morir prematuramente y por asuntos de promiscuidad
Por no oír la advertencia sacrificatoria te hallaste con el cuello del cadáver, debido a la concubina prohibida

Òyèkú Ògúndá

Ifá le pide que sacrifique para que su vida le sea placentera y cordial.
Deberá cuidarse de sus expresiones, para que no le cataloguen como un mal hablado o mal educado, al igual que ofenda sin desearlo.
Ifá le pide que se comporte correctamente dentro del círculo familiar, para que las faltas cometidas no destruyan la familia. Además sacrificará para larga vida.

Níbi ti ògirí gbé lanu
Ibè lèfúùfùú gbé wọlé
A dífá fún Òyè
Èyí tíí ṣègbón Ojóòmódá
Wón ní ó sọra fún òrò ní sísọ
Wón ní ìwọ Òyè
Bógiri ò bá lanu
Aláàmù ò ní kó sénú è
Wón ní sọra o
Kí òrò ó mó ba ẹbíl rẹ jẹ o
Bèèyàn ò ba sọ nňkan jade
Àwọn èèyàn ò níí fi mu olúwa è
Òyè ba só ẹnu è
Òyè ba rúbọ

Ayé yẹ Òyè
Ó ní níbi ti ògirí gbé lanu
Ibè lèfúùfùú gbé wọlé
A dífá fún Òyè
Èyí tíí ṣègbón Ojóòmódá
Wón ní ó sọra fún òrò ní sísọ
Òrò
Òrò ní n ó sọ là láyé o
Òrò

Es aquí donde la pared se abre en crujidos y rajaduras
Y por ellas entra la Brisa
Profetizó Ifá para Òyè, hermano de Ojóòmódá
Le dijeron de cuidarse en sus expresiones y forma descuidada al hablar
Le dijeron: - ¡Òyè, si la pared no se abre, los lagartos no podrán entrar! – Sé cuidadoso, para que tus pronunciamientos, no destruyan a tú familia - Si uno es capaz de refrenarse en un señalamiento personal, nadie podrá usarlo contrariamente
Cuando él mismo se escuchó, ofreció el sacrificio y su vida mejoró
Es aquí donde la pared se abre en crujidos y rajaduras
Y por ellas entra la Brisa
Profetizó Ifá para Òyè, hermano de Ojóòmódá
Le dijeron de cuidarse en sus expresiones y forma descuidada al hablar
Expresiones y discursos
Mi forma de hablar cuidadosa, me harán rico en la vida
Expresiones y discursos

Ìtò ògànjó níí múlè sọ kùtùkùtù
A dífá fún Òyè
Òyè tíí ṣègbón Ojóòmódá
Inú òún dùn láyé?
Èmí òún gùn?
Ó dáa fún òun?
Wón ní ayé ó yẹ ẹ
Wón ní girìpá òrúkọ lẹbọ
Wón ní wón ń dábàá ti ò dáa lórí è
Wón nírọ ní

Wón ní àbá náà ò níí ṣe lórí è
Wón ní kó rúbọ
Ó bá rúbọ
Ó ní Ìtò ògànjó níí múlè sọ kùtùkùtù
A dífá fún Òyè
Òyè tíí ṣègbón Ojóòmódá
Wón ní kó sá káalè
Kó jàre kó ṣẹbọ
Ó gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Ọjọ ti mo dá ò pé o
Àkànmànà
Nígi ó móọ kànrun
Àkànmànà
Ọjọ ti mo dá ò pé láílái
Àkànmànà
Nígi ó móọ kànrun
Àkànmànà
Igí ò níí le kànrun láílái

Es el orine (micción) de la Medianoche que produce grandes burbujas en la Tierra
Lanzó Ifá para Òyè, el hermano de Ojóòmódá
¿Seré longevo, y feliz? ¿La vida me será agraciada? Se preguntó él
Tendrás todas esas cosas ellos le dijeron Debía sacrificar un añejo chivo
Muchas personas conspirarán contra tí, pero nunca ese plan se materializará si no olvidas ofrecer la ofrenda aconsejada
Él sacrificó y dijo que: Es el orine (micción) de la Medianoche que produce grandes burbujas en la Tierra
Lanzó Ifá para Òyè, el hermano de Ojóòmódá
Le pidieron que cuidase de la Tierra Él escuchó y sacrificó
Aún no es el momento de que yo pre-ordene mi fin
Àkànmànà
Es la manera con la que los árboles tratan de tocar el Cielo
Àkànmànà
Ningún árbol podrá tocar el Cielo

Òyèkú Òsá

Ifá dice que esta persona deberá sacrificar para ser victorioso en la vida. Ifá le desea lo mejor y que ninguna guerra le detendrá. El sacrificio es un viejo chivo. También sacrificará para que las buenas fortunas entren bajo su tejado.

Ệyẹ kan ní ń fò I léérémi léérémi
Ó fapá òtún nalè
Ó ró gbọ̀rangandan bí ọ̀kọ̀
Ệyẹ kan ní ń fò I léérémi léérémi
Ó fapá òtún nalè
Ó ró gbọ̀rangandan bí àdá
Ogun ó dúó ní kòtò odò mó
Ogun dúó ní gegele sáále sáále
A dífá fún Òrúnmìlà
Wón ní kí bàbá ó rúbọ̀
Kó le fÀjìjà wó wọ̀n mólè fíínfín
Òrúnmìlà ní ń bèèrè pé ogun tí ọ̀n gbé ti òun yìí
Òún ṣẹ̀gún ńbè
Wón ní gbogbo ogun òhún ní ó run
Wón ní Àjìjà ọ̀wóò rè ni ó móọ̀ fi nalè
Òrúnmìlà bá rúbọ̀
Òrúnmìlà bá lé gbogbo ogun lọ̀
Ayé ba ń dára
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọ̀n Babaláwo
Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Ệyẹ kan ní ń fò I léérémi léérémi
Ó fapá òtún nalè
Ó ró gbọ̀rangandan bí ọ̀kọ̀
Ệyẹ kan ní ń fò I léérémi léérémi
Ó fapá òtún nalè
Ó ró gbọ̀rangandan bí àdá
Ogun ó dúó ní kòtò odò mó
Ogun dúó ní gegele sáále sáále
A dífá fún Òrúnmìlà
Wón ní kí bàbá ó rúbọ̀
Kó le fÀjìjà wó wọ̀n mólè fíínfín
Bàbá gbébọ̀ ńbè

Ó rúbọ
Mo ló fÀjìjà wó wọn mólè
Gbọrangandan
Bàbá ti fÀjìjà wógun mólè
Gbọrangandan
Àjìjà tí wógun mólè
Gbọrangandan

El pájaro vuela, moviendo sus alas metódicamente arriba y abajo
Usó su ala derecha para tocar la tierra
Y se escuchó un sonido campaneante, igual que el de la caída de una Azada
El pájaro vuela, moviendo sus alas metódicamente arriba y abajo
Usó su ala derecha para tocar la tierra
Y se escuchó un sonido campaneante, igual que el de la caída de un
Machete
La guerra no se quedará de nuevo en las orillas de un río
La guerra no se quedará de nuevo insolemnemente en el tope de una Colina
Adivinaron para Òrúnmìlà a quien se le pidió que sacrificara
Para que la guerra que habían creado contra él, la pudiese aplacar con sus bellas charlas (conversación en la estera)
¿Triunfaré? Él preguntó
Todas las guerras las aplastarás a tiempo, ellos le dijeron
Y que siempre usará sus esteras (charlas) para golpear o batir la tierra
Òrúnmìlà sacrificó y venció toda confrontación futura
Òrúnmìlà dijo que nunca permitiría que las personas del mundo fuesen detenidas por motivos de la guerra, siempre que ellos y solo ellos performaran los sacrificios prescritos por Ifá
La vida comenzó a ser inmejorable Se acabaron las guerras
Él cantó y se regocijó, alabando a sus babaláwos
Ellos alabaron a Ifá
El pájaro vuela, moviendo sus alas metódicamente arriba y abajo
Usó su ala derecha para tocar la tierra

Y se escuchó un sonido campaneante, igual que el de la caída de una Azada
El pájaro vuela, moviendo sus alas metódicamente arriba y abajo
Usó su ala derecha para tocar la tierra
Y se escuchó un sonido campaneante, igual que el de la caída de un
Machete
La guerra no se quedará de nuevo en las orillas de un río
La guerra no se quedará de nuevo insolemnemente en el tope de una Colina
Adivinaron para Òrúnmìlà a quien se le pidió que sacrificara
Al Padre se le ha pedido sacrificar y así lo ha hecho
Yo digo que él ha usado su estera para acabar con las guerras completamente
Gbọrangandan (golpe seco)
El Padre ha aplastado las guerras
Gbọrangandan (golpe seco)
La estera lo ha aplastado todo

Atéérété orí àsá
Ẹ̀ni ó gun àsá yò
A dífá fún Kúkúnrú
Ọmọ abímọ ní pupa ní pupa
Ó bí gbogbo ọmọ è ti ọn rí béléńjé
Wón ní ó rúbọ bí àwọn ọmọ è ó ṣe wọ ilée rere
Kí òna ó là fún wọn
Tí ire ó móọ ṣe gẹgẹẹ wọn
Kí wón ó mó díí òná fún wọn
Kúkúnrú ní “Tóun tí bí ọmọ lọpọlọpọ”
“Ó di dandan kí wón ó móọ ráyè wọlè ńbii wón bá dé”
À á séé mọ Kúkúnrú ọmọ abímọ ní pupa?
N làá pé Àgbàrà
Ẹ̀níkan ò jẹ jẹ ó wọ inú ilé
Bí Àgbàrà bá ti lóun ó kòólé èèyàn báyìí
Wón ó móọ pé kó móọ lọ
Kó móọ lọ
Yóó bá móọ lọ
Àyìn ẹyìn ní Àgbàrà ń yin àwọn Babaláwo è
Ó ní Atéérété orí àsá
Ẹ̀ni ó gun àsá yò

A dífá fún Kúkúnrú
Ọmọ abímọ ní pupa ní pupa
Kúkúnrú Ọmọ abímọ ní pupa ní pupa làá pàgbàrà
Mó jèé ire ó nù mi dákun
Èlàásòdè
Ifá mó jèé ire ó nù mi dákun
Èlàásòdè

Atéérété orí àsá
Ẹni ó gun àsá yò
Lanzó Ifá para Kúkúnrú
El hijo de abímọ ní pupa ní pupa
Todos sus hijos eran de buenas complexiones físicas y hermosas
Se le pidió sacrificar, para que todos sus hijos tuviesen lugares dichosos donde vivir, así que las cosas le fueran buenas, y sus senderos se les fueran abiertos y los hombres no cerrarán su buen destino
Kúkúnrú dijo: - “Una vez que se tienen hijos, no se les puede negar su entrada en la vida”- No sacrificó
¿Cómo identificamos a Kúkúnrú?
Es el nombre alternativo o sobrenombre que se le da al Agua que se escurre en la Lluvia
Nadie le permite a la Lluvia que entre en sus hogares Una vez entra, se le pide o se le saca afuera
Kúkúnrú, entonces invocó a sus babaláwos, pero ya era tarde
Con gran pesar y lágrimas, exclamó: Atéérété orí àsá
Ẹni ó gun àsá yò
Lanzó Ifá para Kúkúnrú, nombre dado al Agua que se escurre en la Lluvia
El hijo de abímọ ní pupa ní pupa,
No permitas que se pierda la fortuna, por favor
Èlàásòdè
Ifá, no permitas que se pierda la fortuna, por favor
Èlàásòdè

Òyèkú Ìká

La persona deberá sacrificar todo lo que acepte su Orí, para que las buenas cosas lleguen a sus manos. Si las cosas deseadas por su Orí son ofrecidas, nada se perderá en su vida. No se podrá envidiar ni odiar el éxito de otras personas.

Gúnnugún bà lórùlé
Ojúu rẹ a tólé
Ojúu rẹ a móọ tóko
A dífá fún Sàniyàn
Sàniyàn tíí ṣẹrú ìpin lórun
Wón ní ó rúbọ
Oníkálùkù ló ti yan ìpin ti òún ó jèé ńnú ìyá è
Ńgbà ti ń bò látòde òrun
Ńgbà ó dé ilé ayé
Ń wá ń bèèrè pé bòo lòun ó ti ṣe
Wón ní: ¿O ò pé bóo ní?
Ẹbọ lÒrúnmìlà mò
Gbogbo nǐkan téẹ bá yàn tí ò bá dáa
Òun ní ó móọ báa yin fi ẹbọ gbé ṣójú ònà
Wón ní kó lòó bọ Orí è
Wón lórí ní móọ́ bá wọn já
Wón ó móọ pé Ifá ní
Ló bá rúbọ
Ayé yẹ wón
Wón bóójú ònà
Wón ní béè làwọn Babaláwo tàwọn wí
Gúnnugún bà lórùlé
Ojúu rẹ a tólé
Ojúu rẹ a móọ tóko
A dífá fún Sàniyàn
Sàniyàn tíí ṣẹrú ìpin lórun
Wón ní ó sá káalè ó jàre
Ẹbọ ní ó ṣe
Wọn a nIfá ni
Sàniyàn
bÓrí bá ń bá wọón jà
Sàniyàn
Àṣé Orí ní ń bá wọón jà láyé?

El Buitre se posa en la cima de un alto farallón

Así su vista cubre toda la extensa ciudad
Así su vista cubre todo el extenso bosque
Fue quien lanzó Ifá para Sàniyàn
Sàniyàn, el esclavo del destino en el Cielo, a quien se le dijo de ofrendar
Todos escogen en lo que se convertirán en la duración de su etapa de la vida, cuando vienen de la ciudad del cielo a la tierra
Pero él pregunto: ¿Qué debía de hacer?
¿Sabes qué? Le contestaron –
- Solo Òrúnmìlà es quien controla el destino a través de los sacrificios -
- No sabe hacerlo de otra manera, sino es con sacrificios –
Y es así, ya que cualquier otra cosa que el hombre escoja como destino, sino está incluido el sacrificio, estará erróneo
Se le dijo a Sàniyàn, de ir y ofrecer sacrificio a su Orí (Cabeza)
¿Es su propia cabeza, la que estará contra ellos? Ellos dirán:
- ¡No, es Ifá! –
Sàniyàn sacrificó y su vida se tornó hermosa y placentera
Ellos retomaron los senderos seguros y perfectos y dijeron e hicieron lo que Ifá decía que hicieran y dijeran
El Buitre se posa en la cima de un alto farallón
Así su vista cubre toda la extensa ciudad
Así su vista cubre todo el extenso bosque
Fue quien lanzó Ifá para Sàniyàn
Sàniyàn, el esclavo del destino en el Cielo, a quien se le dijo de ofrendar
Se le dijo de cuidar de la tierra y ofrendar Él lo hizo
¿Es tú Orí quien está contra ti? ¿Ellos dicen que es Ifá?
¿Realmente están sus cabezas en contra de ellos en la Tierra?

Oníṣe wọn ò fiseè lé rebi
Ìgbín ní ń ràjò tó filé è ṣẹrù rù
Òjììjì lègè
Òjììjì lògò
Òjììjì ò níí fOlúwa rè sílè
Kó sá wọ inú omi lòó gbé
A dífá fún Òyè
Níjó ti ń sawoó rode Ìká

Wón ní ó rúbọ
Òyè ní sawoó rode Ìká
Ìká si tí ń bẹ níbè tí ń sawoó
Ńgbà Òyè dóhùún
Ó bèrè si Ifáá ṣe lóde Ìká
Ká si rí kéré ká jẹ kéré
Ká rí wòmù ká jẹ wòmù
Ìká ń sòótó
Bí ẹbọ bá gba òké méjọ
Òké méjọ ní ó gbà
Ṣùgbón Òyè è é sòótó
Bó bá si ṣe nǐkan
Nǐkan rè ò dáa
Ìká ń lówó ńtiè
Ayé yẹ àwọn èèyàn nígbàa tÌká
Ìká wá ń bọ níjó kan
Inú bá ń bí Òyè
Oníṣe wọn ò fiseè lé rebi
Ìgbín ní ń ràjò tó filé è ṣẹrù rù
Òjììjì lègè
Òjììjì lògò
Òjììjì ò níí fOlúwa rè sílè
Kó sá wọ inú omi lòó gbé
A dífá fún Òyè
Níjó ti ń sawoó rode Ìká
Kó sá wọnú omi lòó gbé
A dífá fún Òyè
Níjó ti ń sawoó rode Ìká
Àwọn Èrùwà singín singín awo ẹbá ònà
A dífá fún Oníkàá
Èyí tí wón ní ó rúbọ
Kó lé baà sérí dele
Gbinǐngbin yèkètè
Ẹ má jèé kí Eríwo lósin ó béri lọ
Gbinǐngbin yèkètè
Òyè bá fa afará yọ
Kí omí ó le gbé Oníkàá lọ
Kí wón ó le kó owó è
Ṣùgbón nínú àwọn tí Oníkàá ti ṣoore fún ni àwọn Ìbejì
Ti ọn tí ní kí wón ó rú ọpọlọpọ eríin yangan kí wón ó lè rí oore ṣe

Àwọn Ìbejì si ti ṣe béè
Wón bá rí Oníkàá nínú omi
Tí ń ṣe Ìká mù ú, Ìká gbé e
Gbígbé ní wón gbé Oníkàá
Wón bá ń kigbe
Ệ mó jèé ó béri lọ
Gbinňgbin yèkètè
Ệ mó jériwo lósin ó béri lọ
Gbinňgbin yèkètè

Los malos perpetradores no dejarán su maldad en la casa, para viajar a otra parte; seguirán siendo malos
La Babosa (Caracol) viaja y lleva como carga su propia concha (casa)
Òjììjì (sombra) lègè
Òjììjì (sombra) lògò
La Sombra nunca dejará o se alejará de su sujeto, para vivir en profundas aguas
Lanzaron adivinación para Òyè, quien se aventuraba en sacerdocio en la ciudad de Ìká, y se le pidió sacrificar
Cuando Òyè llegó a la ciudad, halló que ya Ìká practicaba el sacerdocio (adivinación) desde hacía algún tiempo
Y para quien ve poco y come poco, o come mucho en medio de lo mucho, Ìká era un hombre honesto
Si un sacrificio costaba 8 cowríes, él solo aceptaba y pedía esa cantidad
Pero Òyè era un mentiroso cada vez que emprendía una función de adivinación o ceremonia de Ifá, sus asuntos resultaban inexactos
Ìká se convirtió en un hombre extremadamente rico en clientes, dinero y sabiduría
Un día venía Ìká en el camino y se topó con Òyè que se enfureció al verle Ìká dijo: Los malos perpetradores no dejarán su maldad en la casa, para viajar a otra parte; seguirán siendo malos
La Babosa (Caracol) viaja y lleva como carga su propia concha (casa)
Òjììjì (sombra) lègè
Òjììjì (sombra) lògò
La Sombra nunca dejará o se alejará de su sujeto, para vivir en profundas aguas

Lanzaron adivinación para Òyè, quien se aventuraba en sacerdocio en la ciudad de Ìká
Èrùwà singín singín, adivino del borde del camino
Lanzó Ifá para Oníkàá, a quien se le había estado diciendo que sacrificase para que regresara a su hogar de forma sana y segura
Gbinn̆gbin yèkètè
No dejes que el príncipe de los Babaláwos se ahogue en el agua
Gbinn̆gbin yèkètè
Òyè quitó el puente de madera, para que el río se llevara a Ìká y así poder quedarse con su dinero
Pero Oníkàá había aportado un juego de gemelos, cuando ofreció muchas mazorcas de maíz como ofrenda
Los Ìbejì habían hecho a Oníkàá inmensamente rico y cuando le vieron en las aguas tratando de respirar, se lanzaron a las aguas y le sacaron, salvándole la vida
Gbinn̆gbin yèkètè
No dejes que el príncipe de los Babaláwos sea barrido afuera por la marea del odio
Gbinn̆gbin yèkètè
Òyèkú Òtúrúpòn

Esta persona se queja del retraso del éxito de sus aspiraciones en la vida. Si sacrifica, será muy respetado y admirado por todos.
Deberá sacrificar para vencer los ajogunes de Muerte, Enfermedad, Pérdidas, Malos Hechizos, etc. El sacrificio se complementa con un Chivo padre y cuando le lleve el sacrificio a Èşù, Ifá le pide que lo haga bailando, ya que sus enemigos esperan o vigilan para que resbale y se mate de la caída.

Eékún ni sébúké
Ệdọ ni pàráǹkàtá
A dífá fún Dùndún ti ọn ń pé lÁàfìn ọsán gangan
Dùndún ni ò ti réni pè é
Kò gbayì
Ẹ̀nìkan ò mò ó télè rí
Dùndún bá tọ àwọn Eékún ni sébúké lọ
Ó lọòdò àwọn Ệdọ ni pàráǹkàtá

Ệ yẹ òun lóókan ibò wò
Wón ní kí Dùndún ó rúbọ
Wón ní Òwùúrù ẹyẹlé lẹbọ
Wón níre lọpọlọpọ fún Dùndún
Dùndún bá rúbọ
Ló bá di àbàadi
Ni ọn bá ráńṣe pé wón ń pè é lÁàfin
Òun náà?
Tóun ti ń bẹ lái rénìkan bá ṣeré
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Eékún ni sébúké
Ệdọ ni pàráňkàtá
A dífá fún Dùndún ti ọn ń pé lÁàfìn ọsán gangan
Ệbọ ń wón ní ó ṣe
Dùndún wáá gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Mo mò ti ṣẹbọ Òyèkúbàtúrúpòn
Ire gbogbo wòmù!
Ayée wá tutù
Ayé nini

Eékún ni sébúké
Ệdọ ni pàráňkàtá
Lanzaron Ifá para el tambor Dùndún que fue enviado a llamar inesperadamente del palacio
Dùndún estaba sorprendido, pues nunca nadie le había invitado
Nadie le tomaba en atención, porque no era importante
Dùndún entonces vino al adivino Eékún ni sébúké y al adivino Ệdọ ni pàráňkàtá
¡Por favor lancen Ifá usando ibò para mí! Pidió Dùndún
- Una Paloma veterana es el sacrificio - Ellos dijeron que vendrían muchas buenas cosas por este sacrificio Dùndún ofrendó y sin aviso previo fue enviado a buscar del palacio
Él dijo: ¿Yo? ¡Nunca nadie me había llamado para oír mi música!
Y bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá
Eékún ni sébúké

Ệdọ ni pàráǎkàtá
Lanzaron Ifá para el tambor Dùndún que fue enviado a llamar inesperadamente del palacio
El antídoto prescrito para él, fue el sacrificio
Dùndún escuchó acerca de la ofrenda y sacrificó
- Yo hice los sacrificios de Òyèkúbàtúrúpòn -
- Todas las buenas fortunas vendrán a mí generosamente -
- Nuestras vidas se han establecido de manera fresca y suave -

Gangatè
Gangaatè Ganga
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tí ń bẹ láàrin Òtá sángílítí
Ifá ń bẹ nínú ajogun
Òún ṣẹgun àwọn ajogun to di òun mólè yìí?
Wón ní kó rúbọ
Wón ní ikú ń só ọ
Àrùn ń só ọ
Òfò ń só ọ
Gbogbo ajogun pátá ni ń só ọ
Ó ba rúbọ
Ńgbà tí ó móọ gbébọ lọ fún Èṣù
Wón ní kó móọ dárin
Kó si móọ jó
Àwọn ti si ń sọ ọ gọ sí kòrò légbèé ònà
Wón ń wò ó bò nígbà tí ń gbé ẹbọó lọ fÈṣù
Wón rí Òrúnmìlà tí ń jó
Ni ń yò
Ni ń pé jé n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Ikú jẹ n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Àrùn jẹ n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Òfò jẹ n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga

Òràn jẹ n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Ajogun jẹ n jó hàn ó
Gangatè
Gangaatè Ganga
Wón ba ń wợ Òrúnmìlà pèlú ìyanu
Òrúnmìlà ba gbébợ kalè níwájú Èṣù
Èṣù bá bù ńnú è
Ló fún Ikú
Ikú jẹ é
Ó fún Àrùn
Àrùn jẹ ńnú è
Ó fún Òfò
Òfò náà jẹ ńbè
Gbogbo Ajogun pátá nikú fún
Gbogbo wợn ni ón jẹ ńnú è
Ńgbà ó jẹ pé Èṣù ni Bàbá àwợn Ajogun
Òun níí pàṣẹ fún wợn
Bí gbogbo Ajogun ba si ti bà ni jẹun
Wón ò gbợdò múni mó
Wón ní Ikú è é jẹun ẹni kó pani
Wón ò bá le pa Òrúnmìlà mó
Ifá pé ayé ó yẹ eléyìun

Gangatè
Gangaatè Ganga
Profetizó Ifá para Òrúnmìlà, cuando estaba en medio de sus enemigos jurados
Ifá estaba rodeado de malos hechizos ¿Podré sobrepasar esos hechizos que están cercanos a mí persona? Se preguntaba Òrúnmìlà –
Ellos le dijeron a Òrúnmìlà que ofreciera sacrificio contra la Muerte, la Enfermedad, la Pérdida y todos los malos Ajogunes que le vigilaban constantemente, esperando la oportunidad para atacarle y exterminarlo
Él sacrificó En el momento que llevaba el sacrificio al altar de Èṣù, le dijeron que cantara y bailara, ya que ellos esperaban que en el último momento se cayera y muriera de un resbalón
Él cantó: ¡Déjame bailar en tu admiración!

Gangatè
Gangaatè Ganga
¡Muerte, déjame bailar para tú asombro!
Gangatè
Gangaatè Ganga
¡Enfermedad, déjame bailar para tú asombro!
Gangatè
Gangaatè Ganga
¡Pérdida, déjame bailar para tú asombro!
Gangatè
Gangaatè Ganga
¡Problemas, déjame bailar para tú asombro!
Gangatè
Gangaatè Ganga
¡Ajogun, déjame bailar para tú asombro!
Gangatè
Gangaatè Ganga
Todos ellos miraban a Òrúnmìlà sorprendidos, poner su sacrificio frente a Èşù que tomó la ofrenda y la repartió entre todos los Ajogunes que acechaban a Òrúnmìlà
Ellos comieron su porción y desde entonces Èşù es el líder de todos los Ajogunes Es quien pide y distribuye la comida entre los Ajogunes
Una vez ellos coman su porción nada podrán hacer contra su enemigo que ha sacrificado, dijeron los babaláwos
Ellos dijeron que la Muerte no se come el alimento y sigue con los deseos de matar a la persona
Ya ellos no podrían matar a Òrúnmìlà, ni intentarlo otra vez
Ifá dice que la vida le será placentera a esta persona

Òyekú Òtúá

La persona no deberá ser miserable con nada ni con nadie y menos al repartir polvo de ñame. No deberá ser violento con su esposa, porque ella le proveerá de inmensa fortuna en la tierra. No deberá ser tacaño con las personas que le rodean y menos en funciones de alimentación. Si no lo es su vida será espléndida. No se enfermará y deberá ofrecer

sacrificio para unas personas que están muy alejados, para que puedan verse de nuevo con vida.

Elélùbó etí àjà
A dífá fún Òyè
Èyí tíí sọkọ Òtúá
Wón ní ó rúbọ
Wón ní kò gbọdò ṣe ahun si èèyàn
Wón ní kó móọ foúnjẹ tọrọ
Òyè bá rúbọ
Ní bá ń fí èlùbó tọrọ
Gbogbo àwọn ìyá arúgbó tí ò tí ri nǐkan jẹ
Yóó bu èlùbó fún wọn
Ifá pé ki eléyìun ó mó foúnjẹ dùùnyàn
Òyè bá sọkọ Òtúá dalé
Ayé yẹ Òyè
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Elélùbó etí àjà
A dífá fún Òyè
Èyí tíí sọkọ Òtúá
Ẹbọ ń wón ní ó ṣe
Òyè gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Taa ni ó sọkọ Òtúá fún wá?
Òyè
Òyè ni ó sọkọ Òtúá fún wá
Òyè

Elélùbó etí àjà
Profetizó Ifá para Òyè, que sería el esposo de Òtúá
Le dijeron que sacrificara y que no fuera tacaño con las personas
El debía brindar bastante comida como regalos
Él sacrificó y brindó abundante polvo de ñame como presente a todos
Todas las ancianas que estaban famélicas se acercaron a él
Y él les brindó polvo de ñame hasta que se saciaron todas completamente Ifá fuertemente advierte que si tiene

alimentos no dejará pasar hambre a las personas que lo necesitan
Òyè se convirtió hasta sus días finales en el esposo de Òtúá
Y su vida le fue muy placentera
Él bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá
Él hizo exactamente lo que ellos le dijeron que hiciera
Elélùbó etí àjà
Profetizó Ifá para Òyè, que sería el esposo de Òtúá
Él escuchó y sacrificó debidamente
¿Quién será a nuestro juicio el esposo de Òtúá?
Òyè
A nuestro juicio Òyè será siempre el esposo de Òtúá
Òyè
Pákúdidi Pàkùdidi
Pákúdidi ló gbélé bí ọdún méta
Béè ní wón ò fojú kan araa wọn
A dífá fún Òyè
Níjó ti ń lọ rèé kóbì lówó Òtúá
Wón ní kó rúbọ
Wón níre rè ń bo
Wón ní ò níí ri àárè
Ó ni Pákúdidi ló gbélé bí ọdún méta
Béè ní wón ò fojú kan araa wọn
A dífá fún Òyè
Níjó ti ń lọ rèé kóbì lówó Òtúá
Bá ni kóbì wá dákun
Òyè
Bá ni kóbì wá dákun
Òyè

Pákúdidi Pàkùdidi
Pákúdidi vivió en los mismos lugares entre ellos, pero aún no se habían visto frente a frente
Lanzó Ifá para Òyè, el día en que venía a brindar nuez de kolá de Òtúá
Le pidieron que ofrendara para que no cayese enfermo, ya que su fortuna estaba llegando
Pákúdidi Pàkùdidi
Pákúdidi vivió en los mismos lugares entre ellos, pero aún no se habían visto frente a frente
Lanzó Ifá para Òyè

Quien venía de acarrear nuez de kolá de Òtúá a la casa
¡Ayúdanos!, bríndanos nuez de kolá
Òyè
Por favor, ayúdanos, brindándonos nuez de kolá
Òyè

Òyèkú Ìrètè

Esta mujer desea tener hijos, pero las gentes dicen que ya está muy vieja para parir. Ifá dice que deberá sacrificar ya que hay dos personas que planean viajar a algún lugar. El asunto del sacrificio es para que los dos se acomoden a lo que desean y no suceda que uno de ellos se acomode a costa del otro. Ambos deberán ofrecer un machete como elemento del sacrificio.

Òpòkúrẹtè
Ẹ̀ran ẹṣín kún mi lénu tẹtẹẹtẹ
A dífá fún Ìyálóde Òpò
Ẹ̀kún ọmọ ní ń sun
Òún le bímọ láyé òun báyìí?
Wón ní kó rúbọ
Wón níre ó to lówó
Wón ní Àgbébọ adiẹ lẹbọ
Eku, ẹja, lẹbọ
Ìyálóde Òpò bá rúbọ
Wón bòkè ìpòrí ẹ fun
Ìyálóde ti ọn ti ń pé ó dàgbà
Ló bá lóyún
Ló bímọ
Ọmọ kún ilè
Ìyálóde bá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òpòkúrẹtè
Ẹ̀ran ẹṣín kún mi lénu tẹtẹẹtẹ
A dífá fún Ìyálóde Òpò
Ẹ̀kún ọmọ ní ń sun
Wón ní ó sá káalè jàre
Ẹ̀bọ ní ó ṣe

Ó gbébọ́ ńbè
Ó rúbọ
Taa ló bímọ́ báwònyí bẹẹrẹ?
Ìyálóde Àgbà
Ló bímọ́ báwònyí bẹẹrẹ
Ìyálóde Àgbà

Òpòkúrẹtè
El bistec de Caballo llena mi boca hasta hartarme del todo
Lanzó adivinación para Ìyálóde Òpò, cuando ella lloraba a causa de no tener hijos
¿Seré capaz de tener hijos en la Tierra?, se preguntaba llorando
Ellos le dijeron que para que esa bendición llegase a ella debía sacrificar, una gallina que ya hubiese sido madre, además de Rata y Pez ahumado
Ìyálóde Òpò se dedicó a buscar los ingredientes y ellos le realizaron el sacrificio Y aunque ella pensaba que ya era muy vieja para quedar preñada, al poco tiempo concibió su embarazo y a partir de ese primero tuvo muchos hijos
Ìyálóde Òpò, bailó y se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá
Òpòkúrẹtè
El bistec de Caballo llena mi boca hasta hartarme del todo
Lanzó adivinación para Ìyálóde Òpò, cuando ella lloraba a causa de no tener hijos
Ellos le pidieron de cuidar la tierra y sacrificar
Ella sacrificó
- ¿Quién ha tenido tantos hijos? –
- La presunta anciana Ìyálóde –
- Ha tenido muchos hijos –
- La susodicha anciana Ìyálóde -

Òpòkúrẹtè
Ẹ̀ran ẹṣín kún mi lénu tẹtẹẹtẹ
A dífá fún Èèsún òun Ìrèké
Níjọ́ wón ń lọ rèé bá wọn múlè lákùrò
Wón ní kí wón ó rúbọ
Èèsún àti Ìrèké ní ọn jọ ń lọ Àkùrò
Èèsún ló kókó dé ibè
Ló ti múlè

Wón ní ìwọ Èèsún rúbọ kí ààyè ó le gbà ó
Èèsún ní taa ní ó wàá mú òun
Ńgbà ó yá àwọn èèyán bá rí Ìrèké
Wón bá mú Ìrèké lọ sí àkùò
Wón rí Èèsún tó ti hù lọ súà
Wón ní “kín lèyí”
Wón bá mú àdá ti ọn ní kí Èèsún ó rú ẹbọ
Wón fi gé Èèsún kúò
Wón fààyè gba Ìrèké
Ìrèké ló rúbọ
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òpòkúrẹtè
Ẹran ẹṣín kún mi lénu tẹtẹẹtẹ
A dífá fún Èèsún òun Ìrèké
Níjọ́ wón ń lọ rèé bá wọn múlè lákùrò
Ẹbọ n wón ní kí wón ó ṣe
Taa ní ń bẹ léyìn tó rúbọ
Ìrèké nikàn
Ìrèké nikàn ní ń bẹ léyìn tó rúbọ
Ìrèké nikàn

Òpòkúrẹtè
El bistec de Caballo llena mi boca hasta hartarme del todo
Lanzó adivinación para la hierba Èèsún y la Caña de Azúcar, cuando buscaban una tierra cenagosa donde vivir
A ambos se les habló de brindar sacrificio, para poder establecerse
Èèsún, llegó primero al lugar y escogió una extensa porción de terreno
Sin haber sacrificado Le dijeron: - Debes de sacrificar, para poder crecer y expandirte – y él contestó: ¿Quién osará sacarme de este lugar pantanoso? -
La Caña de Azúcar si sacrificó con un machete y se estableció en la misma tierra que la hierba Èèsún
Transcurrido un tiempo, ambos habían crecido en multitudes y cuando el hombre les vio, tomó el machete (elemento del sacrificio) y cortó toda la hierba Èèsún, por considerarla dañina a la Caña de azúcar y de esta última

solo tomo unos trozos, para aliviar su sed, dejándola crecer y multiplicarse cuando vio sus beneficios
La Caña de azúcar alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá
Òpòkúrẹtè
El bistec de Caballo llena mi boca hasta hartarme del todo
Lanzó adivinación para la hierba Èèsún y la Caña de Azúcar, cuando buscaban una tierra cenagosa donde vivir
¿Quién se quedó sola en el sacrificio? – La Caña de azúcar -
Es quien solamente ofreció el sacrificio prescrito por Ifá
La Caña de Azúcar (Ìrèké)

Òyèkú Òşé

Ifá le desea a esta persona lo mejor. La persona se convertirá en alguien importante en el lugar donde frecuentemente viaja o está viajando.

Òyè kúsé kùsè kúsé
A dífá fún Òpòló ti ń fojúú şògbérè ọmọ
Wón ní yóó bímọ lọpọlọpọ
Ẹbọ ọmọ ní kó wáá şe
Wón ní ribiti ribiti lọmọọ rè ó móọ rí
Òpòló bá rúbọ
Ló bá bèrè síí bímọ
Ní ọn ń fò kúsé kùsè
Ayé yẹ Òpòló
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òyè kúsé kùsè kúsé
A dífá fún Òpòló ti ń fojúú şògbérè ọmọ
Wón ní ó sá káalè jàre
Ẹbọ ọmọ ń wón ní ó şe
Taa ló bímọ bágònyí bẹẹrẹ?
Òpòló nikàn
Ló bímọ bágònyí bẹẹrẹ
Òpòló nikàn

Òyè kúsé kùsè kúsé

Lanzó Ifá para el Sapo, cuando lloraba por no tener descendencia
Le dijeron que la tendría, pero debía sacrificar y que de hacerlo, sus hijos serían robustos y muy gordos
El Sapo ofreció el sacrificio previsto y comenzó a tener prole que saltaban aquí y allá
Él agradeció a sus babaláwos y les alabó y ellos alabaron a Ifá
Òyè kúsé kùsè kúsé
Lanzó Ifá para el Sapo, cuando lloraba por no tener descendencia
Le dijeron que la tendría, pero debía sacrificar y que de hacerlo, sus hijos serían robustos y muy gordos
¿Quién tiene tantos hijos?- solo el Sapo –
Solo el Sapo ha tenido tantos hijos, por haber sacrificado

Òyè kúsé kùsè kúsé
A dífá fún Àràbà
Èyí ti ń lọ rèé bá wọn múlè légàn
Òún le tóbi báyèé?
Tóun ó borí àwọn igí tó kù
Wón ní kí Àràbà ó rúbọ
Àràbà bá rúbọ
O dé inú ẹgàn
Ló bá ga ju gbogbo igí lọ
Ní ọn bá ń pé igí kínnìí?
Wón ń pé Àràbà ní
Ifá pé eléyìun ó lòókọ rere láyé yìí
Òyè kúsé kùsè kúsé
A dífá fún Àràbà
Èyí ti ń lọ rèé bá wọn múlè légàn
Ẹbọ ń wón ní ó ṣe
Àràbà ló bá wọn múlè légàn
Ó yọrí
O ju gbogboo wọn lọ
Òyè kúsé kùsè kúsé

Lanzó Ifá para el Baobab, cuando venía a escoger una tierra en la floresta
¿Seré grande y majestuoso?, él se preguntó
¿De qué manera sobrepasaré al resto de los árboles?

Le dijeron que ofrendase a Ifá Y rápidamente él lo hizo
Al establecerse en la floresta, creció por encima de los demás árboles, que preguntaron: - ¿Qué clase de árbol es ese? – El Baobab, dijo Ifá
Ifá dice que esta persona tendrá en su vida un nombre grandioso y honorable, además de perpetuar su linaje de manera respetada y querida
Òyè kúsé kùsè kúsé
Lanzó Ifá para el Baobab, cuando venía a escoger una tierra en la floresta
El Baobab, escogió tierra en la floresta y creció por encima de los demás árboles Fue el sacrificio a Ifá quien le engrandeció
Òyèkú Òfún
La persona deberá sacrificar 16 tubérculos de Ñame. El babaláwo deberá raspar la cáscara o superficie de los ñames durante el sacrificio.
El deberá cuidarse de las bufonadas de las personas. Sus hijos no deberán comportarse de manera pomposa con los padres.

Pékótókótó awo Olórìí
A dífá fún Èèyàn
Èèyàn tíí ṣẹ́rú Ìpín lórun
Wón ní kó fi iṣu rúbọ
Ó bá rúbọ
Oníkálukú bá ń níṣu lára
Ayée wón ń dára
Ifá pé ọkàn eléyìun ó balè
Pékótókótó awo Olórìí
A dífá fún Èèyàn
Èèyàn tíí ṣẹ́rú Ìpín lórun
Ẹ̀bọ ń wón ní ó ṣe
Èèyàn gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Ìyànňyàn
Ẹ̀ wá woṣé Ìpín ń ṣe
Ìyànňyàn
Ìpín mó ń lájé
Ìyànňyàn
Ẹ̀ wá woṣé Ìpín ń ṣe

Ìyànňyàn
Ìpín si ń láya
Ẹ wá woşé Ìpín ń şe
Ìyànňyàn
Ìpín si ń bímợ
Ẹ wá woşé Ìpín ń şe
Ìyànňyàn
Gbogbo ire pátá nÌpín ń ni o
Ẹ wá woşé Ìpín ń şe
Ìyànňyàn
Pékótókótó awo Olórìí

Lanzó Ifá para el Ser Humano, quien era esclavo del destino en el Cielo Le dijeron de ofrecer ñames como ofrenda Y así lo realizó
Cada ser humano, comenzó a desarrollar músculos fuertes y su vida mejoró en resistencia y fuerza vital
Ifá dice que esta persona tendrá paz mental (Urèe Irợrùn)
Pékótókótó awo Olórìí
Lanzó Ifá para el Ser Humano, quien era esclavo del destino en el Cielo Le dijeron de ofrecer ñames como ofrenda Y así lo realizó

Ìyànňyàn
Ven y mira el trabajo o la labor del destino
Ìyànňyàn
El destino tiene riquezas
Ìyànňyàn
El destino tiene esposas
Ìyànňyàn
Ven y mira el trabajo o la labor del destino
Ìyànňyàn
El destino tiene hijos
Ven y mira el trabajo o la labor del destino
Ìyànňyàn
El destino tiene todas las cosas buenas de la vida
Ven y mira el trabajo o la labor del destino
Ìyànňyàn

Òyèkú yà fókùú
Yà fún Ìkà

Béèyàn ò bá yà fún Ìkà
Ìkà ó wulè tè é pa pátápátá ní
A dífá fún Baálé
A bú fún Ọmọ
Wón ní kí wón ó rúbọ
Òkùràkùtà
Bàbá mò ń rín nílè
Ọmọ ń gẹṣin!
Òkùràkùtà
Ẹyin ò mò páyé doníran ìran

Òyèkú, camina al lado de la Muerte
Òyèkú, camina al lado de la Maldad
Si se rehúsa andar con la Maldad, esta se trepará y se meterá en la persona hasta matarla
Lanzó Ifá para el cabeza de familia, y también para sus descendientes (hijos)
A todos se les pidió sacrificar para vivir largo tiempo
Òkùràkùtà
El Padre se traslada
Òkùràkùtà
Mientras los niños pasean sobre sus caballos
Òkùràkùtà
¿No ves que el Mundo entero está lleno de espectáculos?

PALABRAS DIFÍCILES:

Àjítòròo Ṣègí: ṣègí es un nombre especial para un tipo de cuenta de
Mucho valor en su precio monetario
Wonkoko: Es una palabra rítmica, que se enclava en algo inseparable
Awónńwón: Tipo de planta que crece en la floresta, y es trepadora
Lèṣelèṣe là ń fẹ: “El logro o triunfo es lo que nosotros deseamos”
Òyè wónrin mi: “Òyè tragó algunas pelotillas de hierro al salir”
Àjé: Las Brujas
Akápò: Cualquiera de los adivinos de Òrúnmìlà

Ṣigidi: Figura o talla de madera, con rostro y físico humanoide
Àkànmànà: “Tocando con la habilidad de golpear en directo”
Gbọnrangandan: Palabra rítmica del sonido producido cuando un
Metal se deja caer al suelo
Abímọ ni pupa: Referente al mestizo Hijo mulato (Color carmelita)
Dùndún: Tambor sagrado en tierras de Nigeria
Pákúdidi: Un tipo de nuez con dos cotiledones separados
Ìyálóde Òpò: Titulo de la líder del grupo de mujeres en la ciudad Òpò
Èèsún: Hierbas que crecen en lugares pantanosos
Olórìí: El vendedor de manteca de cacao o de carnero
Òkùràkùtà: Podría decirse que es un nombre o una llamada a las
Personas para que sirvan de testigo en un espectáculo Vergonzoso



Ìwòrì Méjì

Ifá dice que las buenas cosas que en el pasado, no llegaban a esta persona, están bien cerca, que no se lamente más de no tenerlas. Vivirá bastante en la tierra. Para lograr que la vida le sea plácida deberá ofrendar.

Láàmbókò ìrè
Ệ pé kó mó ráhùn mó
Títí ale a móọ̀ daláṣọ̀
A dífá fún Òde gbànňsàsà
Èyí tí ń sunkún alái lénikan
Òún le nìíyàn láyé òún báyìí?
Wón ní ki Òde rúbọ̀
Òde dẹbọ̀ó lè
Ó rúbọ̀
Bówó ba si ti kó Èṣù lójú
Léyìín téèyán rúbọ̀
Iré dé
Ệbọ̀ dà fun
Ayé yẹ é
Ó ní béè làwọ̀n babaláwo tòún wí
Láàmbókò ìrè
Ệ pé kó mó ráhùn mó
Títí ale a móọ̀ daláṣọ̀
A dífá fún Òde gbànňsàsà
Èyí tí ń sunkún alái lénikan
Ệbọ̀ n wón ní ó ṣe
Òde gbébọ̀ ńbè
Ó rúbọ̀
Òràn Òde gbajó ò
Òràn Òde gbayò
Òde Gbànňsàsà
Wá gbijó ò
Òde Gbànňsàsà

Láàmbókò, el Grillo
No la dejes lamentarse más, antes que el crepúsculo se vista.
Lanzó Ifá para Òde Gbànňsàsà, quien lloraba a causa de no tener compañía alguna (compañera).

Se le pidió sacrificar y así él lo hizo.
Una vez realizado el sacrificio, Èşù le envió los beneficios, de las fortunas, entre ellas la de la compañía femenina, y la vida le fue plácida.
Él hizo lo que los babaláwos le dijeron que hiciese.
Láàmbókò, el Grillo
No la dejes lamentarse más, antes que el crepúsculo se vista.
Lanzó Ifá para Òde Gbànňsàsà, quien lloraba a causa de no tener compañía alguna (compañera).
Se le pidió sacrificar y así él lo hizo.
Sus éxitos merecían que se bailase para regocijar en lo máximo.
Òde Gbànňsàsà
Ven y observa las funciones conformadas por Òde.
Òde Gbànňsàsà
Ven y baila al ritmo del tambor

Òbámú bamù pirá pirá
Ọpọ̀ọ̀ki pọ̀ọ̀ki nirù Ẹ̀fòn
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti ń lọ rèé rààtá bolé ayé
Òún le tóbi láyé báyìí?
Tóun ó bóri ilé ayé gbogbo bó ti tóbi tó
Wón ní kí Òrúnmìlá ó rúbọ
Òrúnmìlá bá rúbọ
O dẹ̀bọ́ lè
Kò síbi wọn ò gbé mÒrúnmìlà láyé yìí
Gbogbo ibi wón tí ń şe nňkan tó dáa
Òrúnmìlà ń bẹ níbè
Kèrèkèrè lÒrúnmìlà gba gbogbo ilú lọ
Ijó ní Bàbá ń jó
Ayò ní ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Òbámú bamù pirá pirá
Ọpọ̀ọ̀ki pọ̀ọ̀ki nirù Ẹ̀fòn
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti ń lọ rèé rààtá bolé ayé
Owó tewé alájàňgbàlúù mi

Kèrèkèrè
La ó móọ gbàlú lówóọ wọn
Kèrèkèrè

Òbámú bamù pirá pirá
La cola del Búfalo es muy voluminosa.
Adivinó para Òrúnmìlà, cuando decía que formaría una sombra para cubrir la Tierra.
¿Seré grande en la Tierra?, él preguntó.
¿Podré superar al Mundo siendo este tan grande?, se decía.
Le pidieron a Òrúnmìlà que sacrificara y así él lo hizo.
No hay un solo lugar en el Mundo donde él no sea conocido.
Donde quiera que se emprendan buenas acciones, se identifica sus manos y sus enseñanzas.
Su poder se extendió por las tierras, trayendo la paz firme.
Él bailó sinceramente y alabó a sus babaláwos.
Los babaláwos alabaron a Ifá.
Òrúnmìlà hizo lo que ellos le dijeron que hiciese.
Òbámú bamù pirá pirá
La cola del Búfalo es muy voluminosa.
Adivinó para Òrúnmìlà, cuando decía que formaría una sombra para cubrir la Tierra.
Yo he obtenido la hoja de alájàňgbàlúù.
Kèrèkèrè.
Tomaremos de ellos todas las ciudades.
Kèrèkèrè

Ìwòrì Ogbè (Ìwòrìgbogbè)

Ifá le desea la buena fortuna del dinero, esposas, hijos, y larga vida, pero deberá sacrificar. Un amigo le aconseja ante un urgente asunto. El consejo es bueno y le guiará a un buen destino o resultado. Ese amigo hay que mantenerlo y no perderlo. Recíprocamente, se darán consejo a las personas hasta llevarlas a un buen fin.

Ìwòrìbogbè ẹyẹ oko
A dífá fún Òrúnmìlà
Bàbá ji
Bàbá ò rówó kan à á yóó ná

Òún leè lájé lówó báyìí?
Wón ní ó rúbọ
Wón nire ajé fún bàbá
Wón lójú ò níí pón ọn
Lẹsọ lẹsọ nire ó móọ bá a
Òrúnmìlà ó rúbọ
Ó rú ọpọlọpọ ọkàa bàbá
Àti owó
Wón da gbogbo è sójú ọpón
Ayé yẹ é
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Ìwòrìbogbè ẹyẹ oko
A dífá fún Òrúnmìlà
Bàbá ji
Bàbá ò rówó kan à á yóó ná
Wón ní ẹbọ ní ki bàbá ó ṣe
Òrúnmìlà gbébọ ńbè ó rúbọ
Ajé wá rẹrẹ wá
Kóó wáá bá mi
Àdàbà ṣùṣùùṣù gbá rẹrẹ wá
Kóó wàá jẹkà
Aya gbá rẹrẹ wá
Kóó wáá bá mi
Àdàbà ṣùṣùùṣù gbá rẹrẹ wá
Kóó wàá jẹkà
Ọmọ gbá rẹrẹ wá
Kóó wáá bá mi
Àdàbà ṣùṣùùṣù gbá rẹrẹ wá
Kóó wàá jẹkà
Ire gbogbo gbá rẹrẹ wá
Kóó wáá bá mi
Àdàbà ṣùṣùùṣù gbá rẹrẹ wá
Kóó wàá jẹkà

Ìwòrìgbogbè, el pájaro del campo
Lanzó adivinación para Òrúnmìlà
El padre se levanta diariamente
Se quejaba de no hallar dinero para gastar frugalmente

¿Cómo podría amasar las riquezas?, se decía
Se le dijo que esas buenas fortunas estaban ya con él, debía ofrendar
Y en continuos goteos, las buenas noticias llegarían.
Él ofreció muchos sorgos (¿especie de grano?) y dinero.
Todo lo que esparció sobre el tablero de Ifá, hizo que su vida le fuese más plácida.
Él cantó y se regocijó y alabó a sus babaláwos.
Ellos alabaron a Ifá. Él hizo todo como le dijeron que hiciera.
Ìwòrìgbogbè, el pájaro del campo.
Lanzó adivinación para Òrúnmìlà.
El padre se levanta diariamente.
Se quejaba de no hallar dinero para gastar frugalmente.
¿Cómo podría amasar las riquezas?, se decía.
Se le dijo que esas buenas fortunas estaban ya con él, debía ofrendar.
Él ofreció y las buenas cosas llegaron en abundancia.
Riquezas, lleguen en abundancia a mí.
Palomas brillantes y coloreadas, lleguen en abundancia y coman sorgos
Esposas, lleguen en abundancia a mí
Palomas brillantes y coloreadas, lleguen en abundancia y coman sorgos
Hijos, lleguen en abundancia a mí
Palomas brillantes y coloreadas, lleguen en abundancia y coman sorgos
Todas las buenas cosas de la vida, lleguen en abundancia a mí
Palomas brillantes y coloreadas, lleguen en abundancia y coman sorgos

Òna wúrú wùrù wúrú yìí
Ẹ jé a jọ yè é wò
A dífá fún Ìwòrì
Èyí tí ń lọ rèé bógbè ńlé Ajé
Òún leè lájé báyìí?
Ogbè ní yóó lájé
Ṣùgbón kó rúbọ
Òun Ogbè náà ó si rú
Òna kán ń bẹ tí àwọn ó jọ móọ lọ
Òré àtòré bá jó ń lọ ònà

Béè ní wón ṣe kan ajé
Ònà wúrú wùrù wúrú yìí
Ẹ́ jé a jọ yè é wò
A dífá fún Ìwòrì
Èyí tí ń lọ rèé bÓgbè ńlé Ajé
Ìwòrìbogbè rere
Ìwòrì wáà bogbè sílè ajé
Ìwòrìbogbè rere
Ìwòrì wáà bogbè sílè aya
Ìwòrìbogbè rere
Ìwòrì wáà bogbè sílè ọmọ
Ìwòrìbogbè rere

Este camino incierto y dudoso
Déjanos chequearlo juntos
Lanzaron adivinación para Ìwòrì, que venía a encontrarse con Ogbè en la casa de la riqueza.
¿Tendré riqueza del todo?, se preguntó Ìwòrì.
Ogbè le aseguró que la tendría, pero debían sacrificar juntos.
Existe un negocio que haremos unidos, Ogbè le dijo.
Ellos lo hicieron así y se toparon de frente con la inmensa riqueza.
Este camino incierto y dudoso
Déjanos chequearlo juntos
Lanzaron adivinación para Ìwòrì, que venía a encontrarse con Ogbè en la casa de la riqueza.
El bueno de Ìwòrìgbogbè
Ìwòrì llega y vomita a Ogbè dentro de la casa de la riqueza.
El bueno de Ìwòrìgbogbè
Ìwòrì llega y vomita a Ogbè dentro de la casa de las esposas.
El bueno de Ìwòrìgbogbè
Ìwòrì llega y vomita a Ogbè dentro de la casa de los hijos.
El bueno de Ìwòrìgbogbè

Ìwòrì Òyèkú (Ìwòrì ò rèkú)

Existe una fuerte disputa entre esposos, los cuales deberán sacrificar para no separarse. Además está la posibilidad de pasar por una amarga experiencia en el trabajo. Esta

prohibido entrar en malentendidos o malicias hacía otras personas. Este es el odù donde
Está prohibido emprenderlas a puñetazos contra cualquiera, se tenga la razón o no.

Ệ jé á bà á hèèhèè
Ệ jé á bà á hèèhèè
Hèèhèè la bà á lée dòkan
A dífá fún Pẹpẹyẹ
Eyí tí ó mọ̀ sòwò èkú ń rírù
Ó lóun ó fèkú dá bírà kárí ayé
Àwọn Babaláwo bá pe Pẹpẹyẹ
Wón ní rúbọ o
Kí àsíń ó mó baà tu
Àwọn róye pé wón fẹẹ dan ó
Pẹpẹyẹ ní kín lẹnìkán ó fòun ṣe
Tóun bá ti daṣọ borí
Pẹpẹyẹ kó
Pẹpẹyẹ ò rúbọ
Nibi tí gbé ń yipo birii
Pirí laṣọ ṣí
Ní bá ń ṣe hà, hà
Hà òhún ni Pẹpẹyẹ ń ṣe tée dòní
Ệ jé á bà á hèèhèè
Ệ jé á bà á hèèhèè
Hèèhèè la bà á lée dòkan
A dífá fún Pẹpẹyẹ
Eyí tí ó mọ̀ sòwò èkú ń rírù
Wón ní ó rúbọ
Kásìírií rè ó mó baà tú
Eṣù àì ṣẹbọ
Egbà ài tù èèrù
Ệ wọ̀ lfá ọjọhun bí tí ń ṣe
Wón ò mò ṣẹbọ
Wón ò mò tù èèrù
Ệ wọ̀ lfá ọjọhun bí tí ń ṣe

Ệ jé á bà á hèèhèè
Ệ jé á bà á hèèhèè
Hèèhèè la bà á lée dòkan

Adivinaron Ifá para el Pato, quien comerciaba con ropas para usar en ceremonias para los ancestros (Eégún), y decía que con esas ropas realizaba maravillas.
Los babaláwos le llamaron la atención y dijeron:
- ¡Pato, haz sacrificio, para que tú secreto no se pierda algún día, y no llegue alguien y te someta a una amarga experiencia probatoria! –
El Pato respondió: - ¿Alguien podría hacer eso, después que me tapo con esas ropas? –
Él se negó y no ofrendó ningún sacrificio.
Y un día mientras realizaba la ceremonia mágica, la ropa se deslizó de su cuerpo sin previo aviso y las personas dijeron:
- ¡cuà....cuà! –
Y es la misma exclamación que en los días nuestros dice el Pato cuando habla. (El ceremonial de Eégún requiere una forma de vestido muy singular, donde se cubre todo el cuerpo, incluso la cabeza, rostro y extremidades y es imposible saber quien está dentro de ese ropaje).
Ệ jé á bà á hèèhèè
Ệ jé á bà á hèèhèè
Hèèhèè la bà á lée dòkan
Adivinaron Ifá para el Pato, quien comerciaba con ropas para usar en ceremonias para los ancestros (Eégún), y decía que con esas ropas realizaba maravillas.
Los babaláwos le llamaron la atención y dijeron:
- ¡Pato, haz sacrificio, para que tú secreto no se pierda algún día, y no llegue alguien y te someta a una amarga experiencia probatoria! –
El se ocultó al aviso del sacrificio. Y llegó el mal.
Porque no se le entregó lo prescrito a Èṣù. Viendo que las reglas de Ifá traían la verdad (acerca de quien estaba dentro del vestido), aún así no sacrificó

Ìwòrì ò rèkú
Eégún ó gbọ̀dò na Babaláwo
Níjó tí Babaláwo bá-ṣíwó lu Eégún
Eégún a ní tọ̀wọ̀tẹ̀sẹ̀
N lahuún wọ̀ inú igbá
Iwòrì ò rèkú
Eégún ó gbọ̀dò na Babaláwo
Níjó tí Eégún bá na Babaláwo

Babaláwo a ní pẹẹrẹpẹ
N lewée kókò fàya
Aşọ ó padà ya méégún lórí
A dífá fún Alágbàáà bàbá Mọríwo
Alágbàáà bàbá Mọríwo ní ń bèèrè lówó Ifá
Ayé yẹ òun báyìí?
Wón ní kó rúbọ
Wón ní ọtí Òpì ní kée rúbọ
Wón ní nńkan rè ó dùn
Alágbàáà bá rúbọ
Wón bá ní iwọ Eégún àti Babaláwo
Ẹ è gbọdò jà o
Láti ayédáyé
A à leè gbó pé
Eégún àti Babaláwo jà
Ayé yẹ wón
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Iwòrì ò rèkú
Eégún ó gbọdò na Babaláwo
Níjó tí Babaláwo bá-şíwó lu Eégún
Eégún a ní tọwọtẹsẹ
N lahuún wọ inú igbá
Iwòrì ò rèkú
Eégún ó gbọdò na Babaláwo
Níjó tí Eégún bá na Babaláwo
Babaláwo a ní pẹẹrẹpẹ
N lewée kókò fàya
Aşọ ó padà ya méégún lórí
A dífá fún Alágbàáà bàbá Mọríwo
Wón ní ó sá káalè ó şẹbọ
Alágbàáà gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Otí yìí dùn
Òjò ranhin
Alagbaňlugbú
Otí yìí dùn
Òjò ranhin.

Iwòrì ò rèkú
Un enmascarado (quien baila dentro del traje de Eégún) nunca le debe pegar a un babaláwo.
En el día que un Babaláwo levantó sus manos contra un enmascarado.
El enmascarado dijo: ¡Con brazos y piernas!
La Tortuga se retira dentro de su carapacho.
Iwòrì ò rèkú
Un enmascarado (quien baila dentro del traje de Eégún) nunca le debe pegar a un babaláwo.
En el día que un Babaláwo levantó sus manos contra un enmascarado.
El Babaláwo diría: ¡En toda su extensión!
Es la misma forma en que la hoja del cocoyam llora.
El vestido del enmascarado llora dentro de él.
Lanzaron Ifá para Alágbàáà, el sacerdote principal de los enmascarados (culto a Eégún), quien se preguntaba: ¿Podré vivir una vida llena y entera? Se le dijo de sacrificar.
Le pidieron ofrecer vino òpì como sacrificio.
- Tus cosas serán placenteras si ofreces -, ellos le dijeron.
Alágbàáà sacrificó.
Ellos le avisaron a los babaláwos y a los enmascarados que no debían pelear entre ellos. Y desde entonces hasta nuestros días, no se ha escuchado que ellos volvieran a pelear.
Ellos bailaron y alabaron a sus babaláwos.
Los babaláwos alabaron a Ifá y todos hicieron lo que Ifá decía.
Iwòrì ò rèkú
Un enmascarado (quien baila dentro del traje de Eégún) nunca le debe pegar a un babaláwo.
En el día que un Babaláwo levantó sus manos contra un enmascarado.
El enmascarado dijo: ¡Con brazos y piernas!
La Tortuga se retira dentro de su carapacho.
Iwòrì ò rèkú
Un enmascarado (quien baila dentro del traje de Eégún) nunca le debe pegar a un babaláwo.
En el día que un Babaláwo levantó sus manos contra un enmascarado.
El Babaláwo diría: ¡En toda su extensión!

Es la misma forma en que la hoja del cocoyam llora.
El vestido del enmascarado llora dentro de él.
Lanzaron Ifá para Alágbàáà, el sacerdote principal de los enmascarados (culto a Egún).
Ellos le pidieron que cuidase de la tierra y sacrificase. Así fue exactamente.
Este vino es dulce.
Òjò ranhin
Es abundante.
Òjò ranhin.

Ìwòrì Òdí (Ìwòrì wò mí)

Ifá habla muy bien en este Odù. La persona vivirá una buena vida y sus cosas buenas no deberán perderse. Su esposa no podrá permitir que él sienta los rigores del hambre. Hay buenas bendiciones de hijos, pero decaerá hasta el mínimo cuando se sienta hambre (virilidad).
Ifá dice que se posee una ropa grande y de muchos colores, la cual deberá dársela a personas muy pobres o mendigos, para evitar así la ceguera en su vejez.

Ìwòrì wò mí
Ìdí wò mí
Ệni táa ni níí wo ni
A dífá fún Ìwòrì
Níjó ti ń lọ rèé wòdí
Wón ní kó rúbọ
Bí Ìwòrì ó bàá wòdí
Oúnjẹ níí kún inú è
Ayé yẹ é
Ìwòrì wò mí
Ìdí wò mí
Ệni táa ni níí wo ni
A dífá fún Ìwòrì
Níjó ti ń lọ rèé wòdí
Ìwòrì dákun
Ìwòrì dábò
Èèyán ṣéé wòdí lébi

Ìwòrì dákun
Ìwòrì dábò

Ìwòrì mírame.
Ìdí mírame.
Es nuestro yo interno que ve nuestra desnudez.
Profetizó Ifá para Ìwòrì, el día que venía a mirar la Vagina.
Se le pidió sacrificar, y le dijeron que siempre y cuando quisiera mirar la Vagina, su estómago debía estar lleno.
La vida le sería más plácida.
Ìwòrì mírame.
Ìdí mírame.
Es nuestro yo interno que ve nuestra desnudez.
Profetizó Ifá para Ìwòrì, el día que venía a mirar la Vagina.
Ìwòrì, por favor, nosotros suplicamos.
¿Cómo puede una persona mirar en la Vagina cuando está hambriento?
Ìwòrì, por favor, nosotros suplicamos

Ònà òfin wón kò wọn jinnà
A dífá fún Òwiwí
Èyí tíí sọkọ Òhúù
Wón ní ó rúbọ
Kójú ó lè báà bá a dalé
Òhúù a máa sọ fún Ọkọ è
Pé iwọ Òwiwí fi aṣọ ọrùn rẹ rúbọ
Òwiwí kò
Òwiwí ò rú
Ònà òfin wón kò wọn jinnà
A dífá fún Òwiwí
Èyí tíí sọkọ Òhúù
Wón ní ó rúbọ
Kójú ó lè báà bá a dalé
Ó gbébọ béè ní ò rú
Ònà òfin ò mò jinnà
Mo wí o
Ò h ú ú ú ù
N lÒwiwí ń kígbe nínú igbó
Tée dòní

El camino del problema, rehúsa estar lejos y apagado.

Lanzó Ifá para el Búho, el esposo de Òhúù, a quien se le pidió ofrendar, para que su visión estuviese buena hasta su vejez.
Òhúù, le advirtió a su esposo acerca de oír el aviso de ofrendar su ropa colorida y brillante.
El Búho, rehusó ofrendar esa ropa.
El camino del problema, rehúsa estar lejos y apagado.
Lanzó Ifá para el Búho, el esposo de Òhúù, a quien se le pidió ofrendar, para que su visión estuviese buena hasta su vejez.
El camino del problema, rehúsa estar lejos y apagado.
¡Yo te avisé!
Ò h ú ú ú ù
¡Yo te avisé!
El camino del problema, ya no está lejos.
Ò h ú ú ú ù
¡Yo te avisé!
Es lo que el Búho trompetea en la floresta hasta nuestros días

Ìwòrì Ìrosùn (Ìwòrì gósùn)

Deberá sacrificar en base a tocarse el pecho, para realizar una buena labor de embarazo y paritorio en la bendición de tener hijos. Esta será una tarea del esposo y la esposa. Será puesta a prueba debido a una caída del éxito de sus expectativas, que no deberá provocar ni ira ni pesimismo extendido, para lo cual Ifá dice que deberá ser devoto de Òòşà ńlá, para que se período de dura prueba se detenga. La persona está destinada a pasar por tres duras tribulaciones y la peor es la del infortunio, pero deberá aprender a perseverar.

Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn abọwó odó porogodo
A dífá fún Onígòósùn ọmọ Àpón
Ệkún ọmọ ní ń sun
Òún le bímọ báyìí?
Wón ní ó rúbọ
Wón ní kókó osùn mérìndínlógún lẹbọ è
Ọpọlọpọ owó lẹbọ è

Ìgbà ti yóó bá sí rúbọ
Wón ní kí wón ó mó fi ẹbọ kàn àn lórí
Igbáàyàa rè ní kí wón ó móọ̀ fẹbọ kàn
Wón lóríi rè ti ń gbébọ
Àyàa rè ni ò gbètùtù
Bí wón bá ti fi ẹbọ kàn án láyà
Ti ọn si gbébọ fún Èşù
Wón ní tiè ti daà
Wón bá rúbọ
Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn abọwó odó porogodo
A dífá fún Onígòósùn ọmọ Àpón
Ẹkún ọmọ ní ń sun
Oríi rè tí ń gbébọ ń rírú o
Àyàa rè ni ò gbètùtù
Ó wáá rúbọ nígbà yìí ò
Ó sí bímọ lọpọlọpọ wẹrẹrẹ

Ìwòrì gósùn
Molino de Osùn. Golpeando en rápidas sucesiones.
Lanzó Ifá para Onígòósùn, hija de Àpón, quien lloraba a causa de su esterilidad.
Ella se preguntaba: ¿Tendré hijos en la vida? Ellos le dijeron que sacrificara 16 bolas de camwood (madera roja de donde se saca la pintura roja usada en las ceremonias de santo e Ifá. En Cuba se le conoce con el nombre de pinotéa y es la madera usada en los travesaños del ferrocarril y para postes de electricidad) y bastante dinero.
Le dijeron que cuando fuese a llevar el sacrificio al altar de Èşù, no se tocase la cabeza, sino el pecho, ya que su Orí había aceptado el sacrificio, pero el pecho lo había rehusado.
Después que hizo lo indicado, su vida cambió radicalmente.
Ìwòrì gósùn
Molino de Osùn. Golpeando en rápidas sucesiones.
Lanzó Ifá para Onígòósùn, hija de Àpón, quien lloraba a causa de su esterilidad.
Ella sacrificó.
Su Orí aceptó el sacrificio.
Pero su pecho había rehusado de hacerlo.
Ella escuchó la forma de llevar el sacrificio y así lo realizó.

Tuvo muchísimos hijos

Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn sọwó odó poro-poro
A dífá fún Ósàálà Òṣèèrèmọgbò
Níjó tí ń re sánmò pá
Ń lọ rèé jìyà méta àjẹlà
Ńgbà Òòsà dé Ifọn
Gbanga ìta ni wón gbé e sí
Òòsà sì jìyà jìyà
Ńgbà ó yá òjó dé
Òjó pa á pa á pa á
Wón ní kó ṣe sùúrù
Torí iyá méta ní ó jẹ láyé
Ṣùgbón yóó là
Ìgbà ó pé
Ìyá pé méta
Òòsà bá di olówó
Owó ò ní momo mò
Wón ní iyà métèèta ló pé un
Wón ní ẹni ó lé mu nǐkan móra bí Òòsà ò sí mó
Òún láá móọ sín
“Ệ wò ó bí òòrún ti pa á, pa á to”
“Kò bénìkan bínú”
“Òjó pa á pa á pa á”
“Kò bénìkan bínú”
“Ệni to ṣéé bá gbé nìyí o”
Ní wón bá gbé Òòsà lọ òkè
Wón kólé fún un
Òòsà wá ń jó ní ń yò
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìwòrì gósùn
Gósùn gósùn sọwó odó poro-poro
A dífá fún Ósàálà Òṣèèrèmọgbò
Níjó tí ń re sánmò pá
Ń lọ rèé jìyà méta àjẹlà
Ìyà tÓòsà jẹ ní Sánmò Pá
Àjẹlà ni
Ìyà àjẹlà ní Sánmò Pá!

Ìwòrì gósùn
Molino de Osùn. Golpeando en rápidas sucesiones.
Lanzó adivinación para Ósàálà Òşèèrèmọgbò, cuando venía a Sánmò Pá, para sufrir tres aflicciones que le llevarían a la plena riqueza.
Cuando Òòsa llegó a Ifọn, se estableció en las afueras en un espacio abierto.
Òòsà sufrió y sufrió y durante la fuerte lluvia, se empapó todo, pero supo mantenerse en su perseverancia, porque sabía que tenía que sufrir tres grandes infortunios antes de llegar a ser un hombre rico.
Cuando las tres tribulaciones sucedieron, él se convirtió en un hombre lleno con las buenas cosas de la vida.
La riqueza no pudo ser cuantificada.
Las personas entonces razonaron que nadie podía haber perseverado tanto como lo hizo Òòsà.
“Él es la deidad que nosotros adoramos”.
“Mira como el Sol le quema”.
“Él no alimentó rencor contra nadie”.
“Él fue empapado por la poderosa Lluvia”.
“Él no tenía compañera”.
“Esta es la persona con la que se puede y se desea estar”.
Las personas entonces llevaron a Òòsà a la cima de una colina y allí le construyeron una casa.
Òòsà comenzó a bailar y a regocijarse y alabó a sus babaláwos.
Ellos a su vez alabaron a Ifá.
Ìwòrì gósùn
Molino de Osùn. Golpeando en rápidas sucesiones.
Lanzó adivinación para Ósàálà Òşèèrèmọgbò, cuando venía a Sánmò Pá, para sufrir tres aflicciones que le llevarían a la plena riqueza.
Las tres aflicciones sufridas por Òòsà en Sánmò Pá, actualmente se convirtieron en inmensa riqueza

Ìwòrì Òwónrín

Ifá le desea la buena bendición de mujeres. Su vida le será plácida si es devoto de sus dobles celestiales. Una viuda no deberá descuidarse aunque no tenga a nadie que le ayude,

ya que su soledad espiritual podría deletrear su destrucción en la vida. La persona se ha visto privada de sus padres o tíos.

Bîìko bîìko gbàdàrà
Gbàdàrà gbàdàrà bîìko
A dífá fún Ìwòrìòdérín ọlópò obìnrin
Ệbọ n wón ní ó ṣe
Ó wá rúbọ
Ó bèrè síí láyá
Ayé yẹ é
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Bîìko bîìko gbàdàrà
Gbàdàrà gbàdàrà bîìko
A dífá fún Ìwòrìòdérín ọlópò obìnrin
Ệbọ n wón ní ó ṣe
Ẹ̀ wáá ri ní à bé ò ri ní?
Aya Ìwòrìòdérín
Ó lọ bîìko lórèéré
Ẹ̀ wáá ri ní à bé ò ri ní?

Se parece al raffia (material usado para tejer las esteras) y es muy largo.
Largo y se parece al raffia.
Lanzó adivinación para Ìwòrìòdérín, el esposo de muchas mujeres.
A quien se le pidió sacrificar y así lo hizo y comenzó a tener muchas esposas.
Él bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
Se parece al raffia (material usado para tejer las esteras) y es muy largo.
Largo y se parece al raffia.
Lanzó adivinación para Ìwòrìòdérín, el esposo de muchas mujeres.
A quien se le pidió sacrificar y así lo hizo.
¿Verdaderamente puedes verlo todo?
Las mujeres de Ìwòrìòdérín.
Que se expanden más allá del alcance de nuestra visión, igual que el raffia.
¿Verdaderamente puedes verlo todo?

Apá warúgbó ti ń bẹ nínú ilée sán
Lílò ni wọn ò fi lọ ó
A dífá fún àwọn ọmọ Ẹlérín Àtàtà gíégíé
Ti wón ń kú ní ròbàròbà
Ti wón ń kú ní rèwerèwe
Bí ẹni pé wón já ohun ikú jẹ
Béè ni wọn ò mohun ti ń pá wón
Wón ní kí wón ó rúbọ
Ìgbà ti Ẹlérín kú
Wón fé joyè Ẹlérín mìlìn
Wón ò sì mú opó tó fi silè
Kí wón ó tójú è
Ó kọ hàà!
Òun náà ni wọn kò ti wọn ò mú
Kí wón ó tójú òun
Ó bá b ó sígun ilé
Níbi ikòkò ti àwọn ọmọ oyè ó tọwó bò
Ó bá ju ọká ààyè sínú è
Àwọn ọmọ oyè sì gbọdọ mú nňkan ti ń bẹ nínú ikòkò bọọta
Kí wón ó fi dlfá fún wọn
Ẹnikínní kọwó bọnú è
Kó mú n ti ń bẹ nínú è bọọta
Àfi pàkà
Ọká sá a jẹ
Ẹnikeji bóó bè
Ọká ò sùn lọ
Ọká sì tí múra ijà sílè télè
Ọká tún já a lówó jẹ
Gbogbo wón ní èétijé?
Báwo lèyi ó ri béè
Ẹnikẹta ló mééjì kún ẹéta
Ló réle aláwo
Apá warúgbó ti ń bẹ nínú ilée sán
Lílò ni wọn ò fi lọ ó
A dífá fún àwọn ọmọ Ẹlérín Àtàtà gíégíé
Ti wón ń kú ní ròbàròbà
Ti wón ń kú ní rèwerèwe
Bí ẹni pé wón já ohun ikú jẹ
Béè ni wọn ò mohun ti ń pá wón
Wón ní ki wón ó sá káalè ki wón ó ṣẹbọ

Ệnikẹ̀ta ló gbébợ́ ńbè
Oun nikan ló rúbợ́
Ệnikẹ̀ta ló joyè
Ifá pé ẹ́ má fợ́wó fa nǹkan tí ó sùnwón

La mujer entrada en años en su casa, también adora hacer el sexo.
Pero a ella no se le acerca nadie.
Lanzó adivinación para Ệlérín Àtàtà gíégíé, cuando ellos morían en rápida sucesión.
Morían prematuramente como si hubiesen sido mordidos con veneno, pero desconocían la causa.
Se les dijo que sacrificaran en general, para evitar tanta muerte.
Después de la muerte de Ệlérín, ellos quisieron poner otro rey, pero ellos se negaron a mantener y cuidar a la viuda del anterior Ệlérín (rey).
Ella se entristeció alarmada, porque ahora se sintió desterrada y proscrita, y sin ninguna atención de nadie.
Ella se fue hacia la esquina de la casa, donde estaba la cazuela de mano que usaba la princesa, y allí puso una cobra viva.
Y la princesa debe sacar el contenido de la cazuela durante el proceso de adivinación.
La primera persona que introdujo su mano, recibió una fuerte mordida de la cobra, al igual que la segunda persona y todos gritaron con ansiedad y sorpresa: - ¿Por qué está esto sucediendo? –
La tercera persona adicionó 2 cowríes a tres y corrió a ver al adivino.
La mujer entrada en años en su casa, también adora hacer el sexo.
Pero a ella no se le acerca nadie.
Lanzó adivinación para los hijos de Ệlérín Àtàtà gíégíé, cuando ellos morían en rápida sucesión.
Morían prematuramente como si hubiesen sido mordidos con veneno, pero desconocían la causa.
Se les dijo que sacrificaran en general, para evitar tanta muerte.
Se les dijo que cuidasen de la tierra y ofrendaran.

Y fue la tercera persona quien escuchó el mensaje y sacrificó.
Y como era de esperar, fue elegido Rey.
No haga que una causa, cree algo desagradable

Ìwòrì Òbàrà

La persona dice que está sufriendo, pero no puede pensar que tiene una enfermedad en si mismo. Deberá estar seguro(a) de lo que desea, pues eso no lo tiene y se refiere a algo específico. Todas las cicatrices de las cosas malas de las que la persona ha sido testigo, desaparecerán con el tiempo.

Àwọn ajàkàsù ń sunkún àwọn ò yó
Kín lẹni ti ń wa tinu oriú jẹ ó ṣe
A dífá fún Ìwòrì ò bèrè
Èyí tó lóun ò dúó de Ifá mó
Ó lóun ń renu igbé rèé so
Gbogbo ire tíí mọ́ó ṣe déédé Ìwòrì ò bèrè
Gbogbo è ni ń fò ó ru
Òún à a ti ṣe si?
Wón ní kó rúbọ
Ó ṣe é
Ṣùgbón kò ní sùúrù tó
Ó ba lóun ó lòó pokùn so
Ọba àwọn ará ilú keji si kú
Ifá pé ẹni tó bá fé so ní kí wón ó fi jọba
Nigbà tí Ìwòrì ò bèrè dé ibi ó ti féé so
Kó fi okùn bọrùn
Làwọn ará ilú òdikeji ba mú u
Ní wón ń ṣe
Ìwòrì ò bèrè mòmò so
Ma mòmò bínú orí oyè ń bò
Ìwòrì ò bèrè mòmò so

Quienes comieron trozos de la comida lloran por no estar satisfechos.
¿Qué es lo que produce que las personas vivan en la penuria?

Lanzaron adivinación para Ìwòrì ò bèrè, quien decía que estaba cansado de esperar por Ifá, y dijo que entraría en el bosque para ahorcarse por su misma mano.
Todas las buenas cosas que debían haber llegado a él, le habían estado eludiendo.
¿Qué puedo hacer?, preguntó despectivamente y sin esperanzas.
Le dijeron que sacrificara, y así lo realizó, pero no hizo la suficiente ejercitación de perseverancia.
Y concluyó determinar…….ahorcarse por sus propias manos.
El rey de la ciudad vecina había muerto, e Ifá había predicho que escogiesen como nuevo rey una persona que deseaba e iba al bosque a ahorcarse.
Cuando Ìwòrì ò bèrè, estaba poniéndose el nudo corredizo en su cuello, fue visto por las personas de la villa próxima que buscaban al hombre que según Ifá decía, se iba a colgar en la floresta y le sostuvieron evitando así que se matase por sus manos.
Ellos bailaron y se regocijaron, pues habían hallado su nuevo rey, como mismo profetizó Ifá y cantaron:
- ¡Ìwòrì ò bèrè, no te cuelgues! –
- ¡Ìwòrì ò bèrè, no te cuelgues! –
No se frustre, que la cabeza real está en camino.
- ¡Ìwòrì ò bèrè, no te cuelgues! –

Ẹ̀rù ni oduyè Ọ̀ba
ÈGùn ni oduyè Èyò
Ọ̀ba Ìbínní ló fórí è fàfà débè Ọ̀lọ̀mọ̀
A dífá fún ọ̀n ní Dásà a ò kú mó
Níbi wón gbé ń pọ̀nké bí ẹ̀ni pọ̀nmọ̀
Àwọ̀n aráa Dásà a ò kú mó lójú ọ̀mọ̀ ń pón
Àwọ̀n le bímọ̀ báyìí?
Wón ní kí wón ó rúbọ̀
Wón rú àyágbáyagbá ẹ̀bọ̀
Ayé yẹ̀ wón
Wón fi ewúrẹ̀ rúbọ̀
Wón rú ọ̀pọ̀lọ̀pọ̀ owó
Nígbà iwásè
Ẹ̀ni ojú bá ń pón
Olúwa è ó rúbọ̀ nígba nígba ni

Bí ẹbọ bá si ti dé òde òrun
Òrò olúwa è dire
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Ẹrù ni oduyè Ọba
Ègùn ni oduyè Èyò
Ọba Ìbínní ló fórí è fàfà débè Ọlọmọ
A dífá fún ọn ní Dásà a ò kú mó
Níbi wón gbé ń pọnké bí ẹni pọnmọ
Ifá ní ẹ sọ iké kalè kéẹ pọnmọ
Ọmọ làá pòn a i í pọnké e è
Ẹ sọ iké kalè kéẹ pọnmọ.

Un esclavo no puede competir por el asiento del rey.
La tribu de los Ègùn no puede competir por el poste del titulo de Èyò.
Ọba Ìbínní ló fórí è fàfà débè Ọlọmọ
Lanzó Ifá para ellos en la ciudad de Dásà a ò kú mó, cuando ellos cargaban una joroba como si fuese un niño.
Esta ciudad estuvo pasando por una época de carestía de niños.
¿Tendremos a nuestros hijos?, ellos preguntaron a Ifá.
Se les pidió sacrificar en grande. Ellos ofrecieron muchas chivas y mucho dinero.
La vida les cambió por completo, en cuanto los sacrificios llegaron al Cielo. En tiempos ancestrales, se ofrecían sacrificios en cientos de miles.
Ellos se regocijaron y alabaron a sus babaláwos.
Ellos alabaron a Ifá.
Todos hicieron lo que los babaláwos les dijeron que hicieran.
Un esclavo no puede competir por el asiento del rey.
La tribu de los Ègùn no puede competir por el poste del titulo de Èyò.
Ọba Ìbínní ló fórí è fàfà débè Ọlọmọ
Lanzó Ifá para ellos en la ciudad de Dásà a ò kú mó, cuando ellos cargaban una joroba como si fuese un niño.
Botaron lejos la joroba y en su lugar cargaron a los niños a la espalda.

Las personas sujetan con fajas a los niños y no a las jorobas.
Bota la joroba y sujeta al niño

Ìwòrì Òkànràn (Ìwòrì ò rinkàn)

La buena voluntad de Ifá, abunda para esta persona. Esta persona no será un solitario, sino que estará entre muchas personas y se relacionará con ellas y será conocido por muchos. También conocerá malos momentos de la vida. Cuando tenga hijos deberán sacrificar juntos, o sea, los hijos y el padre, para evitar que exista la fascinación entre ellos.

Ìwòrì ò rinkàn
Awo Olórèé Agbọn
A dífá fún Olórèé Agbọn tisàlè ọjà
Iré tówó òun báyìí?
Wón ní kó rúbọ
Wón ní kò gbọdò dá rin mó
Wón ní àárin òpò èèyàn ni kó móọ rin
Àárin èèyàn nire è é wà
Olórèé Agbọn ò bá dá rin mó
Bó si ti wà tée dòní nùu
Bíre ó bàá tóni lówó
Èèyàn làá mò
Ìwòrì ò rinkàn
Awo Olórèé Agbọn
A dífá fún Olórèé Agbọn tisàlè ọjà
Níjó tí ń fomi ojúú sògbérè ire
Ó tí ń rin lénikan ṣoṣo gíogío
Wón ni ó mó rin lénikan ṣoṣo gíogío
Ìwòrì ò mòmò rinkàn
À á ṣe rin lénikan ṣoṣo gíogío
Ìwòrì ò mòmò rinkàn

Ìwòrì ò rinkàn
El sacerdote de Olórèé Agbọn
Adivinó Ifá para Olórèé Agbọn, que vivía debajo del lugar del mercado.
Y se preguntaba: ¿Tendré un poco de las buenas cosas?

Ellos le dijeron que sacrificara y que no fuera un ermitaño, que su fortuna estaba en encontrarse con la gente y relacionarse con ellos.
Olórèé Agbọn, rehusó ser un solitario.
Por eso es que hasta nuestros días, si algo bueno llega a cualquiera, es para que lo vea terminado en alguien.
Ìwòrì ò rinkàn
El sacerdote de Olórèé Agbọn
Adivinó Ifá para Olórèé Agbọn, que vivía debajo del lugar del mercado.
Y se preguntaba: ¿Tendré un poco de las buenas cosas?
Él se mantenía solo y apartado de todos.
Y fue avisado de no ser un ermitaño.
¡Ìwòrì ya no es un iconoclasta!
¿Cómo puede ser que uno sea un ermitaño?
Ìwòrì ò rinkàn

Ìwòrì ò rinkàn
Awo Olórèé Agbọn
A dífá fún Ináagún
Níjó tí ń fomi ojúú sògbérè ọmọ
Wón ní kó rúbọ
Ó bí ọmọ lọpọlọpọ
Ṣùgbón kò séni tó mọ babaa wọn
Ìwòrì ò rinkàn
Awo Olórèé Agbọn
A dífá fún Ináagún
Níjó tí ń fomi ojúú sògbérè ọmọ
Ináagún la mò
A ò mẹni tó bí wọn

Ìwòrì ò rinkàn
El sacerdote de Olórèé Agbọn
Adivinó Ifá para la Mosca del Sol, cuando lloraba por no tener descendientes.
Se le pidió sacrificar, y así lo hizo y tuvo innumerables hijos, pero nadie conocía quienes eran los padres.
Ìwòrì ò rinkàn
El sacerdote de Olórèé Agbọn
Adivinó Ifá para la Mosca del Sol, cuando lloraba por no tener descendientes.

Solo conocemos a la Mosca.
Pero no conocemos a sus padres

Ìwòrì Ògúndá (Ìwòrì Wóńda)

Esta cabeza usa una corona, y su cabeza deberá ser entronizada, para eso deberá sacrificar, para que pueda vivir una vida pacífica y a otra cabeza pueda unirse. Si esta persona está pensando tomar una mujer que está en plan de divorcio de su primer esposo, deberá pensarlo muy bien, para que no de un mal paso. Si ya ha dado ese paso, deberá estar muy atento al tiempo en que ella dice haber concebido y parir una criatura, esta investigación es debido a saber si de una manera u otra llegarán problemas gratuitamente. Y si es la esposa, no deberá temer acerca de que ya está regresando. No obstante ellos deberán enmendar la diferencia anterior para continuar juntos.

Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì wohun rere dá
Èdá ò gbóògùn
A dífá fún Orí Olóyè ti ń tòrun bò wálé ayé
Ó lè dáa fún òun báyìí?
Wón ní ki Orí Olóyè ó rúbọ
Wón ní yóó joyè láyé
Yóó nípọn
Ọkàan rè ó balè
Orí Olóyè rúbọ
Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì wohun rere dá
Èdá ò gbóògùn
A dífá fún Orí Olóyè ti ń tòrun bò wálé ayé
Ệ wá wòó bí tí ń ru
Òfùlèfùlè
Ệ worí Olóyè bí tí ń ru
Òfùlèfùlè

Ìwòrì Wóńda

Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì, mira algo bueno que crear.
La Providencia desafía la Medicina.
Lanzó adivinación para Orí Olóyè, que venía del Cielo a la Tierra.
Y preguntó: ¿Será mi vida buena del todo en el mundo?
Ellos le pidieron ofrendar, para que pudiese ascender al trono y fuese un importante personaje en la tierra, además de tener mucha paz.
Orí Olóyè sacrificó.
Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì, mira algo bueno que crear.
La Providencia desafía la Medicina.
Lanzó adivinación para Orí Olóyè, que venía del Cielo a la Tierra.
Vengan y vean cuán impresionante para uno es tenerlo.
Òfùlèfùlè.
Vengan y vean cuán impresionante para uno es tenerlo.
Òfùlèfùlè

Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì wohun rere dá
A dífá fún Àṣá
Èyí tí ń lọ rèé gba Kútelú obìnrin Àwòdì
Kútelú ò leé kÀwòdì
Iró ní wón ń pa
Kútelú ò leè kÀwòdì
Èké ní wón ń ṣe o
Kútelú ò le kÀwòdì

Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì Wóńda
Ìwòrì, mira algo bueno que crear.
Lanzó adivinación para Àṣá, que venía a tomar a Kútelú que era la esposa de Àwòdì.
Kútelú no se podía divorciar de Àwòdì.
Son las mentiras que ellos están diciendo.
Kútelú no se podía divorciar de Àwòdì.
Ellos solo están murmurando mentiras

Ìwòrì Òsá

Muchas palomas y bastante dinero es el sacrificio requerido para que las buenas cosas entren en esta casa. Se deberá ser tolerante, porque llegará a través de las manos de un amigo. Se tendrá sosiego y paz mental. Ifá no permitirá que nada malo le suceda. Deberá sacrificarle a una deidad que es quien lo apoya y protege y esa divinidad es Orişàálá.

Gbàbilà gbàbilà
A dífá fún Ìwòrì
Èyí ti ń relé Òsá rèé kájé wálé
Wón ní kó rúbọ
Wón ní kó mó báàyàn já
Kó si mó bénìkan bínú
Nígbà tí ajé ó bèrè
Ilé Òsá ló ti bèrè
Ìwòrì raje kó wálé
Inú è é dùn
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Gbàbilà gbàbilà
A dífá fún Ìwòrì
Èyí ti ń relé Òsá rèé kájé wálé
Gbàbilà ọmọ olówó ẹyọ
Ìwòrì ló lọ́lé Òsá lòó kájé wálé
Gbàbilà ọmọ olówó ẹyọ

Gbàbilà gbàbilà
Profetizo Ifá para Ìwòrì, que venia a la casa de Òsá, para recibir la riqueza y traerla a su casa.
Se le pidió ofrendar. Y también que no pelease ni fuera malicioso contra nadie, como tampoco provocará la ira en delicadas situaciones.
Cuando la riqueza estuvo lozana y apareció en la casa de Òsá, Ìwòrì tomó una buena parte de ella para llevarla a casa.

Él fue muy feliz, y cantó alabando a sus babaláwos.
Ellos alabaron a Ifá.
Él hizo lo que Ifá le mandó que hiciese.
Gbàbilà gbàbilà
Profetizo Ifá para Ìwòrì, que venia a la casa de Òsá, para recibir la riqueza y traerla a su casa.
Gbàbilà, el hijo que está lleno de cowríes.
Solo es Ìwòrì, que vino a la casa de Òsá, para recibir la riqueza y traerla a su casa.
Gbàbilà, el hijo que está lleno de cowríes

Àgùtàn ni ò sunwòn sunwòn
Kó sorí bòròǵídí bòròǵídí
A díf́á fún Ọĺáawin
Ti ń gba Àwón kalè lówó ayé
Wón ní kó rúbọ
Wón ní kí Àwón ó rúbọ Elénìní
Àwón bá rúbọ
Ọĺáawin dúró ti í
Òòsà náà duro tí í
Ayé yẹ wón
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Àgùtàn ni ò sunwòn sunwòn
Kó sorí bòròǵídí bòròǵídí
A díf́á fún Ọĺáawin
Ti ń gba Àwón kalè lówó ayé
Kíni ò níí jógun ó jà?
Ọĺáawin
Kò mò ní jé kógun ó jà
Ọĺáawin
Mó jógun ó jà wá dákun
Ọĺáawin

Àgùtàn ni ò sunwòn sunwòn
Kó sorí bòròǵídí bòròǵídí
Lanzaron Ifá para Ọĺáawin, que salvaba a Àwón de sus enemigos.

Se le pidió a Àwón que ofrendase contra sus detractores y lo hizo.
Ọ̀láawin y Òòsà se levantaron en su favor.
Y la vida les fue más plácida a ambos.
Él fue muy feliz, y cantó alabando a sus babaláwos.
Ellos alabaron a Ifá.
Él hizo lo que Ifá le mandó que hiciese.
Àgùtàn ni ò sunwòn sunwòn
Kó sorí bòròǵídí bòròǵídí
Lanzaron Ifá para Ọ̀láawin, que salvaba a Àwón de sus enemigos.
Se le pidió a Àwón que ofrendase contra sus detractores y lo hizo.
¿Qué es lo que nos salva de las guerras y las malas influencias?
Ọ̀láawin.
¿Qué nos permite ver las guerras y las malas influencias?
Ọ̀láawin.
Por favor Ifá, no dejes que estemos en medio de las malas cosas de la vida.
Ọ̀láawin

Ìwòrì Ìká (Ìwòrì Àyòká)

Se sea Babaláwo o no, la pareja de esposos no podrá permitir la carestía de nueces de kolá en la casa. Así como que la esposa, deberá dedicarse a la venta de este producto. Siempre que exista nuez de kolá en la casa y a la mano, podrá gozar de una buena esposa, paz mental y riquezas, debido a que su espíritu está en buena consonancia con la nuez de kolá.
Se deberá estar vigilante de un enemigo que intenta realizar algo maligno, semejante a una captura, y se deberá sacrificar la vestimenta de agbàdà, para neutralizar ese intento.

Ìníníńn lawo Ìníníńn
Ìníníńn lawo Ìníníńn
A díf á fún Ajitobi
Èyí tíí sawo Ìwòrì Àyòká
Wón ní kó rúbọ

Ó ṣe é
Ńgbà ó yá
Bí ọn bá ń bèèrè obi
Wọn a ní ẹ ňsó ńlé Ajitobi
Ajitobi bá dẹni ọlà
Awo kéré
Awo dàgbà
Àṣé Awo tó dára láá bóbi ńlé è?
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Ìníníńn lawo Ìníníńn
Ìníníńn lawo Ìníníńn
A dífá fún Ajitobi
Èyí tíí sawo Ìwòrì Àyòká
Awo mòmò kéré o
Awo mòmò dàgbà
Awo tó gbófa láá bóbi ńlée rè
Ajitobi aya Ìwòrì Àyòká

Ìníníńn lawo Ìníníńn
Ìníníńn lawo Ìníníńn
Lanzó Ifá para Ajitobi, la esposa de Ìwòrì Àyòká.
A quien se le pidió ofrendar y así ella lo realizó.
Pasado un tiempo no muy largo, todos buscaban nuez de kolá para adquirir o comprar.
Y las personas decían: - Vamos a la casa de Ajitobi, para conseguir la nuez de kolá, que allí siempre hay -.
Por supuesto que ella y su esposo se hicieron ricos con este fructífero negocio.
En la casa del babaláwo, sea este joven o no, siempre se deberá hallar la nuez de kolá. (En Cuba se usa el coconut o coco nucífera, COCO).
Ella bailó y agasajó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
Ella hizo lo que sus adivinos le dijeran que hiciese.
Ìníníńn lawo Ìníníńn
Ìníníńn lawo Ìníníńn
Lanzó Ifá para Ajitobi, la esposa de Ìwòrì Àyòká.
A quien se le pidió ofrendar y así ella lo realizó.

En la casa del eficiente babaláwo, sea este joven o no,
siempre podremos hallar nueces de kolá.
Ajitobi es la esposa de Ìwòrì Àyòká

Ọkọ bí ẹmó
Ayà bí àfè
Alárinà bí àgó
A dífá fún Ọká
Wón ó mu joyè Olúwo
Ọkọ bí ẹmó
Ayà bí àfè
Alárinà bí àgó
A dífá fún Erè
Wón ó mu joyè ẹnikeji
Ọkọ bí ẹmó
Ayà bí àfè
Alárinà bí àgó
A dífá fún Ìgbín
Yóó salákèépèe wọn
Ọkọ bí ẹmó
Ayà bí àfè
Alárinà bí àgó
A dífá fún Àmùrè ò dàgbà
Èyí tíí sọmọ ìkéyìín wọn léńje léńje
Ọmọ ikósé ilé Agbọnnìrègún làwọn mérèèrin
Ìgbà tí wón ó mùú
Wón fỌká jẹ Olúwo
Wón fi Erè jẹ ẹnikeji
Wón fi Ìgbín jẹ Alákèépè
Àmùrè ò dàgbà ń sọmọ léyìín wọn
Ń kápòó tèlé wọn kiri
Ńgbà ó yá
Wón bá bèwè sí Àmùrè ò dàgbà
Àwọn Ọká, Ìgbín àti Erè
Wón ṣe ipàdé lé Àmùrè ò dàgbà lórí
Pé gbogbo n táwọn ba mòmò ń ṣe
Ní Àmùrè ò dàgbà ń ri
Ẹ jé á bèwè ki wón ó ba àwọn mú u
Ńgbàa wón ó lòó bè
Wón bẹ Idi lówè

Idi bá lòó bà lórí Igi
Ó ri Ọ́ká níwájú
Erè tèlé e
Ìgbín náà tèlé e
Àmùrè ò dàgbà ń bẹ́ léyiin wọ́n
Àmùrè ò dàgbà si ti sùn
Oorun rè ò já geere
Wón ní kó fi agbádá ọ̀rùun rè rúbọ̀
Àmùrè ò dàgbà fi rúbọ̀
Ẹ̀ní ó bá si rúbọ̀
Ogun ò gbọ̀dò mú u mó
Idi bá si lórí Igí
Ní ń bò fàà
Pónkán pé kóun ó gbé Àmùrè ò dàgbà
Èṣù bá sọ̀ agbádá tí Àmùrè ò dàgbà tí rú lẹ́bọ̀ sí Idi lésè
Birí tí Idi yí
Ní ń kígbe òún mú u hà hà hà hà
Ọ́ká ń pówó tè é
Erè ń pówó tè é
Ìgbín ń pówó tè é
Àmùrè ò dàgbà bá kèjàsì ńlè
Ó léẹ́kú o ò ọ̀mọ̀ Àgbọ́nnìrègún gbogbo Babaláwo
Wón ní hín
Ọ́kọ̀ bí ẹ́mó Aya bí àfè Alárinà bí àgó
A dífá fún Ọ́ká ti wón ó mu u joyè Olúwo
Hín
Ọ́kọ̀ bí ẹ́mó Aya bí àfè Alárinà bí àgó
A dífá fún Erè ti wón ó fi jẹ́ ẹ́nikeji o
Hín
Ọ́kọ̀ bí ẹ́mó Aya bí àfè Alárinà bí àgó
A dífá fún Ìgbín ti ó jẹ́ alákèépèe e wọ́n
Hín
Àmùrè ò dàgbà níí sọ̀mọ̀ ìkéyiin wọ́n léńje léńje
Hín
Ó lémìí ò gbé síbè o ò o ò o ò
Àmùrè ò dàgbà èwù ló gbé èmí ò gbé síbè
Àmùrè ò dàgbà èwù ló gbé èmí ò gbé síbè o ò
Àmùrè ò dàgbà èwù ló gbé èmí ò gbé síbè

El esposo es como la Rata ẹ́mó.
La esposa es como la Rata àfè.

El mediador es como la Rata àgó.
Lanzaron adivinación para La Cobra, que sería instalado como jefe Olúwo.
El esposo es como la Rata ẹmó.
La esposa es como la Rata àfè.
El mediador es como la Rata àgó.
Lanzaron adivinación para el reptil Pitón, que sería instalado como diputado.
El esposo es como la Rata ẹmó.
La esposa es como la Rata àfè.
El mediador es como la Rata àgó.
Lanzaron adivinación para el Caracol (Babosa), que sería instalado como heraldo de los dos anteriores.
El esposo es como la Rata ẹmó.
La esposa es como la Rata àfè.
El mediador es como la Rata àgó.
Lanzaron adivinación para el lagarto Àmùrè ò dàgbà, que era el más joven y el cuarto de ellos y ejercía como aprendiz de Ifá en la casa de
Àgbọnnìrègún.
Cuando todos fueron instalados, el lagarto, solo servía para cargar sus
Equipajes y bagajes.
Pasado un tiempo, los primeros tres contrataron a alguien para que asesinara a Àmùrè ò dàgbà.
Ellos concluyeron un encuentro con el lagarto para enrollarlo en asuntos ilícitos. Pero Àmùrè ò dàgbà, tenía el conocimiento de Ifá.
Ellos concluyeron, cogerlo y matarle a traición y contrataron al Halcón, el cual se escondió en un alto árbol en el día acordado.
Desde allí vio como llegaban los cuatro a realizar la supuesta reunión,
La Cobra, venía delante, le seguía el Pitón y siguiendo el orden, la Babosa y por último el Lagarto, que venía muy pensativo, pues había tenido una noche plagada de pesadillas.
Se le pidió sacrificar la vestimenta agbàdà de su cuello, y así lo realizó muy temprano en la mañana.
“Nadie que sacrifique sufrirá los temores de ser destruido de nuevo”.

Y cuando el Halcón se lanzó en picada a levantar al Lagarto, Èşù le lanzó la vestimenta usada en el sacrificio a sus garras, enredándole y haciéndole creer que había capturado a su presa.
El Halcón se elevó al Cielo gritando: ¡Lo he capturado!
Los tres primeros se regocijaron plenamente de que hubiera sido capturado su enemigo jurado y gritaron de júbilo.
Pero Àmùrè ò dàgbà, tenía el conocimiento de Ifá, y cantó una canción de conjuro de Ìjàsì que se refería a poder esconderse a tiempo:
- ¡Yo saludo a todos los hijos de Àgbọnnìrègún! –
Y los babaláwos le respondieron el canto:
- Hín –
El esposo es como la Rata ẹmó.
La esposa es como la Rata àfè.
El mediador es como la Rata àgó.
Lanzaron adivinación para La Cobra, que sería instalado como jefe Olúwo.
- Hín –
El esposo es como la Rata ẹmó.
La esposa es como la Rata àfè.
El mediador es como la Rata àgó.
Lanzaron adivinación para el reptil Pitón, que sería instalado como diputado.
- Hín –
El esposo es como la Rata ẹmó.
La esposa es como la Rata àfè.
El mediador es como la Rata àgó.
Lanzaron adivinación para el Caracol (Babosa), que sería instalado como heraldo de los dos anteriores.
- Hín –
Él dijo que la vida no la perdería.
Yo, Àmùrè ò dàgbà, digo que fue la vestimenta lo que capturó el Halcón y que la vida no la perderé.
Yo, Àmùrè ò dàgbà, digo que fue la vestimenta lo que capturó el Halcón y que la vida no la perderé.
Yo, Àmùrè ò dàgbà, digo que fue la vestimenta lo que capturó el Halcón y que la vida no la perderé

Ìwòrì Òtúrúpòn (Ìwòrì tútú)

Las buenas cosas significan para esta persona que llegarán en bultos y a montones. El sacrificio consta de un pedazo de paño (corduroy) y algodón entrelazado. Se deberá continuar con las buenas obras y trabajos de sus padres para así no incurrir en errores y fracasos. Sus hijos varones se les deberá permitir entrenarse en Ifá como Babaláwos y a las hembras procurar se matrimonien con adivinos. Si se procede de esta manera se tendrá una verdadera paz mental y sosiego en la vida.

Ìwòrì tútú ninini
Bí ẹni sàádá
A dífá fún Ọlọmọ ní ràdiràdi
Ẹkún ọmọ ní ń sùn
Òún le bímọ báyìí?
Wón ní kó rúbọ
Ó ṣe é
Nígbà tí iré ó kalè fún un
Lódidi lódidi nire rè ń dé
Ọlọmọ ní ràdiràdi n losèé jé
Béẹ bá la ọmọ Òsé
Gbogbo ọmọ inú è nikó òwú so pò
Tó si kún délè
Òun náà?
Lòún níre lódidi lódidi báyìí?
Ó ní bàá làwọn Babaláwo tòún wí
Ìwòrì tútú ninini
Bí ẹni sàádá
A dífá fún Ọlọmọ ní ràdiràdi
Ẹkún ọmọ ní ń sùn
Wón ní ó sá káalè ẹbọ ní ó ṣe
Ó gbébọ ńbè
Rírú ẹbọ
Èèrù àtùkèsù
Ẹ wáá bá wa ní màrínrín ire
Màrínrín ire làá bá ni lésè ọba Òrìṣà
Ọlọmọ ní ràdiràdi n lÒsé é jé.

Ìwòrì tútú ninini
Bí ẹni sàádá

Lanzó Ifá para Ọlọmọ ní ràdiràdi, que lloraba a causa de hijos y de buenas cosas de la vida.
Le pidieron ofrendar y sacrificó.
La llegada de las cosas buenas fue en forma de bultos y a montones.
Ọlọmọ ní ràdiràdi, es el sobrenombre del Baobab.
Cuando se corta los frutos del Baobab, se ven las semillas como si fueran hilos de algodón entrelazados, y están llenos hasta el borde.
Él exclamó sorprendido: - ¡Ver tantas buenas cosas es lo mejor de todo!-
Y dijo exactamente lo que los babaláwos dijeron.
Ìwòrì tútú ninini
Bí ẹni sàádá
Lanzó Ifá para Ọlọmọ ní ràdiràdi, que lloraba a causa de hijos y de buenas cosas de la vida.
Le pidieron ofrendar y sacrificó.
Ofrecimiento de sacrificios y regalos libres a Èṣù.
Ven y encuéntranos con las cosas buenas de la vida.
Uno se encuentra con las mejores bendiciones al pie del rey de las deidades.
Ọlọmọ ní ràdiràdi, es el sobrenombre del Baobab

Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn joorojo
A dífá fún Atinúlahùn
Èyí tíí sọmọ bíbí inú Agbọnnìrègún
Wón bí i tán
Ní bá ń ṣe bíí tIfá
Ayé yẹ é
Ó lóókọ láyé
Wón ní Ifá ní ó fi ó sèrù jẹ
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn joorojo
A dífá fún Atinúlahùn
Èyí tíí sọmọ bíbí inú Agbọnnìrègún
Ifá ló fi ó sèrù jẹ

Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn joorojo
Òrúnmìlà ló fi ó sèrù jẹ
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn joorojo

Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn joorojo
Lanzaron Ifá para Atinúlahùn, el hijo de las entrañas (intestinos) de Agbọnnìrègún.
Después de nacer, él comenzó a actuar acorde a las enseñanzas de Ifá y la vida le fue muy placentera y sosegada y era muy famoso y conocido.
Ellos le dijeron: - Ifá te hará libres y espléndidos regalos -.
Él se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
Él hizo exactamente lo que ellos le dijeron que hiciera.
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn joorojo
Lanzaron Ifá para Atinúlahùn, el hijo de las entrañas (intestinos) de Agbọnnìrègún.
- Ifá te hará libres y espléndidos regalos -.
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn joorojo
- Òrúnmìlà te hará libres y espléndidos regalos -.
Ìwòrì jáárájá
Òtúrúpòn joorojo

Ìwòrì Òtúá (Ìwòrì wòtu)

Ifá se refiere a tres personas que deberán sacrificar para poder progresar en la vida y obtener buenas posiciones. La piel de un gran animal es uno de los elementos de la ofrenda. También se ofrenda para que alguien a quien se infra-valora, no escape con nuestras ganancias o fortunas.

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Kèké ọmọ Olómijó
Wón ní ó rúbọ
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Òkótó ọmọ Olómijó
Wón ní ó rúbọ

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Àré tíí sọmọ ìkéyìín wọn léńje léńje
Ẹbọ n wón ní ó ṣe
Wón ní ki àwọn métèètá ó rúbọ
Olómijó tíí ṣe bàbá wọn
Olóyè ni
Olómijó wáá dàgbà
Ó re ibi àgbàá rè
Ẹni ó bá si lè jó gorí awo
Ní wón e lédù oyè
Ní ó itéẹ babaa wọn
Kèké ní tóun ti mò ó jó
Táyé yẹ òun tó báyìí?
Taa ni ó gba ipòo babaa òun lówó òun?
Òkòtó ní tóun bá bèrè síí jó
Gbogbo èèyàn ni ó mó pòun mò ó jó
Àré nikàn ló lórí òun ò gbó
Ó rú odidi awo ti ón fíí sọlá
Ó rú bílàlà ti ón fíí sọlá
Ìgbà ó tó àsikò ti wón ó móọ jó
Òkòtó jó jóó jó
Ó yípo biiri
Kò le jó gorí awo
Kèké jó jóó jó
Ó fẹsè walè
Kò le jó gorí awo
Èṣù ní ẹ gbòn ón ní bílàlà
Wón gbé bílàlà lé Àré léèkínní
Pèrè ló fòóké ṣùgbón kò gorí awo
Èṣù tún gbòn ón ní bílàlà léèkejì
Ó tún gbòn ón léèkẹta
Àfi tepón
Àré bá bóórí awo
Ńgbà ó rúbọ
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Kèké ọmọ Olómijó
Wón ní ó rúbọ

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Òkótó ọmọ Olómijó
Wón ní ó rúbọ
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Àré tíí sọmọ ìkéyìín wọn léńje léńje
Bó bá dà kó rè Ìgo
Ìgbònňgbòn
A gbé Ìgo dide
Ìgbònňgbòn
Àré nikàn ní ń bẹ léyìn tó rúbọ
Ìgbònňgbòn
Máa gbé Ìgo dide
Ìgbònňgbòn

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Lanzó adivinación para el Rodillo de hilo, pidiéndole que ofrendase.
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Lanzó adivinación para el Cono de hilo, pidiéndole que ofrendase.
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Lanzó adivinación para Àré, la Rueca, el último nacido de la familia, pidiéndole que ofrendase.
Olómijó era el padre de ellos y ya estaba viejo y achacoso, manteniendo aún su titulo de autoridad en el poblado.
Para obtener la posición del padre como meritoria tarea era necesario bailar sobre la piel de un gran animal y mantenerse sin salirse de esa área o superficie.
Rodillo de hilo dijo que no se molestaría en ofrendar nada, ya que sabía perfectamente como bailar, y que él sería favorecido con la jefatura del padre, y agregó:
- ¿Quién se atreverá a quitarme el taburete de mi padre? –
El Cono vociferó lo mismo por todo el pueblo, acerca de sus condiciones maravillosas en el baile, sin necesidad de ofrendar.
Solo Àré, la Rueca, el último nacido de la familia, dijo que él no podía avenirse a sus condiciones, ya que era un pésimo bailador y ofrendó una extensa piel de un animal grande sacrificado en el festival de la riqueza, además del látigo usado en ese mismo festival.

Cuando llegó el día de la tan esperada concertación de baile, el Cono abrió la competencia, y giró como atrapado por un torbellino, peo no pudo mantenerse de pie sobre la piel del animal.
Le siguió el turno al Rodillo de Hilo, que bailó y bailó, pero le fue imposible danzar correctamente sobre la piel, saliéndose de ella.
Ellos le dijeron a Àré, la Rueca que se mantuviese bailando en la parte de adelante, pero él no podía mantenerse en el ritmo y tendía a detenerse y Èşù dijo: - ¡Golpéenlo con el látigo del sacrificio! –
Y así se hizo, logrando que incrementase la atención en lo que hacía al sentir la fustigación del látigo en sus piernas.
Esto sucedió tres veces y a la tercera, su velocidad aumentó en el baile sobre la piel del animal y realmente bailó muy bien.
Entonces él se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
Él hizo lo mismo que ellos le dijeron que hiciera.
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Lanzó adivinación para el Rodillo de hilo, pidiéndole que ofrendase.
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Lanzó adivinación para el Cono de hilo, pidiéndole que ofrendase.
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Lanzó adivinación para Àré, la Rueca, el último nacido de la familia, pidiéndole que ofrendase.
Eso es bueno para Ìgo cuando esté cansado.
Ìgbònňgbòn.
Levántalo de nuevo.
Ìgbònňgbòn.
Àré, la Rueca, es el único que siendo el último nacido, sacrificó.
Ìgbònňgbòn.
Levanta a Ìgo siempre, levántalo.
Ìgbònňgbòn

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Ọlógbón a bú fún Òmùgò
Wón ní kí Ọlógbón ó rúbọ

Wón ní kí Òmùgò náà ó rúbọ
Ọ̀lógbón kò
Ọ̀lógbón ò rú
Ọ̀lógbón lóun ti mọgbón ńnú ara òun
Òmùgò ló rúbọ
Ńgbà ti wón dé òde
Ọ̀lógbón àti Òmùgò ni ón jọ dé gbangba
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
A dífá fún Ọ̀lógbón a bú fún Òmùgò
Wón ní kí Ọ̀lógbón ó rúbọ
Wón ní kí Òmùgò náà ó rúbọ
Òmùgò nikàn ní ń bẹ léyin tó rúbọ
Ọ̀lógbón wọjà ó pa ridà ridà
Ẹ̀yin ò wÒbùn ria ria tó rúbọ bí ti ń kèrè ẹni ó gbón
Òbùn ria ria ní ó kèrè ẹni ó gbón lọ
Òbùn ria

Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Lanzó Ifá para el Sabio y para el Necio, a quienes se les dijo de ofrendar para solucionar cualquier problema.
El Sabio, alardeó que dentro de él estaba la solución para cualquier problema.
Pero el Necio sí sacrificó.
Ambos se dirigieron a las afueras y allí llegaron juntos a la vez.
Ìwòrì wòtu pèèrèpè
Lanzó Ifá para el Sabio y para el Necio, a quienes se les dijo de ofrendar para solucionar cualquier problema.
Y fue el Necio el único que sacrificó.
El Sabio entró al mercado y caminaba de manera despreciativa y desdeñosa, mientras el Necio caminaba de manera torpe y humilde.
¡Ven y mira como el Necio sacrificó y ahora se lleva a casa las ganancias del Sabio que se negó a ofrendar!
El Necio sucio

Ìwòrì Ìrètè

Se deberá sacrificar a su Orí, para que nos lleve a una posición importante en la vida y esta posición no se pierda.
Si se tiene a un babaláwo se deberá ser agradecido y

condescendiente con él. Si la persona en sí es babaláwo deberá ser elegante y de buenas maneras con sus aprendices. También se sacrificará para evitar un tipo de enfermedad. Si se es babaláwo le traerán a esa persona afligida con esa dolencia, a quien la curará completamente, pero deberá ofrecer el sacrificio prescrito. Su fuerza superará las cosas duras de la vida.

Omi ni mo tè tèè tè
Kin n tó tẹ yanrìn
A dífá fún Ìwòrì
Èyí ti ń lọ rèé wo Ẹ̀rè lárùn
Wón ní kó rúbọ
¿Òun jẹrí àrùn tí ń şe Ẹ̀rè báyìí?
Wón ní kó rúbọ
Wón ní gbogbo nňkan tí ń şe ní ó yanjú
Ìwòrì ó şe méjì mó
Ó wẹrè lárùn ará dá şáká
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Omi ni mo tè tèè tè
Kin n tó tẹ yanrìn
A dífá fún Ìwòrì
Èyí ti ń lọ rèé wo Ẹ̀rè lárùn
Rírú ẹbọ
Èrù àtùkèsù
Ìwòrì ló wọ Ẹ̀rè lárùn
Ará bá dá şáká şáká

Primero piso en el agua
Antes que pisar en la arena.
Lanzó adivinación para Ìwòrì, que venía a curar a Ẹ̀rè de una enfermedad.
Se le pidió ofrendar, cuando preguntó: ¿Podré curar a Ẹ̀rè?
Le dijeron que cualquier cosa que hiciera, terminaría con buenas conclusiones y bellos finales.
Ìwòrì curó a Ẹ̀rè, y cantó alabando a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
Primero piso en el agua

Antes que pisar en la arena.
Lanzó adivinación para Ìwòrì, que venía a curar a Ẹ̀rè de una enfermedad.
Ofrecimiento de sacrificios y dando los regalos libres a Èşù, trajeron como final la perfecta curación de Ẹ̀rè.
Y su cuerpo fue sanado completamente

Orí wo ibi rere gbé mi dé
Ẹ̀sẹ wo ibi rere sìn mi rè
Ibi Orîì mi ń gbé mií rè
N o mợ bẹ
A dífá fún Şàşóré
Èyí tíí ń lợ rèé bợrí Ẹ̀léwìí
Bí Ẹ̀léwìí ó bá sợdún
A móợ rawó
Jóun ó séémîìn
Mó jóun ó ráida
Jóun ó rójú
Má jèé nňkan ó sợmợ òun
Jémìí òun ó gùn
Jé ki ònà ó lá fún òun
Ònà è é dí mó Aládàá
Jésin Ợba ó jeko pé
Jé ki Àgàn ó tợwó ààlà bợ osùn
Káboyún ó bí tibi tire
Ẹ̀léwìí ó bàá ké si Şàşóré
Pé kó wáá fàşẹ si I
Şàşóré náà ó bòó bè
Yóó maa wúre fún Ẹ̀léwìí
Jé ó dáa fún Ẹ̀léwìí
Jé ó rí ná
Jé ó rí lò
Şùgbón jè ó dáa fún òun náà
Gbé òun náà dé ibi ó dáa
Ó ti ń wí béè tipé
Ìgbà ó yá, Ẹ̀léwìí ni
Ẹ̀şín èyí yìí
Nibo lorîì ré ń gbé ợ rè?
Ki Orîì rẹ ó gbé ợ dé ibo?
Yóó si gbé ợ dé ibikan
Ẹ̀léwìí bá lòó kan pósí àpótí

Ó bá dé Ṣàṣóré mó inú pósí òhún
Wón bá kán àn pa
Ó ní ki wón ó lọ jù ú sínú odò
Omí bá gbá pósí lọ
Ẹ̀léwìí ni ibi orîì rẹ ó gbèé ọ dé òún ó rí I
Òún ní ó wúre fún òun
Ìwó ń wúre fún araà rẹ
Oní kínni ọ?
Ní Ìbínní, àlejò ni ón si fii joyè
Òpá oyè si sẹ lóhùún
Àwọn wáá rù ú wón sò ó
Ifá yìí ni wón dá
Ifá ní kí wón ó móọ lọ odò
Pé wón ó rìí nňkan àmi lójú omi
Ó ní kí wón ó mú ohun ti wón bá rí
Olúwa è ní ó jọba
Ìgbà àwọn dé etí omi léyin ọjó méje
Wón bá rí pósí lójú omi
Omi ń gbé pósí bò
Ni ń tàkìtì
Àwọn Oníkèňgbè bá bóójú omi
Wón ń wẹdò lòó bá pósí
Wón bá gbé e jáde
Wón bá gé pósi níbùú
Bí ón ti ṣi pósí
Èèyàn ní ón bá ńnú è
Wón bá gbé e
Ijó ní ón ń jó lọ láti ibè
Ni ón ń ṣe
A rí bàbá lónìí a rí bàbá
Jòňto, a rí bàbá
Ṣàṣóré lóun dáràn
Ọ̀wó àwọn wo lòún tún bó si yìí?
Gbígbé ti wón gbé e dé ilú
Orí àga ọba ni ón gbé e kà
Ni ón bá fi Ṣàṣóré dédù oyè
Ṣùgbón oyè Ọ̀ba Ìbínní tóbi ju ti Ẹ̀léwìí lọ
Gbogbo ọba kéékèèké bí Ẹ̀léwìí
Ní ń bẹ lábé Ọ̀ba Ìbínní
Ńgbà ó yá gbogbo àwọn ọba kéékèèké ń lòó kí ọba tuntun
Ẹ̀léwìí náà mú aṣọ

Yóó lòó kí ẹni tí ón fi jọba
Tóun jù sínú odò
Ńgbàa wón dé òhún
Ó rí Ṣàṣóré
Ló jókòó ńbi wón gbé adé le e lórí
Gbogbo wón ń yíràá
Kára ó le, kára ó le
Ṣàṣóré ń pé ẹ lòó jókòó
Ẹ̀léwìí bá ń gbòn
Ẹ̀ni tóun ní kí wón ó dé mó pósí
Kí wón ó jù sínú omi
Lòún bá lórí oyè yìí!
Ó dáké tòun tojora
Ńgbà ó díjó kejì
Tí ón jẹ ti ón mu tán
Ṣàṣóré bá pé Ẹ̀léwìí
Ǹjé o dá òun mọ
Ó ní `Káábièsí, n ò mò yín
Ṣàṣóré ní `o ò dá mi mò?
Bó pé o ò mò mi
Oro kó ló dá mi
Bóò bá hùwà tóo hù sí mi
N ò níí dé ipò ti mo wà yí
Bóo si pó o mò mí
N ò níí ṣe ó ní nǹkan
Ni Ṣàṣóré bá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Orí wo ibi rere gbé mi dé
Ẹ̀ṣẹ wo ibi rere sin mi rè
Ibi orîì mi ń gbé mìí rè
N ò mọ bẹ
A dífá fún Ṣàṣóré
Èyí tí ń lọ rèé bọrí Ẹ̀léwìí
Èyí tí Ẹ̀léwìí dá lóró
To kàn mó pósí
To jù sínú odò
Ẹ̀ è ri bí o?
Ṣàṣóré wá là làà là
Ó wá ju Ẹ̀léwìí náà lọ

Ẹ̀ è wa ráyé bí o
Ṣàṣóré mòmò là

Orí, busca un lugar bueno para llevarme.
Mis piernas, buscan un buen lugar donde guiarme.
No sé donde me está llevando mi Orí.
Lanzó adivinación para Ṣàṣóré, que venía a ofrecer sacrificio al Orí del Ẹ̀léwìí.
Cada vez que llegaban los festivales anuales, el Ẹ̀léwìí rezaba y decía:
- Déjame ver el próximo festival anual, no permitas que sea testigo de las malas cosas de la vida, dame tiempo para hacer las cosas que tengo en mente, no dejes que nada malo le pase a mis esposas ni a mis hijos, déjame vivir largamente, ábreme mis caminos y los de mi familia, no dejes que se cierren ni se llenen de obstáculos -.
Los arbustos no pueden cerrar el paso a la persona que tiene el machete.
Permitan que el vigor (virilidad) del rey no muera prematuramente.
Permita que la mujer estéril embarre sus manos de crema infantil.
Permita que la embarazada pueda fácilmente parir.
Ẹ̀léwìí, entonces llamó a Ṣàṣóré, para el sacrificio a su Orí.
Y al llegar ofreció invocaciones al Orí de Ẹ̀léwìí:
- Permita que las cosas le vayan bien a Ẹ̀léwìí –
- Permítale a él tener dinero para gastar en sus necesidades –
- Permítale a él tener cosas materiales –
- Pero deja que la vida, me sonría a mí también –
- Llévenme a un lugar que sea muy placentero a la vida –
Y así se mantuvo rezando estas peticiones por largo rato.
Esto lo había estado invocando durante años, en cada ceremonia de sacrificarle al Orí de Ẹ̀léwìí, hasta ese día que el rey dijo enfadado:
- ¡Miren a este necio, lo que está invocando! –
- ¿Dónde quieres que te lleve tu Orí, tienes ya un destino? –
Y ordenó que se construyera un ataúd de madera, donde lo metió y lo tapó, ordenando que fuese lanzado a un caudaloso río, donde dijo:

- Veremos a donde tu Orí te llevará, eso es para que no pidas más para ti en el momento de mi ceremonia -.
- ¡Eso es un insulto mayor al rey! –
En la lejana tierra de Benin, la costumbre era de instalar como rey a un extranjero y hacía poco, el rey había fallecido. Ellos estaban buscando un nuevo rey y consultaron a Ifá.
Ifá fue lanzado para ellos y dijo que: - Cualquier cosa digna y rara que viesen en el río, debía ser sacada para examinar, y eso tendría conexión con el próximo rey -.
Ellos estuvieron vigilando la ribera del río y al séptimo día, vieron el ataúd flotando. Lo tomaron y lo llevaron al pueblo, donde lo abrieron, viendo que dentro estaba un hombre (Ṣàṣóré) que les era extraño, porque no le conocían.
Ellos empezaron a cantar y a regocijarse, porque tenían un nuevo rey.
- Tenemos hoy a nuestro superior –
- Jòňto, tenemos un superior –
- Tenemos hoy a nuestro superior –
- Jòňto, tenemos un superior –
- Tenemos hoy a nuestro superior –
- Jòňto, tenemos un superior –
Ṣàṣóré, pensó que estaba en serios problemas, hasta que vio como le trasladaban por todo el pueblo, hasta sentarlo en el trono e instalarlo como nuevo rey.
El título de rey de Benin es mayor que el del Ệléwìí, y por eso después de la coronación, todos los reyes menores de la región entera dominada por Benin, estaban obligados a venir a rendir pleitesía al nuevo monarca., entre ellos el rey que lo lanzó al agua.
Cuando él llegó, los demás reyes estaban postrados rindiéndole sumisión a Ṣàṣóré y decían implorando:
- Permítanle ser fuerte en su reinado –
Y Ṣàṣóré les decía: - Alzaos y siéntense, disfruten de mí hospitalidad –
Ệléwìí, al reconocerle, comenzó a tener escalofríos.
Y pensó que ese rey superior a él y a quien le estaba obligado a cumplirle sumisión, era la misma persona que él había ordenado lanzar al río, encerrado en un ataúd, solo por rezar en su bien propio.

Al otro día después de una buena cena, hecha con todos los honores de reyes, el Ẹ̀lẹ́wìí fue llamado por Ṣàṣóré quien le dijo:
- ¿No me reconoces? –
- Káábièsí, no le conozco señor mío – respondió Ẹ̀lẹ́wìí.
- ¿Está seguro? – Si no me reconoces, no hay estragos, pero de cierto te digo que si no hubieses actuado como actuaste, yo no estaría sentado ahora en este trono, y no te recompensaría con buenos dineros.
Y Ṣàṣóré comenzó a bailar y a alabar a sus babaláwos.
Y ellos alabaron a Ifá.
Orí, busca un lugar bueno para llevarme.
Mis piernas, buscan un buen lugar donde guiarme.
No sé donde me está llevando mi Orí.
Lanzó adivinación para Ṣàṣóré, que venía a ofrecer sacrificio al Orí del Ẹ̀lẹ́wìí.
A ese a quien el Ẹ̀lẹ́wìí lanzó al río, para que muriese dentro de un ataúd.
¿No lo ven?
Ahora es excesivamente rico, y más importante que el propio Ẹ̀lẹ́wìí.
¿No ven como realmente Ifá puede cambiar el destino.
Ahora Ṣàṣóré es excesivamente rico, y más importante que el propio Ẹ̀lẹ́wìí

Ìwòrì Òṣé (Ìwòrì wówó - Ìwòrì wóṣù)

La persona deberá refrenarse con las mujeres para no descarrilarse y pierda en vez de ganar y pueda regresar con sus beneficios a su casa.
Un plato de barro o cerámica lleno de nueces de kolá es el sacrificio.
También sacrificará para que nada malo le suceda a él (ella) y a sus hijos.

Ìwòrì wówó wówó
Ìwòrì wóṣù wóṣù
Ìwòrì wóṣù kóo tóó wàwo Òyinbó
A dífá fún Aláròóbò
A bu fún bàbá Olóko
Wón ní wón ó rúbọ̀

Bàbá Olóko ń tajàa rè
Àwọn aláròóbò ń rà
Bàbá olóko bá ń wo idí aláròóbò
Kó wo ọjà ti ń tà mó
Ìwòrì wówó wówó
Ìwòrì wóşù wóşù
Ìwòrì wóşù kóo tóó wàwo Òyinbó
A dífá fún Aláròóbò
A bu fún bàbá Olóko
Tée ta gbogbo ọjà nítàkutà tán
Ni ón bá ń kọrin fún bàbá olóko
Ệ è wowó lóóko
Ệ ẹ woowó lóóko ò
Ệ ń wòdi aláròóbò o
Ệ è wowó lóóko.

Ìwòrì busca el dinero
Ìwòrì busca su periodo menstrual
Ìwòrì busca en su periodo menstrual, antes de buscar en el plato del hombre blanco.
Lanzó Ifá para la mujer comerciante y para el granjero, cuando el último le vendía sus productos campestres y la mujer los compraba.
A los dos se les dijo de ofrendar.
El granjero estaba vendiendo sus géneros y productos.
La mujer, estaba comprando.
El granjero empezó a mirar las nalgas de la mujer y no se concentraba en sus quehaceres ni en las mercancías.
Ìwòrì busca el dinero
Ìwòrì busca su periodo menstrual
Ìwòrì busca en su periodo menstrual, antes de buscar en el plato del hombre blanco.
Lanzó Ifá para la mujer comerciante y para el granjero, cuando el último le vendía sus productos campestres y la mujer los compraba.
A los dos se les dijo de ofrendar.
El granjero solo ganó en pérdidas de venta de mercancías.
Ellos le fastidiaban con:
- ¡Por mirar las nalgas de la mujer, sufriste pérdidas en vez de ganar con los productos de tu granja!

Gigísé níí bèbè ònà yété yètè yété
A dífá fún Osúnláyà aya Agbọnnìrègún
Ẹ̀kún ọmọ ni ń sún
Wón ní kó rúbọ kò lè baà bímọ
Ó şe é
Ó bá bèrè síí bímọ
Ní ń yin àwọn Awo è
Àwọn Awo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Gigísé níí bèbè ònà yété yètè yété
A dífá fún Osúnláyà aya Agbọnnìrègún
Ẹ̀kún ọmọ ni ń sún
Wón ní kó rúbọ kò lè baà bímọ
Wón şe é bímọ?
Ìwòrì ò wàşè ẹ si ní ó lóyún
Ẹ̀ni ti ò şe wàşè
Ẹ̀ şe é bímọ

Gigísé níí bèbè ònà yété yètè yété
Lanzó adivinación para Osúnláyà esposa de Agbọnnìrègún, cuando gemía a causa de no tener hijos.
Le dijeron que ofrendase para tenerlos y ella lo hizo.
Comenzó a tener hijos y alabó a sus babaláwos.
Ellos en su turno, alabaron a Ifá.
Ella dijo lo que exactamente ellos le dijeron que dijese.
Gigísé níí bèbè ònà yété yètè yété
Lanzó adivinación para Osúnláyà esposa de Agbọnnìrègún, cuando gemía a causa de no tener a nadie a quien acurrucar y mimar entre sus brazos.
Y fue el sacrificio prescrito para tener hijos, lo que ella realizó.
¿Cómo ellos podrían tener hijos?
Si dices que no esta embarazada, porque ya no menstrúa.
Si la mujer ya no menstrúa, ¿Cómo puede tener hijos?

Ìwòrì Òfún

Su creador y su ángel de la guarda, le defienden y protegen y le harán la vida placentera. Deberá sacrificar a Ifá con langostinos, para así hacer fortuna, obtener esposas e hijos. Si anteriormente ha estado tomando sopa de Quimbombo (okra), deberá dejar de hacerlo, ya que le podría interferir en obtener sus bendiciones antes dichas.

Enini bélébélé níí wẹrí ẹmó
Tòtò bàlàbàlà níí wèdi àdán
Agẹmọ òògùn níí wẹrí ọlójà mérìndínlógún nínú ajere idẹ
A dífá fún Ìwòrì
Níjó ti ń lọ rèé wẹrí Òfún
Orí Òfún le dáa báyìí?
Wón ní kí Òfún ó tọ Ìwòrì lọ
Ìwòrì bá wẹrí Òfún
Òfún bá ń lájé
Òfún ń láyá
Òfún ń nire gbogbo
Òpò Eku lẹbọ
Òpò Àdàn lẹbọ
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Enini bélébélé níí wẹrí ẹmó
Tòtò bàlàbàlà níí wèdi àdán
Agẹmọ òògùn níí wẹrí ọlójà mérìndínlógún nínú ajere idẹ
A dífá fún Ìwòrì
Níjó ti ń lọ rèé wẹrí Òfún
Ìwòrì wòfún ni ó wẹríí mi ńmi
wẹríí mi ńmi ò
Awẹdẹwèlèkè
Wẹríí mi sájé
Awẹdẹwèlèkè
Wẹríí mi sáya
Awẹdẹwèlèkè
Wẹríí mi sọmọ
Awẹdẹwèlèkè
Ẹni Ìwòrìwòfún bá wè ló mó roro
Awẹdẹwèlèkè

El césped húmedo es aquel que lava la cabeza de la Rata Ẹmó.

Las gotas del agua del follaje lavan las nalgas del Murciélago.
Es la medicina de Agẹmợ, que lava 16 veces la cabeza del ọlójà, dentro de la cazuela perforada de latón.
Lanzó adivinación para Ìwòrì, el día en que venía a lavar la cabeza de Òfún.
¿Estará bien del todo la cabeza de Òfún?, preguntó.
Y le dijeron a Òfún que se encontrase con Ìwòrì y este le lavó su cabeza. Òfún comenzó a tener riquezas, esposas, hijos, las buenas cosas de la vida.
Muchas ratas es el sacrificio.
Muchos murciélagos es el sacrificio.
Él dijo exactamente lo que ellos le dijeron que dijese.
El césped húmedo es aquel que lava la cabeza de la Rata Ẹ̀mó.
Las gotas del agua del follaje lavan las nalgas del Murciélago.
Es la medicina de Agẹmợ, que lava 16 veces la cabeza del ọlójà, dentro de la cazuela perforada de latón.
Lanzó adivinación para Ìwòrì, el día en que venía a lavar la cabeza de Òfún.
Ìwòrìwòfún, es quien lavará mi cabeza.
Te suplico que laves mi cabeza.
Awẹdẹwèlèkè.
Te suplico que laves mi cabeza para tener riquezas.
Awẹdẹwèlèkè.
Te suplico que laves mi cabeza para tener esposas.
Awẹdẹwèlèkè.
Te suplico que laves mi cabeza para tener hijos.
Awẹdẹwèlèkè.
Te suplico que laves mi cabeza para tener las cosas buenas de la vida.
A quien quiera que Ìwòrìwòfún le lave su cabeza, quedará muy limpio.
Awẹdẹwèlèkè

Ìbínní n nilé ajé
Bàrà nilè àwợn àwòdì
Ìbààbá nilé àtíòro
Shokoto nilé abẹ
A dífá fún wợn ńlsàợòwóngá

Ọmọ oníbú ẹja
Ayé yẹ àwọn báyìí ńIsàọ̀òwóngá?
Wón ní kí àwọn ará Isàọ̀òwóngá ó rúbọ
Wón şe é
Ayé yẹ wón
Nňkan wón dùn
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Ìbínní n nilé ajé
Bàrà nilè àwọn àwòdì
Ìbààbá nilé àtíòro
Shokoto nilé abẹ
A dífá fún wọn ńIsàọ̀òwóngá
Ọmọ oníbú ẹja
Odò gbogbo kìkì ọkàsà
Ìwòrì wòfún è é jòrúnlá
Ẹ bá ni wá okiribúsú ẹja l
Odò gbogbo kìkì ọkàsà

Benin es la casa de la Riqueza
Bàrà es la tierra del Aguila
Ìbààbá es la casa del pájaro àtíòro.
Sókótó es la tierra de la cuchilla de afeitar (navaja).
Lanzaron Ifá para ellos en Isàọ̀òwóngá.
La hija de Oníbú Ẹja.
¿Nos será placentera y feliz la vida en Isàọ̀òwóngá?, ellos preguntaron.
A ellos se les pidió sacrificar. Ellos ofrendaron.
La vida les fue más lisonjera.
Ellos cantaron y se regocijaron, alabando a sus babaláwos.
Los babaláwos alabaron a Ifá.
Ellos hicieron lo mismo que los babaláwos les dijeron que hicieran.
Benin es la casa de la Riqueza
Bàrà es la tierra del Aguila
Ìbààbá es la casa del pájaro àtíòro.
Sókótó es la tierra de la cuchilla de afeitar (navaja).
Lanzaron Ifá para ellos en Isàọ̀òwóngá.
La hija de Oníbú Ẹja.

Todos los ríos crecidos de Ọ̀kàsà.
Ìwòrìwòfún no come sopa de òrúnlá.
Por favor, encuéntranos con mucha carne de pez

PALABRAS DIFÍCILES:

Pèerèpè: La forma como las telas u hojas, se rasgan a lo largo.
Kèrèkèrè: Pasos firmes y seguros.
Ìwòrì ò wòdí: Odù menor, significa “Ìwòrì no mires en las nalgas”
Àpón: Hombre no casado, soltero.
Sánmò Pá: El Cielo.
Apá warubbóó sán: “La mujer madura, también desea tener sexo”
Ìwòrì ò rinkàn: “Ìwòrì no camina solo”. Ìwòrì Kànràn.
Òfùlèfùlè: La forma en que se eleva nuestro espíritu interno debido
A un evento impresionante.
Atinúlahùn: Alguien que pudiera comunicarse perfectamente desde
El vientre de la madre.
Kútelú: Nombre anticuado o fuera de época.
Ìjàsi: Cantos de Ifá con respuestas.
Agẹmọ̀: Una deidad en Ìjèbú, estado Ogun de Nigeria. También
Podría significar: “La oración del predicador”.
Àtíòro: Un tipo de ave con largo cuello y patas.
Sopa de Òrúnmilá: Caldo o sopa hecha con quimbombó, que se corta
En pedazos, se seca y se cocina como sopa.
Ọ̀kàsà: Tipo de pez.



Òdí Méjì.

Esta persona será muy conocida, obteniendo paz mental, riquezas y buen sosiego. Todas las cosas que está haciendo paso a paso, pero con paso firme y seguro, se convertirán en cosas grandes.

Kóróbótó kóróbótó ni wóón pilè àwọn
Bó bá dókè a gbibú
A móọ́ gbọ́mọ́rí odó
A móọ́ gbọ́mọ́rí ọlọ́
A dífá fún Àkèsán
Àkèsán tíí şe baálè ọ̀jà olówó
Àkèsán lọ̀jà àkódá ńlé ayé
Ọ̀ba ló si ni í
Obìnrin sí ni Ọ̀ba òhún
Wón ní kó rúbọ́
Ó bá rúbọ́
Ó rú ohun gbogbo nígbà nígbà
Gbogbo ayé bá Àkèsán pé
Tée dòní ní wón ń nájà Àkèsán
Gbogbo ọ̀jà tó kù ti wón dá
Àkèsán ní bàbá gbogboo wọn
Ifá pé ayé ó yẹ ẹni ó dá Ifá yìí
Ó tóbi tán ní ń yin Ifá

Ifá ń yin Olódùmarè Ọ̀ba
Ó ní béè làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Kóróbótó kóróbótó ni wóón pilè àwọ̀n
Bó bá dókè a gbibú
A móọ̀ gbọ̀mọ̀rí odó
A móọ̀ gbọ̀mọ̀rí ọ̀lọ̀
A dífá fún Àkèsán baálè Ọ̀jà Olówó
Wón ní ó rúbọ̀ kó lè baà tóbi
Kó lè baà dẹ̀ni ńlá láyé
Àkèsán gbébọ̀ ńbè
Ó rúbọ̀
Írú ẹbọ̀
Èèrù àtùkèsù
Ẹ̀ wáá bá ni ní jèbútú ire
Jèbútú ire làá bá ni lésè Ọ̀ba Òrìşà
Àkèsán mòmò dé ò
Báàlè ọ̀jà
Báa bá rólórí rere
À á dájà.

En pequeñas vueltas de mano, ellos empiezan a tejer la red de pesca, y así se va ensanchando completamente.
Pudiendo tragarse un mortero, pudiendo contener a un molino.
Lanzaron adivinación para Àkèsán, que era el más adelantado hombre rico del mercado, Àkèsán fue el primer mercado creado en la Tierra.
Un rey, poseyó el mercado y era una mujer, a quien se le dijo que ofrendase para poder tener una buena afluencia de personas.
Ella ofreció el sacrificio en múltiples de cientos.
Y el mundo entero se unió con Àkèsán hasta nuestros días.
Àkèsán fue la cabeza guía del resto de los mercados formados en el mundo.
Ifá dice que la vida le será plácida a esta persona.
Ella se convirtió en grande y comenzó a invocar y alabar a Ifá.
Ifá está invocando a Olódùmarè.
Ella hizo todo como se lo dijeron que hiciera.
En pequeñas vueltas de mano, ellos empiezan a tejer la red de pesca, y así se va ensanchando completamente.

Pudiendo tragarse un mortero, pudiendo contener a un molino.
Lanzaron adivinación para Àkèsán, que era el más adelantado hombre rico del mercado, Àkèsán fue el primer mercado creado en la Tierra.
Ella escuchó el consejo y ofrendó.
Para poder ser famosa, conocida y poderosa.
Ofrecimiento de sacrificios y regalos libres a Èşù, hará que las buenas cosas lleguen a nosotros.
Nos encontraremos con las riquezas al pie del Òrìşà.
Aquí está Àkèsán, el mercado supremo y poderoso.
Si tenemos un buen líder, formaremos un conmemorativo mercado.

Ìgbín ò pilè aró
Àfèè bòjò ni ò pilè àràn
A ò gbójúu fifò le adiẹ àágádá
Taa ló gbójúu yíjan lé Alágẹmợ
Mo dé rere
Mo rìn rere
Wón şèşè ń kóhun ọlà kalè ni mo wọlè dé bí ợmợ Olóhun
Kèé síí sợmợ Olóhun
Ìrìn àrinkò ni mo mòó rìn
A dífá fún Àjòjì gòdògbò
Níjó tíí ń sawoó ròde Ìbínní
Níbi ti òún ń lợ yìí?
Ó dáa fóun?
Wón ní gégé ire ní ó şe
Wón ní kó rúbợ
Ó bá rúbợ
Ló lówó
Ló şe gégé ire
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwợn Babaláwo
Àwợn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwợn Babaláwo tòún wí
Ìgbín ò pilè aró
Àfèè bòjò ni ò pilè àràn
A ò gbójúu fifò le adiẹ àágádá
Taa ló gbójúu yíjan lé Alágẹmợ
Mo dé rere

Mo rìn rere
Wón şèşè ń kóhun ọlà kalè ni mo wọlè dé bí ọmọ Olóhun
Kèé síí sọmọ Olóhun
Ìrìn àrinkò ni mo mòó rìn
A dífá fún Àjòjì gòdògbò
Níjó tíí ń sawoó ròde Ìbínní
Báni tún Binní şe
Àjòjì gòdògbò
Báni tún Binní şe
Àjòjì gòdògbò
Báni túnlè yí şe
Àjòjì gòdògbò
Báni túnlè yí şe
Àjòjì gòdògbò.

El Caracol (Babosa) no forma la base del tinte.
Àfèè bòjò no forma la base del túnel.
No hay esperanzas de que un pollo àágádá, pueda volar.
Tampoco guardamos esperanzas del arrogante andar del predicador que está orando.
Andamos y llegamos de buena forma.
Ellos estaban llevando afuera los artículos de la riqueza, cuando yo entré como si fuese el hijo del dueño.
Y aún sin haber llegado el verdadero dueño, yo supe caminar, haciendo que el tiempo coincidiese con su llegada a casa.
Fueron quienes lanzaron Ifá para Àjòjì gòdògbò, el día que ejercía el sacerdocio y la adivinación en la ciudad de Benin.
¿Me será bueno el lugar a donde me dirijo? El preguntó a Ifá.
Ellos le dijeron que se encontraría con sus futuras fortunas, pero debía sacrificar.
Él sacrificó y así sucedió, como estaba predicho.
Se encontró con las fortunas y devino en hombre riquísimo.
Se regocijó y alabó a sus babaláwos.
Ellos alabaron a Ifá.
Se hizo exactamente lo que los babaláwos dijeron que se hiciera.
El Caracol (Babosa) no forma la base del tinte.
Àfèè bòjò no forma la base del túnel.
No hay esperanzas de que un pollo àágádá, pueda volar.

Tampoco guardamos esperanzas del arrogante andar del predicador que está orando.
Andamos y llegamos de buena forma.
Ellos estaban llevando afuera los artículos de la riqueza, cuando yo entré como si fuese el hijo del dueño.
Y aún sin haber llegado el verdadero dueño, yo supe caminar, haciendo que el tiempo coincidiese con su llegada a casa.
Fueron quienes lanzaron Ifá para Àjòjì gòdògbò, el día que ejercía el sacerdocio y la adivinación en la ciudad de Benin.
¡Ayúdanos a reconstruir Benin!
Àjòjì gòdògbò.
¡Ayúdanos a remodelar a Benin!
Àjòjì gòdògbò.
¡Ayúdanos a reconstruir esta tierra!
Àjòjì gòdògbò.
¡Ayúdanos a reconstruir esta tierra!
Àjòjì gòdògbò.

Òdí Ogbè.

Ifá le desea la bendición de muchas mujeres. Sus enemigos desean enviarle una singular mujer para que le ponga a prueba. No deberá inmiscuirse en asuntos de discursos o arengas, donde se pueda ver envuelto en feos asuntos, para eso es que le envían a la mujer. Deberá cuidar reflexivamente su vocabulario. Deberá ofrecer un fuerte y gran sacrificio, para evitar lo antes dicho, mantener un buen carácter y no entrar en desavenencias con sus allegados familiares.

Ìdingbá
Ìdingbé
Bàtá a gbá bìdí kàré
A dífá fún Ìgbin
Èyí tíí ń lọ rèé gba Ogele Obìnrin Òrìşà
Ìgbin ló gba Ogele Obìnrin Òrìşà
Ohun gaán si jẹ ẹni mímò fún Òòşà
Gbogbo àwọn Ợmọle léyìín rè ba ń kọrin
Àwọn gbogele ná

Àwọn gbogele ná
Ohun tí Òòşà ó şe ló kù
Àwọn gbogele ná
Ìgbin ní háà
Èyí téèé ń wí yìí ò dáa
Afi kí Òòşà ó forí jin òun ló kù
Òòşà ba ń bínúú bò
Ka ti gbó pé Ìgbin ló gba Obìnrin òun?
Ni tí ń bò lóòókán
Ìyáàlù Ìgbin ba nàró
Ni ń pé fi jin
Ni jin
Òòşà fOgele jin mí
Òrìşà foguéele jin mí
Jin mí
Fi Ogele jin mí
Fi Òòşà si ti ń gbésè
Ìlù si ń bá ẹsèẹ rè um
Òòşà ní háà
Òún á a ti şe báyìí?
Ẹ̀ni ò gba Obìnrin òun
Náà ní tún ń bẹ òun yìí
Ifá pé gbogbo ẹni ó ba wá iforíjin
Pé ka dákun ka şe sùúrù
Tí kíí şe ẹni tí ń sagídí
Ifá yìí kó wa ní ọgbón
Pé ka dẹkùn fún eléyìun
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdingbá
Ìdingbé
Bàtá a gbá bìdí kàré
A dífá fún Ìgbin
Èyí tíí ń lọ rèé gba Ogele Obìnrin Òrìşà
Àwọn ọmọ léyìn Ìgbin
Wón ń pé àwọn gba Ogele na
Àwọn Ogele na
Ìyá Ìgbin ń pÓòşà dákun
Òòşà fi Ogele jin mí

Jin mí
Jin mí
Fi Ogele jin mí
Òòşà bá şe béè
Ló bá fi Ogele jin ín o.

Ìdingbá
Ìdingbé
Bàtá a gbá bìdí kàré
Profetizo Ifá para Ìgbin, que venia a casarse con Ogele, la esposa del òrìşà.
Ìgbin había cogido a Ogele, la esposa del òrìşà, conociendo muy bien a este último.
Los seguidores y sustitutos de Ìgbin cantaban:
- Hemos cogido a Ogele completamente –
- Solo esperamos que cosa va a hacer el òrìşà –
- Hemos cogido a Ogele completamente –
Asombrado, Ìgbin dijo:
- ¡Lo que están diciendo es insultante! –
- Yo encontraré una forma de apaciguar al òrìşà, para que las personas no susurren al oído que yo me robé a su esposa Ìgbin, al verme ella fuera de mí –
El tambor madre de Ìgbin comenzó a sonar.
- ¡Abandónala! –
- ¡Abandónala, por el amor de Dios! –
- ¡Òòşà, abandonó a Ogele para mí! –
- ¡Òòşà, abandonó a Ogele para mí! –
- ¡Perdónenme! –
- ¡Renuncia a Ogele para mí! –
Y Òòşà, caminaba de aquí para allá, marcando el ritmo del tambor.
Òòşà dijo: - ¿Qué puedo hacer yo ahora? –
- La persona que se llevó a mi esposa, es la misma que me ha apaciguado con el sacrificio –
- Alguien que pide perdón y misericordia, es alguien que está arrepentido -.
Este verso nos enseña, a usar suaves maneras para personas semejantes.
Ìgbin comenzó a bailar y a regocijarse. Él alabó a sus babaláwos

Y ellos alabaron a Ifá.
Él hizo las cosas como se las indicaron que las hiciera.
Ìdingbá
Ìdingbé
Bàtá a gbá bìdí kàré
Profetizo Ifá para Ìgbin, que venia a casarse con Ogele, la esposa del òrìşà.
Ìgbin había cogido a Ogele, la esposa del òrìşà, conociendo muy bien a este último.
Los seguidores y sustitutos de Ìgbin cantaban:
- Hemos cogido a Ogele completamente –
- Solo esperamos que cosa va a hacer el òrìşà –
- Hemos cogido a Ogele completamente –
El tambor madre de Ìgbin, sonó repetidamente:
- ¡Te suplicamos òrìşà! –
- ¡Abandónala! –
- ¡Abandónala, por el amor de Dios! –
- ¡Òòşà, abandonó a Ogele para mí! –
- ¡Òòşà, abandonó a Ogele para mí! –
- ¡Perdónenme! –
- ¡Renuncia a Ogele para mí! –
- ¡Òòşà, despliega tu benevolencia! –
- ¡Renuncia a esa mujer para Ìgbin! -.

Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ká gbé ni látèté
Béè ni ò jorí Ẹşin lợ
A dífá fún Adédoyin
Eyí tíí sợmợ Òrìşà òwújin
Wón ní kó tójú adiẹ aşa
Kí apá àwợn Elénìní ó mó baà ka
Kó móợ ra ợrùn adiẹ aşa òhún mólè
Kée pa á niwáju Òrìşà
Kí Adédoyin ó lè baa şégun Elénìní
O rúbợ
O sí şégun
N ní wá ń jó ní wá ń yò

Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ìdinngbé n gbé
Awo Ìdinngbé n gbé
Ká gbé ni látèté
Béè ni ò jorí Ệṣin lợ
A dífá fún Adédoyin
Eyí tíí sợmợ Òòṣà òwújin
Ikú tí ón ní ó pa Adédoyin
Ikú ò leè pa Adédoyin mó
Adédoyin mòmò dé ò
Ợmợ Òrìṣà
Ợmợ Òrìṣà ni mo dà
Àrùn tí ón ní ó sAdédoyin
Àrùn ò leè sAdédoyin mó
Adédoyin mòmò dé ò
Ợmợ Òrìṣà
Ợmợ Òrìṣà ni mo dà
Òfò tí wón ní ó sAdédoyin
Òfò ò leè sAdédoyin mó
Adédoyin mòmò dé ò
Ợmợ Òrìṣà
Ợmợ Òrìṣà ni mo dà
Ni mo dà lónìí ni mo dà
Ợmợ Òrìṣà ni mo dà
Ợmợ Òrìṣà.

Ìdinngbé n gbé
Sacerdote de Ìdinngbé n gbé
Ìdinngbé n gbé
Sacerdote de Ìdinngbé n gbé
Llevando a alguien arriba de manera ascendente, sin trascender la espalda o lomo del caballo.
Lanzó adivinación para Adédoyin, el hijo del Òrìṣà òwújin, a quien le dijeron que preparase una gallina de plumas paradas (grifas), para que sus enemigos y detractores no le sobrepasaran.

Debía retorcerle el pescuezo sobre la superficie de la tierra, hasta que muriese a los pies del Òrìşà.
Él sacrificó y realmente superó a sus enemigos y contrarios.
Empezó a bailar y alabó a sus babaláwos, ellos alabaron a Ifá.
Ìdinngbé n gbé
Sacerdote de Ìdinngbé n gbé
Ìdinngbé n gbé
Sacerdote de Ìdinngbé n gbé
Llevando a alguien arriba de manera ascendente, sin trascender la espalda o lomo del caballo.
Lanzó adivinación para Adédoyin, el hijo del Òrìşà òwújin.
La muerte que ellos deseaban que eliminase a Adédoyin, no pudo con él.
Aquí llega Adédoyin, hijo del Òrìşà.
Yo me convertiré en hijo del Òrìşà.
La enfermedad que deseaban afligiera a Adédoyin, no pudo con él.
Aquí llega Adédoyin, hijo del Òrìşà.
Yo me convertiré en hijo del Òrìşà.
Las pérdidas que desearon sufriese Adédoyin, no pudo con él.
Aquí llega Adédoyin, hijo del Òrìşà.
Yo me convertiré en hijo del Òrìşà ahora mismo.
Yo, verdaderamente soy el hijo del Òrìşà

Òdí Òyèkú.

Ifá exhorta a esta persona a sacrificar a favor de los hijos y contra enemigos acérrimos. Tendrá muchos hijos, pero deberá esta alerta contra sus detractores. Como quiera, ofrezca o no, sus fortunas estarán latentes para él, pero sí es primordial que sacrifique contra sus adversarios. El sacrificio a favor de los hijos es una cesta llena de pollos, donde deberá haber igualdad entre machos y hembras (gallinas y gallos).

Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
A dífá fún Òyà

Èyí ti ń refá Òşun ńtorí ọmọ
Òyà ní ń sunkún ọmọ
Wón ní ó rúbọ ọmọ
Kó sí rúbọ ayé
Òyà rúbọ ọmọ
Kò rúbọ ayé
Ìgbà ó dódò Òşun
Ó bèrè sómọ́ó bí
Gbogbo àdá, gbóńgbó, kùmò, ti ón ní ó fi rúbọ ayé
Òyà gbàgbé ẹ
Bí ón bá ti pé mú u ńbè
Ti ón sọ iná sígbó
Òyà ó bàá fónká
Wón ó bàá móọ jùwón nígi
Àyin éyin ní ń yin àwọn Awo è
Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
A dífá fún Òyà
Èyí ti ń refá Òşun ńtorí ọmọ
Wón ní ó şẹbọ Ìdin kúlú o
Wón ní ó şẹbọ Òyè kúlú o
Òyà gbébọ ayé béè ni ò rú
Èşù àì şẹbọ
Ègbà àì tùèèrù
Èyin ẹ wo Ifá ọjóhun bí ti ń şẹ
Wọn mò ń lÓyàá kiri ròròòrò ńnú èèsún.

Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
Lanzó Ifá para el cortador de césped, quien venía a través de Ifá para ver a Òşun, debido a su carencia de hijos.
Se le pidió ofrendar para tener sus propios hijos y contra sus enemigos terrenales.
Él ofrendó para tener sus hijos, pero declinó el sacrificio contra sus enemigos.
Cuando llegó ante Òşun, empezó a tener muchos hijos, pero olvidó todos los machetes, ramas o fuetes, así como garrotes que debían haber sido elementos del sacrificio contra los enemigos.
Como los hombres cortan y queman los arbustos (sus hijos), él corrió por seguridad de sobrevivir con sus hijos.

Pero el hombre le lanzó los garrotes y las ramas, cercándoles.
Él imploró a Ifá, pero era demasiado tarde.
Ìdin kúlú kúlú
Òyè kúlú kúlú
Lanzó Ifá para el cortador de césped, quien venía a través de Ifá para ver a Òşun, debido a su carencia de hijos.
Se le pidió ofrendar para tener sus propios hijos y contra sus enemigos terrenales.
Él ofrendó para tener sus hijos, pero declinó el sacrificio contra sus enemigos.
El daño de no escuchar acerca de los consejos sacrificables y de no ofrecerlos.
Vean que las predicciones de Ifá, traen la verdad.
Ellos están siguiendo vigorosamente al cortador de césped dentro de las hierbas Èèsún.

Ìdin şùkú şùkú
Awo Àgbọn ló dífá fún Àgbọn
Níjó ti Àgbọn ń fojúú şògbéré ọmọ
Wón ní ó rúbọ
Wón ní gbogbo ọmọ rè ó níí yàtò síra
Wón ní şùgbón adiẹ àgò lẹbọ
Àgbọn bá rú adiẹ àgò kan
Àgò òhún ní ón fi ń kó àgbọn lórùn
Tée dòní
Bí Àgbọn bá ti ga ju èèyàn lọ
Ti ón sì fé kómọ ó dúró lára è
Kùňkù ni wón e kó ọ lórùn
Àgbọn tó lè kún kùňkù
Ní ń bẹ nínúu şiiri àgbọn kan
Ayé yẹ é
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin şùkú şùkú
Awo Àgbọn ló dífá fún Àgbọn
Níjó ti Àgbọn ń fojúú şògbéré ọmọ

Wón ní ó sá káalè ó jàre ẹbợ ní ó ṣe
Àgbợn gbébợ ńbè
Ó rúbợ
Taa ló bímợ báwònyí kandi kandi?
Àgbợn nikàn ló bímợ báwònyí kandi kandi
Àgbợn nikàn
Èyin ló pé ợmợ Àgbợn pò láyé.

Ìdin ṣùkú ṣùkú
El adivino del Coco, adivinó para el Coco, cuando lloraba por la carencia de hijos. Le dijeron que sacrificase, que todos sus hijos, se parecerían entre sí.
El Coco ofreció el sacrificio, que consistía en un cesto lleno de pollos.
Esa misma cesta es la que se cuelga en nuestros días en su tronco, para evitar que sus frutos caigan al suelo y se rompan, botando su saludable jugo o agua.
Inmediatamente, después del sacrificio, el árbol del Coco creció por encima de la estatura del ser humano, y los hombres desearon sus frutos para sentirse bien.
Él bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
Ìdin ṣùkú ṣùkú
El adivino del Coco, adivinó para el Coco, cuando lloraba por la carencia de hijos. Le dijeron que cuidase de la tierra y sacrificase. El Coco ofreció el sacrificio.
¿Quién tiene tan duros hijos?
Es el Coco quien tiene a esos duros hijos.
¿Puedes ver cuan numerosos son los hijos del Coco?

Òdí Ìwòrì.

Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ợdún lawo inú oko
Òlẹ ò berùkù mợbè Awo òde Ìjèṣà
A dífá fún Ợdún Èlà
Ợdún Èlà tíí sợmợ bíbí inú Àgbợnnìrègún
Òún le là báyìí?
Wón ní kó rúbợ
Kó sí móợ ṣe bíi ti bàbá è

Kó mó kòrò sì bàbá è lénu
Wón ní ọlà fún un lópòlopò
Ó rúbọ
Ayé yẹ é
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ọdún lawo inú oko
Òlẹ ò berùkù mọbè Awo òde Ìjèşà
A dífá fún Ọ̀dún Èlà
Èyí tíí sọmọ bíbí inú Àgbọnnìrègún
Ẹbọ ń wón ní ó şe
Ọ̀dún Èlà ló ní ń wá bè ó bàbá
Kóo mòmò şe kèbè òràn
Ọ̀dún Èlà ló ní ń wá bè ó o
Awo Olùjébè
Báa bá ráwo rere
Ti gbégbè
Èbùré mòmò dé ò
Awo Olùjébè
Báa bá ráwo rere
Ti à à gbégbè o.

Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ọdún lawo inú oko
Òlẹ ò berùkù mọbè Awo òde Ìjèşà
Lanzaron Ifá para Ọ̀dún Èlà, el hijo de las entrañas de Àgbọnnìrègún.
Quien se preguntaba si podría ser abundante en riquezas y se le dijo que sacrificara y se comportase igual que su padre.
No debía desobedecer a sus parientes mayores, si deseaba realmente tener muchas riquezas. Él sacrificó.
La vida le fue plácida, ya que realizó las cosas como le dijeron los babaláwos que las hiciese.
Ìdin gbágbá a mérin
Ìwòrì gbágbá a méfòn
Olú ọdún lawo inú oko
Òlẹ ò berùkù mọbè Awo òde Ìjèşà

Lanzaron Ifá para Ọ̀dún Èlà, el hijo de las entrañas de Àgbọ̀nnìrègún.
Quien se preguntaba si podría ser abundante en riquezas y se le dijo que sacrificara y se comportase igual que su padre.
Y fue Ọ̀dún Èlà, quien me pide que le implore a su padre.
Por favor no rehúses mi plegaria.
Y fue Ọ̀dún Èlà, quien me pide que implore siempre.
Èbùré está alrededor, el adivino de Olùjébè.
Si vemos a un buen sacerdote, aceptaremos una buena plegaria.
Èbùré está alrededor, el adivino de Olùjébè.
Si vemos a un buen sacerdote, aceptaremos una buena plegaria.
Èbùré está alrededor, el adivino de Olùjébè.

Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òǹkò
Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Awón ló dífá fún Òkànbí ti ón ní ò leè là láílái
Wón dópa sí Òkànbí
Wón ní işẹ ní ó pa á
Wón ba ní ó rúbọ̀
Wón ní kó móọ̀ şe bíi tòkè ìpòrí è
Wón ní òkèèrè laláàánú rè ó ti wá là á
Ti ó si wá là gidigidi
Òkànbí rúbọ̀
Ó şe é
Ayé yẹ é
Ní bá ń yin àwọ̀n Olúkan ló yàn án
Àwọ̀n Fadéjin lóhun Òǹkò
Àwọ̀n Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Àwọ̀n náà ń yin Ifá
Ó ní béè làwọ̀n Babaláwo tòún wí
Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òǹkò
Gúgulù Awo Agbe ló dífá fún Agbe
Awón ló dífá fún Òkànbí ti ón ní ò leè là láílái
Ifá ní ń ó là ní temi
Igbá onígba nirókò fíí to ilé

N ó là ní temi
Awo aláwo nirókò fíí to ilé
N ó là ní temi
Osùn olósùn nÌbàrigbòó kùn
N ó là ní temi
Àgbikígi ní Karanjángbón fíí sanra tíí fíí dẹni ńlá ńnú igbó
N ó là ní temi
Èlà mòmò ló ní ń ó là
N ó sawoò mi là nígbàyí ò
N ó mòmò sawo là.

Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òňkò
Gúgulù adivino de Agbe lanzó Ifá para el pájaro Agbe.
Ellos son aquellos que lanzaron adivinación también para Òkànbí, a quien le dijeron que nunca sería rico.
Ellos conspiraron contra Òkànbí y le dijeron que siempre estaría empobrecido.
A él se le pidió que ofrendase, tal como Ifá le estaba diciendo que lo hiciese, que su benefactor vendría de muy lejos y le haría inmensamente rico.
Òkànbí sacrificó y estuvo muy satisfecho de hacerlo.
Y la vida entonces le sonrió y le fue muy plácida.
Él le comenzó a invocar y alabar a Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òňkò
Gúgulù adivino de Agbe lanzó Ifá para el pájaro Agbe.
Y ellos invocaron y alabaron a Ifá.
Sucedió como sus babaláwos predijeron para él.
Olúkan ló yàn án
Fadéjin lóhun Òňkò
Gúgulù adivino de Agbe lanzó Ifá para el pájaro Agbe.
Ellos son aquellos que lanzaron adivinación también para Òkànbí, a quien le dijeron que nunca sería rico.
Ellos conspiraron contra Òkànbí y le dijeron que siempre estaría empobrecido.
A él se le pidió que ofrendase, tal como Ifá le estaba diciendo que lo hiciese, que su benefactor vendría de muy lejos y le haría inmensamente rico.
Ifá ha predecido que yo personalmente, seré rico.
Algún que otro artículo más es lo que el árbol del Ìrókò usa para refugiarse en su casa.

Yo personalmente, seré rico.
Alguna que otra pertenencia más es lo que el árbol del Ìrókò usa para refugiarse en su casa.
Yo personalmente, seré rico.
Algún que otro Osùn más es lo que el árbol del Ìrókò usa para frotar.
Yo personalmente, seré rico.
Cualquier árbol derecho, alto y disponible es lo que el bramante Karanjángbón usa como apoyo para estar fuerte y poderoso en el bosque.
Yo personalmente, seré rico.
Èlà es quien dice que yo seré rico.
Yo practico el sacerdocio para de aquí en adelante ser un hombre lleno de buenas riquezas de la vida.
Yo practico el sacerdocio para convertirme en rico.

Òdí Ìrosùn.

Las fortunas del comercio, esposas, hijos, casas y dinero se encontrarán con esta persona. Ifá se refiere a un grupo de cuatro personas que deberán ofrendar para que la vida les sea placentera y no puedan ser dañados por sus enemigos.

Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti Bàbá ń fojú sògbérè ajé
Ẹ̀bọ n wón ní ó ṣe
Bàbá gbébọ ńbè ó rúbọ
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ajé ń wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ayá ń wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ọmọ ń wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire ilé ń wámíí bò wá

Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Ire gbogbo ń wámíí bò wá
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà.

Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando gemía a causa de bendición en el comercio. El sacrificio fue el antídoto prescrito para él.
El Padre de Ifá, escuchó acerca del sacrificio y lo realizó.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna del comercio, llega para mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de las esposas, llega para mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de los hijos, llega para mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de las casas, llega para mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà
La fortuna de las buenas cosas de la vida, llega para mirarse en él.
Agbàlàlà èkukù
Èkukù agbàlàlà.

A mú alágẹmọ a mórèé
A mú aròníìmòjé a móògùn
Alélé lé a mékùn ní bùba
Ìbòňbò ň toko bò şẹnu mala moolo
A dífá fún Òjòkùn
A bù fún Ọlórà oòlé
Ẹbọ ayé ní wón ní ki wón ó şe
Wón ní ki àwọn isòrí méjèèjì ó rúbọ ayé
Òsàárà, Kòňkò, Kinkin tí ón ń bẹ lodo
Làá pé ní Ọlórà Oòlé

Òpòló làá pé ní Òjòkùn
Wón ní ki wón ó pawó pó rúbợ
Kiinkin ló kókó bóó bè
Ó ní ká dáwó, ká dáwó, ká dáwó
Òsààrà bóó bè
Ó ní tiẹ okòó, temi okòó
Òpòló bóó bè ó ló dáa, ó dáa
N lòpòló ń wí tée dòní
Kòňkò bá bóó bè to jé olóríi wợn
Ó lóun ò san
Àwợn yòókù ò si gbợdò san
Òpòló lórí òun ò gbó
Òpòló bá rúbợ
Wón ṣe Ifá fún un
Ńgbà ó dijó kan
Ogun àwợn ayé bá dé
Ogun ayé bá ń ki gbogbo wợn mólè
Kàlá kàlá
Òpòló ní ón kókó gbá mú
Òpòló bá ségí mó wợn lówó
Wón bá ri nňkan funfun lára Òpòló
Wón bá sợ ó nù
Wón gbá Kòňkò mú
Wón ṣẹ ẹ nítan
Wón gbá Òsààrà mú
Wón ṣẹ ẹ nítan
Wón gbá Kinkin mú
Wón ṣẹ ẹ nítan
Òpòló nikan ní ón sợó lè
Ló kèjàsì
Ó léẹ̀kú ò ợmợ Àgbợnnìrègún gbogbo Babaláwo
Hìn
A malágẹmợ a mórèé a marònìmòjé a móògùn o
Hìn
Ìbòňbò ń toko bò ṣẹnu mala moolo
Hìn
A dífá fún Òjòkùn a bù fún Ợlórà oòlé
Hìn
Béẹ̀ bá mójòkùn tó bá ti ségí ẹ jé ó móợ lợ ò o ò
Béẹ̀ bá mójòkùn tó bá ti ségí ẹ jé ó móợ lợ ò ò
Béẹ̀ bá mójòkùn tó bá ti ségí ẹ jé ó móợ lợ.

Nosotros cogemos alágẹmọ a mórèé
Nosotros cogemos aròníìmòjé, cogemos la medicina negra.
Al crepúsculo capturamos un tigre en su casa.
Ì-bò-ň-bò-ň-toko-bò, hace que su boca se abra y se cierre.
Lanzaron adivinación para Òjòkún, y también para Ọ̀lórà Oòlé, acerca del sacrificio contra enemigos prescrito para ellos. A los dos grupos se les avisó previamente.
La familia de las ranas, que viven en los estanques y pozos, así como arroyos y ríos, son aquellos conocidos como Ọ̀lórà Oòlé.
La familia de los sapos, son aquellos a que se refiere Òjòkún.
A todos se les previno de sacrificar.
La rana Kinkin fue la primera en hablar:
- Debemos contribuir –
Òsààrà, otra de las ranas, se puso de pie y dijo:
- Mi parte serán veinte mil, igual a la de uds. –
El sapo, de pie dijo: - Está bien – y eso es lo que ha seguido diciendo hasta nuestros días.
El líder de la familia de las ranas Kòňkò dijo: - No pagaré, ni tampoco el resto de mi grupo –
El sapo dijo que él no le arrendaba las consecuencias y sacrificó.
Los babaláwos prepararon una porción de Ifá para él y su grupo.
Poco tiempo después, los enemigos (hombres) trajeron la guerra, que consistía en eliminarles a todos como especie.
Todos trataron de escapar en busca de seguridad y ellos capturaron al Sapo, pero él soltó una sustancia blancuzca de su cuerpo, y con asco le soltaron.
Los hombres capturaron a las ranas Kinkin, Òsààrà y Kòňkò y les partieron las piernas.
Y solo fue el Sapo quien pudo escapar de la aniquilación y estalló en una canción ìjàsì (cantos de Ifá, con contestación):
- ¡Agradezco y alabo a todos los hijos de Àgbọ̀nnìrègún! –
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Si capturamos un Agẹmọ, capturamos un Òré, si capturamos un Aròníìmòjé, podremos fabricar medicina negra –
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –

- Al crepúsculo capturamos un tigre en su casa –
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Ìbòňbò ń toko bò, Ìbòňbò, regresó del campo y hace que su boca se abra y se cierre –
Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Capturar y quebrar, es la manera de hacer la guerra contra Òjòkún–
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Si capturas a Òjòkún y produce una sustancia blancuzca, déjalo ir –
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –
- Si capturas a Òjòkún y produce una sustancia blancuzca, déjalo ir –
- Y ellos respondieron: - ¡Hìn! –.

Òdí Òwónrín.

Esta persona no probará la muerte prematuramente, la vida le será plácida, así como Ifá le ate a la muerte. Sus enemigos le están enviando ajogunes por detrás. Ifá le pide realizar sacrificios en sus puertas de entrada y traseras, si las tiene. Sus detractores le han confrontado, pero ahora elaboran un ataque directo y frontal.

Ìdin è ń rín
Ìdin è ń sá
Wón rín ríin rín
Wón kú pááli
A dífá fún Òrúnmìlà
Ti ń lợ rèé gbékú dè lágbàlá
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbợ
Ó rú èrankùn
Ńgbà ó yá Elénìní bá ń bò wá
Wón ní Òrúnmìlà ti rúbợ
Ệ è gbợdò pa á mó
Ó ní Ìdin è ń rín
Ìdin è ń sá
Wón rín ríin rín
Wón kú pááli
A dífá fún Òrúnmìlà

Ti ń lọ rèé gbékú dè lágbàlá
Àwá ti gbékú dè lágbàlá
A ti múkú so
A ò bá wọn kú mó
A ti múkú so
Èlààsòdè
A ti múkú so
Òrúnmìlà ló ti gbékú dè lágbàlá
Bàbá ti múkú so
Èlààsòdè
A ti múkú so.

¿Ìdin, de qué te ríes?
¿Ìdin, de qué te estás burlando?
Ellos ríen y ríen y mueren completamente.
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, que venía para atar a la muerte en el patio trasero.
Le dijeron que sacrificase. Él sacrificó una soga entrelazada en nudos.
Al llegar sus enemigos, se enteraron que él había sacrificado.
Ellos les dijeron: - ¡Ya no podrán hacerle daño! –
Él dijo que: ¿Ìdin, de qué te ríes?
¿Ìdin, de qué te estás burlando?
Ellos ríen y ríen y mueren completamente.
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, que venía para atar a la muerte en el patio trasero.
Nosotros tenemos atada a la muerte.
Nosotros tenemos limitada a la muerte.
Nosotros no moriremos con ellos otra vez.
Èlààsòdè.
Nosotros tenemos atada a la muerte.
Òrúnmìlà has limitado a la muerte en el patio trasero.
Padre tienes atada a la muerte.
Èlààsòdè.
Nosotros tenemos atada a la muerte.

Òdí Òbàrà.

Hay una encantadora persona que planea o está planeando un viaje.
No debe dudar si lo realiza o no, Ifá le dice que lo haga, que mucha fortuna le espera allá. Ifá observa a dos personas, las cuales no pueden permitir que su suerte sea tomada por otros.

Ìdin ń şe mí gèlé gèlé
Ọ̀lòbàrà ni ń şe mí gàlà gàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti Bàbá ń sawoó ròde Èňpe
Òde Èňpe tóun ń lọ yìí
Ó dáa fún òun ńbè bí?
Wón ní kí Òrúnmìlà ó rúbọ̀
Wón ní yóó dáa fún un
Òrúnmìlà rúbọ̀
Wón ní kó mó şe iyè méjì o
Kó si mó ja ẹnikankan níyàn
Wón ní bí ón bá ti pé bó ti rí nìí
Kó móọ̀ pé béè ni
Nígbà ti Òrúnmìlà dé òde Èňpe
Ayé yẹ é
Ajé dé
Ìdin ń şe mí gèlé gèlé
Ọ̀lòbàrà ni ń şe mí gàlà gàlà
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti Bàbá ń sawoó ròde Èňpe
Ẹ̀bọ̀ n wón ní ó şe
Wón ni kéni mó jiyàn lÈňpe
Ìdin ò jiyàn la fawo dá
Kéni mó jiyàn lÈňpe.

Ìdin ń şe mí gèlé gèlé
Ọ̀lòbàrà ni ń şe mí gàlà gàlà
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, cuando se aventuraba en sacerdocio en la ciudad de Èňpe.
¿A esta ciudad, que me dirijo, me irán las cosas bien allá?, se preguntó.
Le dijeron que sacrificara, que todo le iría bien y él ofrendó.

Le aclararon que no dudase de sí mismo ni de lo que Ifá le decía, y que no entrase en desacuerdo con nadie, o sea, si ellos decían.... ¡Esto es así! ..... él debía estar de acuerdo con ellos.
Cuando Òrúnmìlà llegó a esa ciudad, la riqueza del comercio le sonrió,
así como las otras cosas buenas de la vida.
Ìdin ń şe mí gèlé gèlé
Ọlòbàrà ni ń şe mí gàlà gàlà
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, cuando se aventuraba en sacerdocio en la ciudad de Èňpe.
Le dijeron que sacrificara, que todo le iría bien y él ofrendó.
Le aclararon que no dudase de sí mismo ni de lo que Ifá le decía, y que no entrase en desacuerdo con nadie.
Ìdin no es argumentativo, la adivinación fue lanzada.
No discutas en la ciudad de Èňpe.

Ìdin kó o bèrè
Kó o gbé e pón pòn pón
A dífá fún Asa
A bù fún Àwòdì
Níjó ti wón ń lợ si oko iwáję
Oko iwáję tí àwợn ń lợ yìí
Nňkan ò bó lówó àwợn?
Wón níre ò níí bó lówóợ wợn
Wón ní ębợ kí iré ó mó bòó lówóợ wợn ní kí wợn ó rú
Àşá rúbợ
Ó rú ohun gbogbo nígba nígba
Àwòdì náà dębợólè
Ó rúbợ
Wón bá kợrí sí oko iwáję
Àşá ló kókó ri tiè
Fàà ló lợ
Pónkán ló kó si i lówó
Àwòdì náà lợ
Ó ri tiè gbé
Òún mò dúpé o
Ayé yę wón
Ọkàan wón balè
Ní wón bá ń dúpé
Wón ní ọwó àwợn tę ire báyìí?

Ní ón ń jó ní ón ń yò
Wón ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Wón ní béè làwọn babaláwo tàwọn wí
Ìdin kó o bèrè
Kó o gbé e pón pòn pón
A dífá fún Asa
A bù fún Àwòdì
Níjó ti wón ń lọ si oko iwáję
Wón ní wón ó rúbọ kí wọn mó baà sánwó
Wón gbébọ ńbè
Wón rúbọ
Àşá kíí balè kó sánwó
Àwòdì kíí balè kó pòfo
Gbogbo wa lá o múre bò porongodo.

Ìdin se vino abajo y se levantó rápidamente.
Lanzó adivinación para el Halcón, y para el Águila, cuando ellos se defendían por la comida.
Esto que defiende la evasión, es que nuestros rezos no se pierdan en el vacío, ya que nuestras presas no van a nuestras garras.
Ellos les dijeron que sus bondades no se perderían más, y que debían sacrificar por igual.
Ellos ofrecieron sus sacrificios en múltiples de cientos y con fe.
Y partieron ambos en su misión de caza.
El Halcón vio primero su presa y se lanzó capturándola.
El Águila hizo lo mismo y agradeció a su creador.
La vida le cambió a los dos y se regocijaron, alabando a sus babaláwos.
Ellos alabaron a Ifá. Ellos hicieron lo que le dijeron que hicieran.
Ìdin se vino abajo y se levantó rápidamente.
Lanzó adivinación para el Halcón, y para el Águila, cuando ellos se defendían por la comida.
Esto que defiende la evasión, es que nuestros rezos no se pierdan en el vacío, ya que nuestras presas no van a nuestras garras.

Ellos les dijeron que sus bondades no se perderían más, y que debían sacrificar por igual, para no regresar del bosque con las manos vacías.
Ellos sacrificaron.
El Halcón no se lanza sin capturar su presa.
Tampoco el Águila falla cuando se lanza en picada sobre su presa.
Todos regresaremos con buenas fortunas en las manos.

Òdí Òkànràn.

Este Odù trae en sí muchas cosas buenas, pero le exige a la persona una extrema paciencia. Se tendrá que viajar, porque existe un botín o herencia en un lugar lejano que es muy cuantioso, se deberá ofrendar y no ser rencoroso en el reparto.
Al lugar que se dirigirá, no deberá bailar y vigilará mucho su auto-compostura. Es necesario que reciba muy bien estos avisos y los ejercite.

Sabi rere gbé
Sàbi rèrè gbé
Ẹ̀ni ó tètè dé ibi òkú Ọ̀lọ̀rọ̀
Ni o sá ibi rere gbé
A dífá fún Òrúnmìlà
Ti ń lọ rèé bá wọn pígún Ọ̀lọ̀rọ̀ lái ba tan
Wón ní ó rúbọ̀
Nígbà ti Òrúnmìlà dé òkèèrè ti ń lọ
Adétè ni Baálè ilú ibé
Gbogbo àwọn èèyàn ni ón ń sún séyin fun
Èèyàn lỌ̀lọ̀rọ̀ si dá báyìí?
Tóun si jé àlejò
Tóun si wọ̀ sódòọ̀ baálè ilú
Ká si mó féràn ẹni ó gbani tọ̀wótẹ̀sè?
Òrúnmìlà ò kórira è
Òrúnmìlà bá ń tójú nňkan fún un
Adétè si ti là làà là
O si ń doríkodò
Pé báwo lòun ó ti pín ogún òún báyìí
Ní torí àwọn alájẹ̀jòjá yìí

Ńgbà ó dijó kan
Adétè fojó sàisí
Şùgbón kó tóó kú
Adétè bá pé Òrúnmìlà
Ó ni bàbá yìí
Ňjé o ó le bàsírií mi
Tóun ó fi ni dòkú ẹyẹ
À bóo ri pé gbogbo wọn ni ón ń sá séyin
Òrúnmìlà ní kò sòro
Adétè bá mú ọkó
É e lé e lówó
Bí gboňgbò ó baà bẹ ńlè
Ó fún un ládàá
Òrúnmìlà ní kò síyọnu
Ó ní ó dáa ó kù
Kálọ sí ibi ti ọròò mí wà
Ó ní gbogbo ọrò ti mo kó jọ yìí
Ìwọ lo ni I
Ó ò gbọdò fénikannkan ńbè
Adétè ní tóun bá kú
Tóó fi kó gbogbo ọrò tán
Móọ pé kó si nňkankan
Torí ìwọ ló tójú òun
Òrúnmìlà bá ń jó ní ón ń yò
Wón ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn babaláwo ń yin Ifá
Wón ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Sabi rere gbé
Sàbi rèrè gbé
Ẹni ó tètè dé ibi òkú Ọlọrọ
Ni o sá ibi rere gbé
A dífá fún Òrúnmìlà
Ti ń lọ rèé bá wọn pígún Ọlọrọ lái ba tan
Ifá ò bá wọn tan
Fàà
Fàà n ní ń jogún
Fàà
Ń jogún ẹşin
Fàà
N ní ń jogún
Fàà

Èdú ò bá wọn tan
Fàà
Ó jogún owó
Fàà
Ó jogún aşọ
Fàà
Ó jogún àmù Ìlèkè
Fàà
Ifá ò bá wọn tan.

Sabi rere gbé
Sàbi rèrè gbé
Quien llega temprano al entierro del hombre acaudalado, seleccionará una aventajada posición para quedarse.
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, quien venía a repartir las propiedades del hombre acaudalado, sin estar relacionado con él.
Se le dijo de ofrendar.
Cuando Òrúnmìlà llegó a la lejana ciudad, se encontró con que el jefe estaba leproso y todos huían de su compañía.
Òrúnmìlà pensó que era un ser humano, creado por Dios y que siendo la primera vez que visitaba su ciudad, no podía dejar de brindarle su asistencia y compañía y fue a verle, entrando en su casa.
Le sirvió como un errante y preparó medicinas para él.
Y mientras todos le despreciaban, Òrúnmìlà estuvo a su cuidado.
El leproso era un hombre adinerado y cuando se sintió al borde de la muerte, llamó a Òrúnmìlà y le dijo casi exánime, que deseaba que se ocupase de su entierro y le cuidase para que las aves no comieran su cuerpo.
Òrúnmìlà estuvo de acuerdo con él y recibió de sus manos, una azada y un machete para desbrozar las ramas y abrir el hueco donde le enterraría, pero también el leproso le dijo que las usaría para sacar todas sus riquezas acumuladas, que serían de la pertenencia de Òrúnmìlà, por haberle cuidado hasta su muerte.
Le dijo que después de empacar su cuerpo bajo la tierra y haber cargado sus riquezas, no las repartiese con ninguno de aquellos que le habían despreciado por su lamentosa

enfermedad, ni que tampoco les comentase absolutamente nada.
Òrúnmìlà se convirtió en un hombre riquísimo y cantó alabando a sus babaláwos, los cuales alabaron a Ifá.
Él hizo exactamente lo que Ifá le dijo que hiciera.
Sabi rere gbé
Sàbi rèrè gbé
Quien llega temprano al entierro del hombre acaudalado, seleccionará una aventajada posición para quedarse.
Lanzaron Ifá para Òrúnmìlà, quien venía a repartir las propiedades del hombre acaudalado, sin estar relacionado con él.
Se le dijo de ofrendar.
Ifá no está relacionado con ellos.
Libremente.
Él hereda propiedades.
Libremente.
Él hereda propiedades.
Libremente.
Èdú no está relacionado con ellos.
Libremente.
Él hereda propiedades.
Libremente.
Él hereda ropas y dinero en abundancia.
Libremente.
Él hereda potes llenos de cuentas muy caras.
Libremente.
Ifá no está relacionado con ellos.

Ìdin rànhin
Ìdin rànhin
A dífá fún Òkòtó ti ń retí Òkun rèé jó
Ẹbọ ń wón ní ó şe
Gbogbo èèyàn ni ń lọ etí òkun rèé jó
Wón níwọ Òkòtó o ò gbọdò jó bóo bá détí òkun
Wón ní bí gbogboo wón bá ń jó
Ìwọ Òkòtó móọ wòran ni
Şùgbón igbéraga ti Òkòtó ńnú
Ijó àjówomi láti bèbè ni wón ó si jó
Ó bá bèrè síí jó
Lójiiji

Òkòtó bá ri
Ìdin rànhin
Ìdin rànhin
A dífá fún Òkòtó ti ń retí Òkun rèé jó
Òkòtó o ò seun
O ò sèèyàn
Wón ní bó ợ bá lợ etí òkun ợ ò gbợdò jó
O si gbó
Béè lo si lợ rèé jó
Ìdin rànhin
Òkòtó bá şe béè ló paré o
Ìdin rànhin.
Ìdin rànhin
Ìdin rànhin
Lanzaron Ifá para el Cono metálico que venía a bailar a la playa.
Se le pidió sacrificar y se le advirtió de al llegar a la playa, no debía bailar, sino vigilar y estar atento, mientras otros bailaban.
Pero su autoestima (falso orgullo) le privó de escuchar el consejo.
El baile era desde la arena de la playa hasta las aguas del mar.
Y él bailó y bailó sin darse cuenta de que llegaban al agua del mar, donde se hundió sin dar tiempo a sacarlo, muriendo allí por su propio peso.
Ìdin rànhin
Ìdin rànhin
Lanzaron Ifá para el Cono metálico que venía a bailar a la playa.
- ¡Cono eres un irresponsable! –
Ellos te dijeron que no bailases en la playa y actuaste diferente.
- ¡Ve a la playa y baila todo lo que quieras! –
Ìdin rànhin
Como resultado, tenemos que el Cono ha desaparecido.
Ìdin rànhin.

Òdí Ògúndá.

Montones de bendiciones llegarán a esta persona que tendrá larga vida y paz mental. Ifá lo ve como una persona que sale temprano a sus labores, lo cual deberá mantener como costumbre, ya que será así como se encontrará con sus buenas cosas. El archivará los premios de sus acciones. La persona que nadie conoce aún, sacrificará palomas y dinero para ser notado y conocido dentro de la sociedad.

Dinndinnkúdá
Dinňdinňkúdá
A dífá fún Ìsinkú èbónà
A dífá fún Bàbá adáji roko
Èyí ti ò níí fàsikò tafàlà
Kò níí fàkókò şe yèyè
Bàbá adáji roko ló kợjú mó işẹ è ní kùtù hài
Ẹnikan tóun si sòwò sòwò lókèèrè
Ó wáá sowó kórùn
Ni ń padàá bò wálé
Şé wón sìí ri ikú sójú ni láyée ijóhun
Ìdágìrì ikú bá dá a lójú ònà
Oníkò bá ní kó kálợ
Níbo?
Ó ní òrun ti yá
Ňjé òun ó si kúúlè lásán towó towó báyìí?
Bí Bàbá adáji roko ti ri ńlè
Oníşòwo ni ò gba òun
Ó lóun ti ri Oníkò
Ó si tí pé kóun ó kálợ si òde òrun
Ňjé o ó le bo àsírí òun báyìí?
Ó bá gbé ẹrùu owo to so korun
Ó ní ó gbà
Şùgbón tójú oku òun dáadáa
Bí Bàbá adáji roko bá jèrè
N ní bá ń jó ní ón ń yò
Ní ń yin àwợn Dinndinnkúdá
N yin àwợn Dinňdinňkúdá
A dífá fún Ìsinkú èbónà
A dífá fún Bàbá adáji roko
Ìsinkú èbónà
A dúpé fún Bàbá adáji roko
A mòmò dúpé o

Ajé sùn wà bó.

Dinndinnkúdá
Dinňdinňkúdá
Lanzaron Ifá para el entierro a la orilla del camino, y para el hombre que se marchaba temprano a la granja.
El que no programa gastar, no permitirá estar holgazaneando en las estaciones.
El granjero puntual es un celoso trabajador, pero hay un comerciante que ha estado comerciando con géneros hace ya mucho tiempo en lejanas tierras y ahora regresa a casa, con su dinero atado al cuello.
Ellos han podido ver de una manera u otra, físicamente a la muerte en días anteriores (años pasados).
Él estaba desalentado porque sospechaba que iba a morir.
Oníkò dijo: ¡Déjales ir!
- ¿Dónde? –
- ¡Al Cielo! -, respondió Oníkò.
- ¿Me moriré ahora, de manera inútil sin gastar todo este dinero como el granjero puntual se queda en la Tierra? –
- ¡Ayúdenme! – dijo desvalido el Comerciante.
- He visto a Oníkò, y fue quien me dijo que fuese con el al Cielo -.
- ¿Seré capaz de cuidar de mi cadáver? -, dijo el Comerciante.
- He removido el lazo con mi dinero del cuello…. ¡Tómalo! – le dijo al granjero.
- Pero por favor cuida de mi cadáver – le imploró al granjero.
El puntual granjero, vio la ganancia de su constancia y tesón y comenzó a bailar y a regocijarse, alabando a sus babaláwos.
Alabó a los sacerdotes Dinndinnkúdá y a Dinňdinňkúdá, que lanzaron Ifá para el entierro a la orilla del camino, y para el hombre que se marchaba temprano a la granja.
La sepultura al borde del camino, está agradecida a dios, a causa del puntual granjero.
Que las riquezas y fortunas nos atiborren de ellas.

Òdí Òsá.

Ifá se refiere a dos personas que deberán ofrendar juntas una pieza de tela roja y preguntar si sus enemigos la aceptarían. Ifá les previene no ignorar ningún aviso, ni violar ningún tabú. Ellos tendrán buena sustancia material de riquezas, pero deberán ofrendar. La persona debe saber que sacrificios ofrecer para evitar que le ataquen físicamente.

Ìdin sàá
Ìdin sòó
A dífá fún Agánràn ti ń looko iwáję
Ìdin sàá
Ìdin sòó
A dífá fún Àgbàdo òjò
Èyí tí ń lợ rèé bá wợn múlè oko ài ródún
Ó dókó ó té gbàjàá lè
Wón níwợ Àgbàdo tétí o gbóhùn Awo
Wón ní gbogbo ń tóo féé dà lóó dà
Ṣùgbón rúbợ elénìní láyé
Àgbàdo ní kínni ń jé béè
Aşợ tó pò lòun ó fi bo ợmợ òun
Ệ wo iye aşợ ti Àgbàdo fi bo ợmợ ẹ lóòótó
Ṣùgbón Agánràn ń looko iwáję
Oko iwáję tóun ń lợ yìí
Òun şe lè rí şe bò ńbè báyìí?
Èşù ní o ò pé kin ni
Abẹ ni kóo rú
Agánràn rúbợ
Ó rú gbogbo abẹ ti ón kà sílè fún un
Èşù ní bó o bá dé òhún
Àgbàdo ní ò rúbợ
Ó ó ba lóhùún
Nígbàa Agánràn dé òhún
Ló ri I tí Àgbàdo gbómợ pòn lợ súà
Ó si ti rò pé òun ti fi aşợ bo ợmợ òun
Agánràn ba gbé ẹnu lé aşợ Àgbàdo
Ní ń gé e hàràràù hàràràù
Ló bá kan ợmợ
Ó bá bèrè síí jẹ ợmợ Àgbàdo
Àyin éyin ni Àgbàdo ń yin àwợn Awo è

Ìdin sàá
Ìdin sòó
A dífá fún Agánràn ti ń looko iwáję
Ìdin sàá
Ìdin sòó
A dífá fún Àgbàdo òjò
Èyí tí ń lợ rèé bá wợn múlè oko ài ródún
Mo ti şẹbợ Ìdin sàá
Mo ti şẹbợ Ìdin sòó
Agánràn şe béè
Ó rí şe
Mo ti şẹbợ Ìdin sàá
Mo ti şẹbợ Ìdin sòó
N lAgánràn ń ké tée dòní
Aşợ pupa tí Agánràn rú níjòósí
Èşù bá lè é mó ợ ńgbáàyà.

Ìdin sàá
Ìdin sòó
Lanzó Ifá para el Loro, que venía a pelear en defensa por comida
Ìdin sàá
Ìdin sòó
Lanzó Ifá para el Maíz Húmedo, que venía a adquirir tierra en el ciclo anual de los granjeros. Cuando llegó allí, germinó extendiéndose de manera opulenta y tomando toda la extensión de tierra posible.
- ¡Oye, Maíz, escucha la voz de la experiencia, tú podrá convertirte en lo que sueñes ser, pero te aconsejamos que hagas sacrificio, para contrarrestar a tus enemigos – ellos le dijeron.
¿Por qué le llamas mis enemigos?, tengo mucha ropa para cobijar a mis hijos – dijo el Maíz con desden.
El Loro si preguntó que debía hacer para hallar ganancias en lo que iba a realizar.
¿Qué debes hacer? – Èşù, le dijo –
- Debes sacrificar hojas bien afiladas para garantizar tus alimentos –
- Y cuando llegues a la granja, te encontrarás con el Maíz Húmedo, que no sacrificó –

El Loro, sacrificó y al llegar a la granja con sus cuchillas afiladas, se encontró con el Maíz y vio que se cubría con una fuerte cobija, pero pudo divisar sus granos y se abalanzó sobre sus retoños, cortándolos sin misericordia y comiendo de sus semillas o granos.
Cuando hubo cortado todo, hizo buen acopio de granos para su posterior alimentación.
El Maíz oró e imploró a sus babaláwos, para evitar su destrucción masiva, pero era ya muy tarde.
Ìdin sàá
Ìdin sòó
Lanzó Ifá para el Loro, que venía a pelear en defensa por comida
Ìdin sàá
Ìdin sòó
Lanzó Ifá para el Maíz Húmedo, que venía a adquirir tierra en el ciclo anual de los granjeros.
Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sàá
Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sòó
El Loro por su obediencia, obtuvo su ganancia
Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sàá
Yo he ofrecido los sacrificios de Ìdin sòó
¿Qué expresa en nuestros días el Loro?
La tela roja con la que sacrificó el Loro al principio
Èşù, la plantó para siempre en el pecho del Loro.

Ìdin sàá
Ìdin sòó
Sàrá sàrá labẹé fárí
A dífá fún èinlójọ ẹranko
Níjọ́ wón ń bẸ̀kùún sòtè
Níjọ́ wón ń bẸ̀kùún şòtá
Gbogbo ẹranko ló kọjú da Ẹ̀kùn
Wón ló ku ibi tí Ẹ̀kùn ó wò
Wón ló ku ohun tékùn ó şe
Ẹ̀kùn bá mééèji kún ẹéta
Ó tọ àwọn Ìdin sàá Ìdin sòó lọ
Ẹ̀ yẹ òun lóókan ibò wò
Wón ní kó rú ogún abẹ
Oloola iju rú ogún abẹ

Ninúu ogún abẹ tí ẹkùn rú
Àwọn Babaláwo è kó méwàá fún un
Wón ní kó kó o relé è
Wón jẹ méwàá lérù
Èşù bá kó gbogbo è bợ ẹkùn lésè àtợwó
Gbogbo àwọn ẹranko yòókù bá ń bò wáá bẸkùn já ńjó kan
Bí Ẹkùn tí ń fợwó fà wón ya
Ní ń fi ẹsèé fa ìfun wợn jáde
Ẹni ó bá ti rúbợ
Ipá ò ká onítòhún mó
Ìdin sàá
Ìdin sòó
Sàrá sàrá labẹé fárí
A dífá fún èinlójợ ẹranko
Níjợó wón ń bẸkùún sòtè
Níjợó wón ń bẸkùún şòtá
Wón ní ki Ẹkùn ó sá káàlé ó şẹbợ
Ẹkùn gbébợ ńbè
Ó rúbợ
Èinlójợ ẹranko
Téè ń bẸkùún sòtè
Téè ń bẸkùún sota
Ipáa yín ò leè ka
Ipáa yín ò leè ka láílái.

Ìdin sàá
Ìdin sòó
La hoja afilada afeita la cabeza en rápidos golpes
Lanzó adivinación para incontables animales
En el día que ellos comprometieron al Tigre en una guerra fría
E hicieron que el Tigre fuese un enemigo común.
Le dijeron al Tigre que ofreciese sacrificio, contra esos animales que ahora eran sus numerosos enemigos.
El Tigre adicionó 2 cowríes a tres que ya poseía y se vino a ver al sacerdote Ìdin sàá Ìdin sòó, pidiéndole que usara Ifá e ìbo para él.
Le pidieron 20 afiladas hojas como sacrificio, él ofreció.
Los babaláwos le dieron 10 y le dijeron se las llevara a casa.
Y conservaron las otras 10 como libres regalos.

Èşù, entonces le insertó las 20 hojas afiladas en sus manos y pies y le creó las garras.
Así el Tigre los rasgó con sus manos, y con sus miembros posteriores les sacaba su intestinos.
Él, quien ofreció sacrificio, contra cualquier otro poder que viniese contra si mismo.
Ìdin sàá
Ìdin sòó
La hoja afilada afeita la cabeza en rápidos golpes
Lanzó adivinación para incontables animales
En el día que ellos comprometieron al Tigre en una guerra fría
E hicieron que el Tigre fuese un enemigo común.
Le dijeron al Tigre que ofreciese sacrificio, contra esos animales que ahora eran sus numerosos enemigos.
Le dijeron al Tigre que cuidase de la tierra y que ofreciera.
Él ofreció con fe, contra sus enemigos, de quienes era, contra-natura su enemigo común.
Ninguno le podrá sobrepasar, no le vencerán, ni aún juntándose.

Òdí Ìká.

Se deberá ofrecer sacrificio contra enemigos potenciales con Machete, garrote, cuchillo y un palo o tronco pesado. También ofrecerá para larga vida.

Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Igbá ló dífá fún Igbá
Igbá ń lợ rèé bá wợn múlè oko àì ródún
Wón ní kí Igbá ó rúbợ
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Àwo ló dífá fún Àwo
Àwợn méjèèjì ní jó ń bẹ láyé
Wón ní kí Àwo ó sá káàlè kó şẹbợ
Gbóńgbó kan
Àdá kan
Kùnmò kan
Ợbẹ kan lẹbợ
Àwo ó bá rúbợ

Igbá ni tóun tó báyìí
Kín lòún ó fẹbợ şe
Igbá dé oko
Ó bá bèrè síí so
Ợmợ aráyé bá débè
Pà, pà, pà, pà, ni wón ń pa Igbá
Bí ón bá de ibi tí Àwó wà
Wợn a sún séyìn
Ìpa táa pa Igbá
Ẹnikan ò gbợdò pa Àwo béè
Bí è é bá şe pé ó tó àkókò ti Àwo ó fòó
Ẹnikan ó le fó Àwo
Ayé yẹ Àwo
Igbá wá ń şe hàà
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Igbá ló dífá fún Igbá
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo Àwo ló dífá fún Àwo
Wón ní kí Igbá ó rúbợ
Béè ni ò rúbợ
Gbogbo ayé ní ń pa igbá
Àwo nìkan ní ń bẹ léyìn tó rúbợ
Ìpa táa pa Igbá
Kéni mómò şe pa Àwo.

Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo de la jícara, adivinó para las jícaras, que venía a escoger una tierra en el ciclo anual de la granja.
Le dijeron a la Jícara que hiciera sacrificio.
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo del Plato Rompible, lanzó Ifá para los Platos Rompibles,
Cuando vivían juntos en la tierra, le dijeron que cuidasen de la tierra e hicieran sacrificio, cada uno de ellos (dos) con:
- Un grueso madero, machete, cuchillo, y garrote o cuje.
Ellos sacrificaron.
La Jícara se dijo: - ¡Ahora que soy grandiosa! ¿Por qué necesito ofrendar? - Y se vino a la granja sin ofrendar.

Comenzó a germinar y a crecer. El hombre llegó y la vio y comenzó a romperlas una por una para sacarles sus semillas y usarlas como recipientes.
Pero en cuanto vio los Platos Rompibles, Él se refrenó y se volvió cauteloso.
En la forma que Vds., rompen y abren la Jícara, no se rompen ni abren los Platos Rompibles, a menos que les llegue el momento de romperse.
La vida le fue muy placentera a los Platos Rompibles.
La Jícara se estuvo lamentando arrepentida de ser desechada.
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo de la jícara, adivinó para las jícaras, que venía a escoger una tierra en el ciclo anual de la granja.
Le dijeron a la Jícara que hiciera sacrificio.
Ìdin káká tiráká káká tiráká
Babaláwo del Plato Rompible, lanzó Ifá para los Platos Rompibles,
Cuando vivían juntos en la tierra, le dijeron que cuidasen de la tierra e hicieran sacrificio.
La Jícara no ofreció el sacrificio, pero el Plato Rompible sí ofreció.
En la forma que Vds., rompen y abren la Jícara, no se rompen ni abren los Platos Rompibles, a menos que les llegue el momento de romperse.

Ìdinká èjiká
Èjirọrọ èjirọ
Gbòňgbò ti ń bẹ ńnú omi ò leè kómi lésè kó dómi dúó láílái
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti ń bẹ láàrin òtá sáńgílítí
Ṣé àwọn elénìní yìí ò dá òun dúó báyìí?
Wón ni gbòňgbò kan kìí gbénú odò kó dómi dúó
Wón ní ti ón bá làwọn ó dá ọ lónà
Òrun ni wón ó ti móọ mùkọ alé
Òrúnmìlà bá rúbọ
Àwọn òtá è bá ń kú níkòòkan
Ìdinká èjiká
èjirọrọ èjirọ
Gbòňgbò ti ń bẹ ńnú omi ò leè kómi lésè kó dómi dúó láílái

A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó ti ń bẹ láàrin òtá sáńgílítí
Wón ní kí bàbá ó rúbọ
Òrúnmìlà gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Ňjé gbogbo òtá tó bá ní n mó padà délé
Gbọ̀ọ̀rọ̀gbọ̀
Ọ̀gbọ̀ọ̀rọ̀gbọ̀ ni kí n bókuu rè ńlè
Oníşẹ̀gùn ló ní n mó padà délé mó
Gbọ̀ọ̀rọ̀gbọ̀
Ọ̀gbọ̀ọ̀rọ̀gbọ̀ ni kí n bókuu rè ńlè
Rírú ẹbọ
Èèrù àtùkèsù
Ệ wáá bá ni ní tàrú şégun
Àrúşégun làá bá ni lésè ọba Òrìşà.

Ìdinká èjiká
èjirọ̀rọ̀ èjirọ̀
Las raíces dentro de un arroyo nunca podrán obstruir el curso del flujo del agua.
Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando estaba rodeado de enemigos fuertes.
¿Podrían esos enemigos, cruzarse en mi vida y detenerme? Preguntó Òrúnmìlà.
“Una raíz dentro de un arroyo nunca podrá obstruir el curso del flujo del agua, y si ellos se cruzan en su camino, su próxima comida será en el Cielo”, ellos le respondieron.
Òrúnmìlà ofreció entonces el sacrificio.
Ìdinká èjiká
èjirọ̀rọ̀ èjirọ̀
Las raíces dentro de un arroyo nunca podrán obstruir el curso del flujo del agua.
Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando estaba rodeado de enemigos fuertes.
Òrúnmìlà ofreció entonces el sacrificio con firme fe.
Todos los enemigos míos, que decían que yo no regresaría a casa, me los he ido encontrando muertos al lado del camino, uno al lado del otro.
Vengan y encuéntrenos con multitud de ofrecimientos.
Uno es hallado con ofertas múltiples al pie del Rey de los Òrìşàs.

Òdí Òtúrúpòn

Ifá les exhorta a ser honestos. Tendrá un hijo que será poderoso, pero deberá vencer muchas dificultades en la vida, incluso deberá ofrecer
para no morir prematuramente. Ifá le pide adorar a Òòşà fúnfún en un intervalo de cinco días de invocaciones, para buscar un mejor confort social.

Olóògbé ni ò jéwó
Atanniję bí olóorun
Agbọngbòn a bisà
A dífá fún Şàngó ti ń fojú şògbérè ọmọ
Wón ní ó rúbọ kó lè baà bímọ
Şàngó lójú ọmọ ń pón
Wón ní ọmọ kan ń bò
Kó rúbọ sílè dè é
Şàngó bá rúbọ pé
Ńgbàa Şàngó ó bìí
Ló bá bí Oşé
Wón ní gbogbo ibi ti bá ń lọ
Kó móọ mú ọmọ rè tó bí lọ
Bí ón ditè mó Şàngó ńbikan
A ju Oşé lu ibè
A di gàràrà
Gbogboo wón ti túká
Ní bá ń yin àwọn Olóògbé ni ò jéwó
Àwọn Atanniję bí olóorun
Àwọn Agbọngbòn a bisà
Àşé ębọ tí Şàngó rú
Àşé nňkan ńlá ní?
Ębọ tí Şàngó rú ló sọ Şàngó di nińlá
Ó ní béè làwọn babaláwo tòún wí
Olóògbé ni ò jéwó
Atanniję bí olóorun
Agbọngbòn a bisà
A dífá fún Şàngó ti ń fojú şògbérè ọmọ ngba tí yóó bìí
Ó bí Oşé
A şęgun nígbàyí ò
A şęgun

Agbọngbòn a bisà
A mòmò ṣẹgun nígbàyí ò
Agbọngbòn a bisà.

Es la muerte que no lo confiesa.
Un embustero parece que está dormido.
Agbọngbòn a bisà
Lanzó Ifá para Ṣàngó, cuando lloraba a causa de la ausencia de hijos.
Le dijeron que ofrendara para que pudiese tenerlos, que un hijo estaba por llegar y que debía ofrecer pendiente a su arribo.
Ṣàngó ofreció el sacrificio completamente.
Cuando el bebé llegó, fue el bebé Oṣé. Ellos le dijeron que donde quiera que él fuese, llevase a su hijo Oṣé consigo.
Y si en algún lugar, hallase conspiraciones en su contra o le presentaran batalla, que lanzase a su hijo Oṣé contra los enemigos, que al instante sucedería una explosión y sus enemigos desaparecerían.
Él comenzó alabando a Olóògbé ni ò jéwó, Atanniję bí olóorun y a
Agbọngbòn a bisà, sus awoses que habían adivinado para él.
Es el sacrificio realizado por Ṣàngó, lo que lo convirtió en grande.
Es la muerte que no lo confiesa.
Un embustero parece que está dormido.
Agbọngbòn a bisà
Lanzó Ifá para Ṣàngó, cuando lloraba a causa de la ausencia de hijos.
Le dijeron que ofrendara para que pudiese tenerlos.
Y tuvo como hijo a Oṣé, que además le hizo grande.
Desde entonces hemos venido triunfando.
Hemos triunfado.
Agbọngbòn a bisà
Nosotros realmente hemos triunfado.
Agbọngbòn a bisà.

Ìdin túúrú
Ìpòn túúrú

A dífá fún Lààlà gbàjà
Èyí ti ń lợ oko àì leè ródún
Wón ní ẹbợ kó lè baà lájé lówó
Kó lè baà láya
Kó lè baà bímợ
Ni kó şe
Kín wáá lẹbợ?
Wón ní kó mó jókòó sí oko àì leè ródún
Wón ní lórun lórun ni kó móợ wálé
Kó móợ wá bợ Òrìşà
Wón ní ayé ó yẹ é
Lààlà Ìgbàjà bá rúbợ
Ní bá ń wálé ợjó karùún karùún
Láyé bá dé
Ayá dé
Ợmợ dé
Ó ní kò síhun méjì mó
Òòşà yi ti di sínsìn lórun lórun
Ayé yẹ Lààlà Gbàjà
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwợn Babaláwo
Àwợn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwợn Babaláwo tòún wí
Ìdin túúrú
Ìpòn túúrú
A dífá fún Lààlà gbàjà
Èyí ti ń lợ oko àì leè ródún
Níjó ti ń fomì ojú şógbèré ire
Wón ní ó rúbợ
Ó wáá lájé
Ó láyá
Ó bímợ
Ó kólé
Ire gbogbo tó o lówó
Kín la ó móợ sin tórún bá pé?
Òrìşà
Òrìşà la ó móợ sin tórún bá pé
Òrìşà.

Ìdin túúrú

Ìpòn túúrú
Lanzó Ifá para Lààlà gbàjà, cuando venía a residir en la granja de forma perenne.
Le dijeron que con el sacrificio, podría enriquecerse y tener esposas e hijos, que era el mismo sacrificio que debía ofrecer para no quedarse largísimo tiempo en esa granja.
Le dijeron que viniese a casa en un intervalo de cinco días y ofreciera sacrificio a Òòşà. Él ofreció lo prometido.
Enseguida llegaron las riquezas, la esposa y los hijos.
- ¡No hay nada mejor que esto, este Òòşà, si merece la pena adorarle y reverenciarle! – exclamó contento Lààlà gbàjà.
Él bailó y se regocijó y agradeció con creces a sus babaláwos.
Estos alabaron y aplacaron a Ifá.
Ìdin túúrú
Ìpòn túúrú
Lanzó Ifá para Lààlà gbàjà, cuando venía a residir en la granja de forma perenne, y cuando se quejaba de no obtener las buenas bendiciones.
Le dijeron que hiciese un amplio y completo sacrificio.
Él cumplimentó la ofrenda con creces.
Él obtuvo la riqueza, la esposa, los hijos y construyó su casa.
Todas las bendiciones estuvieron a su alcance.
Òrìşà
Òrìşà es a quien adoramos y adoraremos en cada Orùn Ifá.
Òrìşà.

Òdí Òtúrá

La persona deberá ofrecer verdaderamente el sacrificio de este signo u Odù. Su familia será numerosa y se le conocerá por sus propiedades y riquezas adquiridas, siempre que se comporte con la misma línea de compostura de su linaje ancestral. Existe una persona bastante in-popular que sabe mucho acerca del origen de sus fondos adquiridos, cuidado con esa persona. Deberá ser bondadoso y gentil con sus familiares.

Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeku
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jẹja
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jẹran
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
Àwọn Adábàá jeku
Wón ń dábàá jeku lợ lásán
Àwọn Adábàá jẹja
Wón ń dábàá jẹja lásán
Àwọn Adábàá jẹran
Wón ń dábàá jẹran lásán
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è ló wò ó pé àkójo tòun ó ṣe yìí
Ẹ̀ran tóun fee pa
Kílé òún ó kún
Kó pó fún èèyàn
Ki gbogbo è ó móợ dùn yìín
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è ò ṣe méjì mó
Ẹ̀ran ní ń pa
Ní ó kòó gbogbo ợmợ è jợ
Àti Obìnrin è
Gbogboo wón ó móợ jẹun
Wón ó móợ mu
Wón ó móợ yò
Àwọn èèyàn bá wòye
Àwọn Adábàá jeku, adábàá jẹja, àti àwợn adábàá jẹran tí ón ń dáá ń lợ yìí
Wón è é sèèyàn
Àwọn Adábàá kúnlée bàbá è tétéété
Àwợn la mò
Ló kó gbogbo ẹbí è jợ yìí
To pẹraán lè
Tí gbogboo wón ń jẹun
Bó ti kún nihìín yìí
Béè náà ni ó kùún lợhùún

Wón ní ayé gbọ̀dò yẹ è
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è nikan layé yẹ
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jeku
Ń dábàá jeku lásán ni
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jẹja
Ń dábàá jẹja lásán ni
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá jẹran
Ń dábàá jẹran lásán ni
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
A dífá fún Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
Taa ló şeun to şèèyàn?
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
N ló şeun
N ló şèèyàn.

Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jeku
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jẹja
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jẹran

Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété
Adábàá jeku, solo se comía sus ratas.
Adábàá jẹja, solo se comía sus peces.
Adábàá jẹran, solo se comía la carne de animales terrestres.
Pero Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, fue el único en preguntar a Ifá, acerca del camino que debía elegir.
La cabra que él estaba a punto de matar
¿Haría mi casa valorar?
¿Y haría una congregación grande?
¿También haría alegre la situación?
Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, - ¡No vuelvas a dudar! –
Él comenzó a cazar y matar cabras, congregando a todos sus hijos, a sus esposas, y familiares, para que todos comiesen, bebiesen y se sintieran confortables. Las personas entonces analizaron que:
- Adábàá jeku, Adábàá jẹja, y Adábàá jẹran, no son humanos –
- ¡Nos hemos salvado por Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, que tiene un carácter humano, porque es capaz de pensar y guiarse por un buen consejo de Ifá! -.
Él congregó a sus hijos, esposas, familiares y conocidos y mató cabras para todos ellos, que pudieron saciar su hambre, les sació su sed, y ahora están muy contentos.
Él tiene ahora siempre llena su casa y muy bien pertrechada con todo en la Tierra.
La Vida le sería muy confortable y placentera.
Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jeku, que se comía solo sus ratas
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jẹja, que se comía solo sus peces
Ìdin àfàgò kéyin àparò
N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá jẹran, que se comía solo sus carnes
Ìdin àfàgò kéyin àparò

N tójú bá wá lójúú ri
Lanzó Ifá para Adábàá nìkàn kúnlée bàbá è tétéété, el único que fue bueno y exhibió un carácter humanitario con sus semejantes.
Es aquel que es capaz de aprovisionar y atiborrar la casa de sus padres, para brindarles a ellos, su familia y amigos una mejor vida.

Báa bá dé inú igbó
Ệkẹ rere làá sá jáde ńnú igbó
Báa ba rèyin òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Báa ba dódò Òrìşà
Pópó oloro làá kó wá inú ilé
A dífá fún Níní ẹrú Òòşà
A bú fún Àìní ẹrú Òòşà
Àwọn méjèèjì
Ợmợ Òrìşà ni wóón şe
A dífá fún Òòsàálá Òsèèrèmògbò
Ń sògbògbò àrùn
Ń najú alái le ňde
Àárè ń şe Òòşà
Ó si dá oko
Ệrúsìín rè ni Níní
Ệrúsìín rè ni Àìní náà
Níní wáá dá oko légbèé Òrìşà
Oko Níní lợ rẹbẹtẹ
Àìní ńtiè
Ó dá ìwòn ti apáa rè ka
Níní lówó
Òòşà náà si lówó
Şùgbón Òòşà torí owó fẹràan Níní ju Àìní lợ
Òòşà wá ni idùbúlè àisàn fún igbà pípé
Ń najú alái le ňde
Òòşà bá ráńşẹ pe àwọn Babaláwo è
Àwọn Báa bá dé inú igbó
Ệkẹ rere làá sá jáde ńnú igbó
Àwọn Báa ba rèyin òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Àwọn Báa ba dódò Òrìşà
Pópó oloro làá kó wá inú ilé

Ti ón dá Ifá fún Níní ẹrú Òòşà
Ti ón dá Ifá fún Àìní ẹrú Òòşà
Ti ón şe Ifá fún Òòşà ti ń sògbògbò àrùn
Tí ti ń najú alái le ňde
Wón ní ìwọ Òòşà
Igbà ẹyin àparò lóó rùú tée dide
Òòşà ní á à
Òun tóun ò le ňde?
Ònà wo lòun ó gbà rín ẹyin àparò?
Ó bá ránşe pe Níní
¡Ìwọ Níní, gba òun!
O ó bàá òun wá ẹyin àparò lọ
Wón ní ńgbà òun bá fi ẹyin àparò rúbọ
Ńgbà náà lòun ó gbàádùn
Òun ó si tún fún òkè ìpòrì òun léyin àparò
Ńgbà náà làárè ó san
¡Níní kọ hà sínú!
Ní adúrú oko tóun dáá lè
Lòun ó móọ wá ẹyin àparò kiri?
Òun ó lòó tójú oko ná
Òòşà ráńşẹ pe Àìní náà
¡Àìní náà kọ hà!
Pé ka ti gbó
Oko Aláwo ló kọrí si
Kín wáá lòun wá lee rú
Tóun ó fi ri ẹyin àparò
¡Ẹyin Babaláwo ẹ gbà mi!
Wón ní kó rú igba ataare
Ó şe é
Wón bá şe Ifá fún un
Wón fi ataare òhún şe Ifá fún un
Wón ní kó dí í mó ọwó òtún è
Kó sí dí í mó ọwó òsìi rè náà
Kó wáá lọ sínú igbó
Wón ní bó bá ti rin diè
Kó dijú kó ataare ti ọwó òtún è sówó òtún
Kó dijú kó ataare ti ọwó òsi sówó òsi
Tó bá pé sàà
Kó yajú è
Kó móọ lòó wo igbé wò
Lówó òtún àti lówó òsi

Wón ní Èşù to rúbợ fún
Iye ataare to dà sínú igbé
Niye ẹyin aparo ti yóó báá
Àìní dé ibè ó şe béè
Ó bojú wo òtún ó ri ẹyin aparo
Ó bojú wòsi ó ri ẹyin aparo kó
Ló bá kó gbogbo è dàánú ewé imò
Ló bá gbé e wá fún Òòşà
Òòşà fi şe ètùtù
Òòşà bá gbádùn
Ó bá ní ki wợn bá òun pé Níní
Wón nñi Níní ń bẹ lóko è
¡Òòşà ní háà!
Àşé kó dáa ka torí owó Níní féràn èèyàn?
Àşé ẹní ó bá féràn ẹní pèlú ợkàn ló dáa?
Òun náà ni Níní şe báyìí si?
Légbèé oko Òòşà si ni Níní dako sí
Òòşà bá ní kí àwợn ẹrú ó looko
Kí wón ó lòó wo nňkan oko òun wò
Kí àwợn iráńşé ó tóó dé ibè
Àwợn ìgárá ti ji gbogbo è wá lợ
Òòşà bá ránşẹ si Níní
Pé ńbo ni gbogbo işu àtàgbàdo inú oko òun wá
Òun ò rí gbogbo nňkan oko òun mó
Níní lóun ò mợ ẹni ó jí gbogbo è
Òòşà ni dandan o ó mợ ibi ó wà ní
Òòşà bá ní wón ó lòó kó gbogbo nňkan Níní wá
Ló bá kó gbogbo è fún Àìní
Òòşà ní lóòótó níwợ Níní lówó
Tóun sí féràan rẹ
Şùgbón o ò mợ isin
O ò si mợ ètùtù
Àìní bá ń jó ní ń yò
N yin àwợn Babaláwo
Àwợn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwợn Babaláwo tòún wí
Báa bá dé inú igbó
Ẹ̀kẹ rere làá sá jáde ńnú igbó
Báa ba rèyin òdàn
Okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn
Báa ba dódò Òrìşà

Pópó oloro làá kó wá inú ilé
A dífá fún Níní ẹrú Òòşà
A bú fún Àìní ẹrú Òòşà
Òòşà pèlé o
A gbà lówóợ Níní
A bù fún Àìní
Mó ń bè ó ní
Mó gbà tợwóò mi lòó fénikan
Òòşà pèlé o
Mó gbà tợwóò mi dànù
Mó gbà tợwóò mi lòó fénikan láílái.

Cuando uno va al Bosque, se debe cortar un buen pedazo de leño.
Cuando se va a la Sabana, se indaga por una buena soga para regresar a casa con ella.
Cuando uno consulta a la Deidad, uno debería regresar a casa con el júbilo de la aceptación de la nuez de kolá.
Lanzaron adivinación para Níní, y para Àìní que eran sirvientes de la Deidad.
Ambos eran hijos adoptivos de la Deidad.
También lanzó adivinación para Òòsàálá Òsèèrèmògbò, que estaba lleno de dolencias, las cuales no le permitían levantarse del lecho.
La Deidad estaba enferma y postrada.
La Deidad había estado trabajando una buena parcela de tierra.
Níní había estado trabajando al lado del Dios todo el tiempo, pero Àìní también lo hacía en otra porción de tierra, pero con muy pocas habilidades para esa función.
La Deidad y Níní devinieron muy ricos y el Dios amistosamente se inclinó más a Níní que a Àìní. Fue en aquel entonces que la Deidad enfermó gravemente.
Y envió por sus sacerdotes, que eran:
El Awo Báa bá dé inú igbó ẹkẹ rere làá sá jáde ńnú igbó.
El Awo Báa ba rèyin òdàn okùn rere làá wáá bò léyìn òdàn.
Y el Awo Báa ba dódò òrìşà Pópó oloro làá kó wá inú ilé.

Y ellos fueron quienes lanzaron adivinación para la Deidad y sus dos sirvientes Níní y Àìní, cuando el Dios estaba enfermo y postrado.
Le dijeron a la Deidad que sacrificase 200 huevos de aves monteses para recuperar la salud y él respondió: - ¡Pero si no puedo ponerme de pie! ¿Cómo voy a buscar esos huevos? Y resolvió enviar a Níní.
Níní refunfuñó interiormente y pensó:
- ¿Cómo voy a abandonar la granja que recién he cultivado para salir a buscar esos tontos huevos? – Mejor me quedó y cuidaré de la granja, continuó diciendo -.
Entonces la Deidad, llamó a Àìní, quien sorprendido, se puso al tanto del pedido y se fue a ver a sus adivinos: ¿Debo sacrificar para poder hallar los huevos? Preguntó a los awoses.
Ellos le dijeron que ofrendase 200 unidades de pimienta caimán.
Él sacrificó y ellos prepararon una porción de Ifá con las pimientas para él y le dijeron que llevase la mitad en su mano derecha y el resto en la izquierda.
Y cuando entrase a lo profundo del Bosque, debía cerrar los ojos y regar por el lado derecho e izquierdo las pimientas caimán.
Cuando hubiese transcurrido un buen intervalo de tiempo, debía abrir sus ojos, caminando y peinando los arbustos a ambos lados, o sea, derecho e izquierdo y veras que Èşù, a quien le has ofrecido el sacrificio, te ayudará a hallar los huevos.
La misma cantidad de pimientas caimán que ofreciste, serán los huevos que te hará encontrar.
Àìní, siguió al pie de la letra esas instrucciones y halló los huevos, que brindó a la Deidad, quien los usó para apaciguar su Ifá y recuperar así su bienestar de salud.
Sucedía que mientras Àìní buscaba los huevos, Níní se había marchado a su granja para seguir chequeando la cosecha, y había enviado a otros sirvientes para recolectar la cosecha del Dios, pero unos ladrones, habían robado todo el maíz y el ñame de esa granja.
Cuando el Dios sanó, se dirigió allí y al ver aquello destruido, llamó a Níní, contra el cual estaba muy furioso,

por no haberle dedicado la verdadera atención cariñosa que se merecía y le dijo:
- ¿Cómo puedo considerarte una persona buena, si no sabes la importancia del sacrificio para mejorar la salud y la vida de una persona? ¿Cómo puedo tenerte en estima, si no me la tienes a mí?
¿Cómo puedo confiar en ti, si por poco muero y no fuiste capaz de ayudarme y para colmo, me veo arruinado con la pérdida de mi cosecha? –
Òòşà le retiró todas las bendiciones dadas a Níní y se las dio íntegras a Àìní quien comenzó a bailar y a regocijarse, alabando a sus babaláwos, los cuales alabaron a Ifá, ya que él había hecho como mismo ellos le dijeron que hiciese.
Cuando uno va al Bosque, se debe cortar un buen pedazo de leño.
Cuando se va a la Sabana, se indaga por una buena soga para regresar a casa con ella.
Cuando uno consulta a la Deidad, uno debería regresar a casa con el júbilo de la aceptación de la nuez de kolá.
Lanzaron adivinación para Níní, y para Àìní que eran sirvientes de la Deidad.
Ambos eran hijos adoptivos de la Deidad.
También lanzó adivinación para Òòsàálá Òsèèrèmògbò, que estaba lleno de dolencias, las cuales no le permitían levantarse del lecho.
Saludos a la Deidad.
Hemos confiscado los bienes de Níní y se los hemos dado a Àìní.
Te imploro, no me quites mis bienes, para dárselos a otros.
Saludos a la Deidad.
Hemos confiscado los bienes de Níní y se los hemos dado a Àìní.
Te imploro, no me quites mis bienes, para dárselos a otros.

Òdí Ìrẹtè

Esta persona podría ser un gran líder en cualquier parte, preferentemente en su centro de labor, por eso deberá sacrificar. Sus nietos se encontrarán con él que vivirá largos

años. Hay un cierto tipo de unidad que desea lograr, pero deberá ser paciente y muy cuidadoso al hablar en público, sin asociarse con personas de hablar disociado e insolente.

Ìdin Ìlèkè
Ó yí birí birí
A dífá fún Kòkò
Ti ń lợ rèé bá wợn múlè nígbó
Gbogbo nňkan ni ń lợ inú igbó lòó múlè
Ìkòkò náà tèlé wợn
Kí ón bá e mú Ìkòkò dé igbó
Níbè náà ni kòkò ó móợ wà láílái
Gbogbo àwợn ti ón jợ lợ
Èyí tó jóná
Èyí tó kú
Ṣùgbón kòkò ó ni jóná
Ńbè náà ní ó móợ lái
Ìkòkò bá múlè nígbó
Ayé bá yẹ Ìkòkò
Kòkò ló rúbợ ńnúu gbogbo wợn
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwợn Babaláwo
Àwợn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwợn Babaláwo tòún wí
Ìdin Ìlèkè
Ó yí birí birí
A dífá fún Kòkò
Ti ń lợ rèé bá wợn múlè nígbó
Ẹ̀bợ n wón ní ó ṣe
Kòkò gbébợ ńbè ó rúbợ
Rírú ẹbợ
Èèrù àtùkèṣù
Ẹ̀ wáá bá ni ní tàrúṣégun
Tàrúṣégun làá bá ni lésè Ợba Òrìṣà.

Ìdin Ìlèkè
Se vuelve y se cae

Lanzó adivinación para la Olla de arcilla, que venía a escoger un pedazo de tierra en la granja del bosque.
Toda suerte de cosas iba también a la granja del bosque para escoger sus tierras.
La Olla De arcilla también siguió el mismo sendero.
Si uno lleva la olla de arcilla a la granja del bosque.
Es donde siempre, él debería estar.
Pero para el resto de las cosas que fueron con la olla de arcilla.
Algunos se quemaron.
Otros se murieron.
Pero la olla de arcilla no se quemó ni murió.
Sería allí para siempre donde se quedaría.
La olla de arcilla escogió una tierra para él en la granja del bosque.
Y fue él, quien ofreció sacrificio entre todos los demás.
La Vida le fue placentera y cómoda.
Él bailó y alabó a sus babaláwos.
Ellos alabaron a Ifá.
Ìdin Ìlèkè
Se vuelve y se cae
Lanzó adivinación para la Olla de arcilla, que venía a escoger un pedazo de tierra en la granja del bosque.
Toda suerte de cosas iba también a la granja del bosque para escoger sus tierras.
Se le dijo a la Olla de arcilla que ofrendase y así lo hizo.
Ofrecimiento de sacrificios y regalos libres a Èşù, hacen que nos veamos en el medio de muy buenas ofertas.
Uno se halla en medio de constantes ofertas, al pie del rey de los Òrìşàs.

Irinwó ẹfòn; ẹgbèrin ìwo
Ogúun filàní, òjii kùnmò
Òkànlénúu tápà, igba bàànú
Òjì ìmòle; orín bàtà
Àì kówòórín ejò
Nikú fí ń pa wón lókòòkan lókòòkan
Bàbá bórógidi
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjó tIfá ń lọ sóde Òşogbo

Ifá àti òkànlénú Irúnmọ̀lè ní ón jó ń lọ Òşogbo
Òrúnmìlà si jé olùfọ̀kànsin
Lórún lórún níí móọ́ kó gbogbo Irúnmọ̀lè jè
Şàngó ní
Ọ̀ya ní
Ògún ní
Ọ̀bàtálá ní
Gbogbo àwọn Òrìşà tó kú yìí
lÒrúnmìlàá móọ́ pèsè fún lórún lórún
ńgbàa wón dé Òşogbo
Òrúnmìlà nikan ní ón fòrò sí lénu
Gbogbo ń ti àwọn Òòşà ó bàá gbá
Òrúnmìlà ní ó sợ
Bí Òşun ó bàá nňkan
Ifá ní ó sợ
bÉégún ó gba nňkan
Òrúnmìlà ní ó sợ
Níbi kínní?
Bíbi sùúrù
Làákàyè
Àmòósợ
Àibínú
Ní gbogbo wón pá ẹnu pò
Wón ní gbogbo ohun yíówù táwọn ó bàá şe
Ìwợ làwón fí şe Olóri
Ayé yẹ Òrúnmìlà wálé
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Irinwó ẹfòn; ẹgbèrin ìwo
Ogúun filàní, òjii kùnmò
Òkànlénúu tápà, igba bàànú
Òjì ìmòle; orín bàtà
Àì kówòórín ejò
Nikú fí ń pa wón lókòòkan lókòòkan
Bàbá bórógidi
A dífá fún Òrúnmìlà
Níjo tóun àti òkànlénú Irúnmọ̀lè ń ròde Òşogbo
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi

Irinwó ẹfòn; ẹgbèrin ìwo
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre
Ogúun filàní, òjii kùnmò
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre
Òkànlénúu tápà, igba bàànú
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre
Òjì ìmòle; orín bàtà
Bàbá ló làre
Bàbá bórógidi
Bàbá ló làre.

400 búfalos, 800 cuernos.
20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.
201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro bààmú.
40 musulmanes, 80 zapatos.
La manera no-colectiva de vagar de las serpientes;
Es la razón para que la Muerte los mate uno a uno.
Bàbá bórógidi
Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando venía a la ciudad de Òşogbo, con Ifá y con 1001 deidades.
Òrúnmìlà, estaba comprometido a realizar sus prácticas devocionales, congregando a todas las deidades cada cinco días.
Sea Şàngó, sea Ọya, sea Ògún, incluso Ọbàtálá, en fin, todas las deidades debían ser invocadas y congregadas en esos cinco días.
Y Òrúnmìlà sería el vocero de las deidades, para el pueblo de Òşogbo y les diría lo que las deidades, exigían como sacrificio.
Si Òşun quería algo específico, o Eégún, Òrúnmìlà se los decía y eso era debido a muchas razones:
- Paciencia, Conocimiento, Oración, y Buena resolución –

Todos ellos decidieron que: -¡Cualquier cosa que se debiera hacer, Vd. será nuestro líder y vocero! – así la vida le fue placentera en su viaje de retorno a casa.
Él se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
400 búfalos, 800 cuernos.
20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.
201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro bààmú.
40 musulmanes, 80 zapatos.
La manera no-colectiva de vagar de las serpientes;
Es la razón para que la Muerte los mate uno a uno.
Bàbá bórógidi
Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, cuando venía a la ciudad de Òşogbo, con Ifá y con 1001 deidades.
400 búfalos, 800 cuernos.
El Padre está vindicado y posicionado.
Bàbá Bórógidi.
El Padre está vindicado y posicionado.
20 hombres de la tribu Fulani, 40 garrotes.
El Padre está vindicado y posicionado.
Bàbá Bórógidi.
El Padre está vindicado y posicionado.
201 hombres de la tribu Tapa, 200 marcas del rostro bààmú.
El Padre está vindicado y posicionado.
Bàbá Bórógidi.
El Padre está vindicado y posicionado.
40 musulmanes, 80 zapatos.
El Padre está vindicado y posicionado.
Bàbá Bórógidi.
El Padre está vindicado y posicionado.

Òdí Òşé

Se le exhorta a ser un fuerte adorador de Ifá, a sacrificar para tener longevidad, calma mental y buen raciocinio. Las fortunas que sus enemigos han estado desviándole en su vida, finalmente llegará a sus manos. Deberá cuidar de su extensa familia y saber compartir con ellos sus propiedades de manera honesta y educativa.

Ìdin ṣé o
Ìrèlè ṣé o
Igi ọgbà ṣé
Kéni ó lòmíìn
Ọkọ kú
Kí n lókọ
Àlè kú
Ki n yàn òmíìn
Béní orí ẹní ò bá kú
Ẹ̀ní ilèélè ò le dẹni orí ẹní
A dífá fún Àjàgùnmòlè
Èyí tíí solóríi gbogbo Awo lálàde orun
Wón ní ó rúbọ
Wón ní ti bá ti ń bọ òkè ìpòrí è
Wón ní ò si nǐkankan tó kù mó
Ó ṣe é
Ayé yẹ é
Ẹ̀mí è gùn
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdin ṣé o
Ìrèlè ṣé o
Igi ọgbà ṣé
Kéni ó lòmíìn
Ọkọ kú
Kí n lókọ
Àlè kú
Ki n yàn òmíìn
Béní orí ẹní ò bá kú
Ẹ̀ní ilèélè ò le dẹni orí ẹní
A dífá fún Àjàgùnmòlè
Èyí tíí solóríi gbogbo Awo lálàde orun
Bí ǹ bá rówó ní
Ó dọrùn rẹ
Ìwọ Àjàgùnmòlè
Bí ǹ bá ráya ní
Ó dọrùn rẹ

Ìwọ Àjàgùnmòlè
Ó dọrùn rẹ
Bí ǹ bá rómọ bí
Ó dọrùn rẹ
Ìwọ Àjàgùnmòlè
Ó dọrùn rẹ
Bí ǹ bá rílé kó
Ó dọrùn rẹ
Ìwọ Àjàgùnmòlè
Ó dọrùn rẹ
Bí mo bá e kú
Ó dọrùn rẹ
Ìwọ Àjàgùnmòlè
Ó dọrùn rẹ.

Ìdin ṣé o
Ìrèlè ṣé o
Permita al árbol del cercado, romperse en gajos, para replantar otro.
Permita a mi marido morirse, para casarme con otro.
Permita a mi concubina morirse, para escoger otra.
Si la persona miente en la estera de paja no se muere
Aquel que miente en el suelo desnudo, no podrá mentir en la estera de paja.
Lanzaron Ifá para Àjàgùnmòlè, el líder de los Babaláwos en el Cielo, a quien se le pidió sacrificar y se le dijo que así como fuesen en cantidad sus sacrificios a Ifá, podría despreocuparse de ser bloqueado por ninguna circunstancia negativa en el Mundo.
Él sacrificó y su vida fue apacible, obteniendo larga vida y las demás cosas buenas.
Él se regocijó y alabó a sus babaláwos, ellos alabaron a Ifá.
Ìdin ṣé o
Ìrèlè ṣé o
Permita al árbol del cercado, romperse en gajos, para replantar otro.
Permita a mi marido morirse, para casarme con otro.
Permita a mi concubina morirse, para escoger otra.

Si la persona miente en la estera de paja no se muere
Aquel que miente en el suelo desnudo, no podrá mentir en la estera de paja.
Lanzaron Ifá para Àjàgùnmòlè, el líder de los Babaláwos en el Cielo.
Si no tengo dinero para gastar.
Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùnmòlè!
Si no puedo obtener una mujer para casarme.
Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùnmòlè!
Si soy estéril.
Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùnmòlè!
Si no puedo construir una casa.
Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùnmòlè!
Si muero joven.
Te haré responsable por ello, ¡A ti Àjàgùnmòlè!
¡Eres el responsable de mi destino!

Kúlú kulù ṣé
Òjò ti balùwè ṣé wòòwó
Awo Eégún ló dífá fún Eégún
Eégún ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní bó bá délé ayé
Kó mọ ṣé ni
Kúlú kulù ṣé
Òjò ti balùwè ṣé wòòwó
Awo Ọba ló dífá fún Ọba
Ọba ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní bó bá délé ayé
Kó mọ ṣé ni
Nígbà ti Eégún dé ilé ayé
Bí ọmọ èdá ó bàá wí
¡Wọn pé à á!
Wón ti lòó é Eégún jáde
Làwọn èèyàn ó mọ dà tèlé e léyin
Níjó Ọba náà bá si jáde
Wón ó mọ pé ńbo ló gbà?
Ònà ibo ló lọ
Wón ó mọ gbá tèlé e léyin
Àtọba àteégún ní ón ti rúbọ wọn
Tébọ wón si pé lati igbà ìwásé

Ayé yẹ Eégún
Ayé si yẹ Ọba
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Kúlú kulù ş́é
Òjò ti balùwè ş́é wòòwó
Awo Eégún ló dífá fún Eégún
Wón ní kó rúbọ
Wón ní bó bá délé ayé
Wón ní ó móọ ş́é ni
Kúlú kulù ş́é
Òjò ti balùwè ş́é wòòwó
Awo Ọba ló dífá fún Ọba
Ọba ń tòrun bò wálé ayé
Wón ní kó rúbọ
Wón ní bó bá délé ayé kó móọ rèé ş́é
Ní wón wá ń jó ní wón ń ş́é
Kúlú kulù ş́é
Òjò ti balùwè ş́é wòwó.

Kúlú kulù ş́é
Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses de la Mascarada, lanzaron Ifá para la Mascarada, cuando venía del Cielo a la Tierra. Le dijeron que una vez llegase a la Tierra continuase hacía –`ş́é´- . Él continúo.
Kúlú kulù ş́é
Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses del Rey, lanzaron Ifá para el Rey, cuando venía del Cielo a la Tierra. Le dijeron que una vez llegase a la Tierra continuase hacía –`ş́é´- . Él continúo.
Cuando Eégún llegó a la Tierra, los humanos quisieron adjudicárselo y gritaron: ¡Ha!
Las personas corrían detrás de él.

De la misma manera, cuando el Rey llegó al lugar, ellos preguntaron:
- ¿De qué manera él lo hizo, qué ruta él siguió? –
Y formaron una muchedumbre detrás de él.
Eégún y el Rey habían ofrecido sus respectivos sacrificios antes de venir a la tierra.
Y habían sido completados en la génesis de los seres humanos.
La vida les fue placentera a ambos en el mundo. Ellos alabaron a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.
Kúlú kulù ṣé
Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses de la Mascarada, lanzaron Ifá para la Mascarada, cuando venía del Cielo a la Tierra. Le dijeron que una vez llegase a la Tierra continuase hacía –`ṣé´- . Él continúo.
Kúlú kulù ṣé
Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.
Los awoses del Rey, lanzaron Ifá para el Rey, cuando venía del Cielo a la Tierra. Le dijeron que una vez llegase a la Tierra continuase hacía –`ṣé´- . Él continúo.
Ambos ofrecieron sus sacrificios respectivos.
Kúlú kulù ṣé
Las duchas de agua, forman un baño de aguacero.

Òdí Òfún

Ifá le desea la buena bendición de los hijos. Hay una mujer estéril muy cercana e Ifá dice que dos correas es el sacrificio para eliminar su esterilidad. Ella tendrá muchos hijos y usará esas correas para atarlas a sus hijos a su espalda dentro de muy poco. Ifá dice que este Odù ya ha sido lanzado para esta persona anteriormente, él es una persona corrientemente buena e influyente. Si se trata de una mujer deberá dejar de usar continuamente cuentas, collares o abalorios brillantes a causa de sus detractores.

Ìdi funfun ni ò níran
Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Mọlágàn Eèrùn

Níjó ti ń ojú ṣògbérè ọmọ
Òún le bímọ láyé yìí?
Wón ní yóó bímọ púpò láyé
Wón ní kó rúbọ
Wón ní dúdú dúdú làwọn ọmọ è ó rìí
Òkan ò si níí yàtò síkeji
Wón ní kó rú òjá méjì
Òjá òhún ni àwọn èèrùn nà sílè
Tí ón bá ń kọjáá lọ
Ló bímọ lọmó pò
Ó ní àṣé báyìí layéé yẹ ni
Ayé yẹ é
Ní ní wá ń jó ní ń yò
N yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí
Ìdi funfun ni ò níran
Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Mọlágàn Eèrùn
Níjó ti ń ojú ṣògbérè ọmọ
Wón ní yóó bímọ lọpọlọpọ
Ẹbọ ọmọ ní kó ṣé
Mọlágàn èèrùn gbébọ ńbè
Ó rúbọ
Ta ló bímọ báwònyí bèèrè?
Mọlágàn èèrùn
Ló bímọ báwònyí bèèrè
Ọmọ kún windin windin
Ọmọ kún ilé ayé.

Ìdi funfun ni ò níran
Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).
Lanzó adivinación para la Termita estéril, cuando lloraba por la falta de hijos.
¿Tendré mis hijos en la Tierra? Ella se preguntaba.
Ellos le dijeron que los tendría, pero debía ofrendar.
Le dijeron que todos sus hijos serían de color oscuro, y no se distinguirían entre ellos.
No obstante, él debía ofrecer dos correas o tiras.

Es la misma tira que la hormiga-soldado extiende en la tierra, cuando se mueve en números de miles y miles.
Él tuvo muchos hijos en la tierra, luego de ofrendar.
La vida le fue muy complaciente, después de esto.
Él estuvo bailando y alabando a sus babaláwos, ellos alabaron a Ifá.
Ìdi funfun ni ò níran
Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).
Lanzó adivinación para la Termita estéril, cuando lloraba por la falta de hijos.
¿Tendré mis hijos en la Tierra? Ella se preguntaba.
Ellos le dijeron que los tendría, pero debía ofrendar.
Le dijeron que todos sus hijos serían de color oscuro, y no se distinguirían entre ellos.
No obstante, él debía ofrecer dos correas o tiras.
Él tuvo muchos hijos en la tierra, luego de ofrendar.
¿Quién tiene tantos hijos?
La Hormiga Termita.
Sus hijos son incontables y llenan toda la Tierra.

Ìdi funfun ni ò níran
Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Àńsèké tíí sọlójàa kòkòrò
Òun ló dáa ju gbogbo kòkòrò ti ń bẹ láyé lọ
Béèyán bá wo idí Àńsèké
Ìlèkè méjì ní ń bẹ nídí è
Wón ní ó fi ìlèkè yìí rúbọ
Ó kò
Kó ṣe é
Ẹ̀bọ àikú nikan ló rú
Gbogbo àwọn kòkòrò bá gbárí jọ
Wón ní Àńsèké kìí sọlójàa àwọn mó
Bí àwọn kòkòrò tó kù ti ṣe tó náà
Kó bu ẹwa Àńsèké kù
Lóotó Àńsèké pé láyé kánrin kése
Ṣùgbón àwọn kòkòrò yòókù làwọn ò gbà á lólòjà àwọn
Ìdi funfun ni ò níran
Filà funfun ni ò sunwòn nígbà èèrùn
A dífá fún Àńsèké tíí sọlójàa kòkòrò
Wón ní ó sá káalè ẹbọ ní ó ṣe

Èşù àì şẹbọ
Èyin ẹ wó Ifá ọjóhun bí ti ń şẹ
Àňsèké wón mò wí fún ọ
Ìwọ lọlójàa kòkòrò.

Ìdi funfun ni ò níran
Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).
Lanzó adivinación para Àňsèké, la princesa de todos los insectos, quien era la más influyente de los insectos existentes.
Si uno examina su abdomen cuidadosamente, puede observar dos aros de cuentas alrededor de sus caderas.
Ellos le dijeron que debía ofrecer las cuentas como sacrificio. Ella se rehusó a sacrificarlas.
El sacrificio era para obtener larga vida.
Los demás insectos convergieron en una reunión, y renunciaron a ella como princesa.
Pero a pesar de su revuelta contra ella, no pudieron dominar su gentil origen.
Como quiera que sea, Àňsèké ha vivido larga vida en la tierra y los insectos la rodean, aunque renunciaron a ella como su princesa.
Ìdi funfun ni ò níran
Un sombrero blanco es indeseable en la estación de calor (seca).
Lanzó adivinación para Àňsèké, la princesa de todos los insectos, quien era la más influyente de los insectos existentes.
Ellos le pidieron cuidar de la tierra y sacrificar.
El error de no ofrendar, ni darle su parte a Èşù, trae malas consecuencias siempre.
Miren como la adivinación de Ifá, llega desde el pasado.
¡ Àňsèké, fuiste advertida !
¡ Tú eras la princesa de todos los insectos !

PALABRAS DIFÍCILES:

Ìdingbá: Una variación del nombre de Òdí Ogbè.
Ogele: Sonido del tambor producido por el Bàtá.
Bàtá: Tambor que Şàngó ama y prefiere para bailar

Adédoyin: Nombre yoruba/expresión (Tan dulce como la Miel).
Èbùré: Otro nombre dado a Ifá.
Olùjébè: Una persona que releva mensajes de apaciguamiento.
Agbe: Un pájaro de color negro de fuerte y pronunciado pico.
Agbàlàlà Èkukù: Èkukù, es un tipo de sopa vegetal.
Agbàlàlà, clasifica como su nivel de viscosidad.

Èlààsòdè: Nombre de Ifá.
Sabi rere gbé: “Escoge un buen lugar para quedarte”.
Níní: Nombre recortado. Expresión de “Haciendo dinero”.
Àìní: Carencia, lo opuesto de la Riqueza.
Bábá bórógidi: Otro nombre o apelación para Òrúnmìlà.
-`Ṣé´- : En tierra yoruba, ver reyes y mascaradas son estacionales y son una vista buena para dar testimonio, si uno está cerca del lugar. Pero se cree que ellos incluso son místicos en su aparición en las funciones públicas debido a la naturaleza de sus personas y a la voz espiritual que los arrastran, y se dice por consiguiente que aparecen y desaparecen. Esto explicaría la palabra -`Ṣé´- .